

User manual
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale di utilizzazione
Manual de utilización
Manual de utilização
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning



Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Návod k použití
Használati kézikönyv
Instrukcja obsługi
Návod na obsluhu
Руководство по применению
Εγχειρίδιο χρήσης

WHP 465 - WHP 465 U
WHP 565 - WHP 565 U

THOMSON



- **Safety** - This device is designed for domestic use and should not be used for industrial purposes. It must be installed and used in accordance with the instructions contained in this booklet. Prior reading of these instructions will make the installation much easier. Follow the instructions carefully and carry them out step by step. Keep these instructions for later use. This device is delivered with batteries. Before charging, study the instructions of this manual. Disconnect the electrical supply before connecting or disconnecting rechargeable batteries.
- We recommend you disconnect the unit from the mains power supply during storms. If you observe smoke or detect a suspicious smell, immediately disconnect the device from the mains supply. For this reason you are advised to maintain easy access to the mains plug. Never open the unit yourself – you may be electrocuted. We recommend you disconnect the unit from the mains power supply if absent for a long period.
- **Ventilation, Heat, Dampness** - Protect the unit from dust, dampness and sources of excessive heat (such as a fireplace or a radiator). The appliance should not be in contact with liquids or exposed to dripping or splashing. Therefore be careful not to place any object containing a liquid (vase, glass, bottle,...) near your appliance. Do not expose to direct sunlight. Its maximum ambient operating temperature is 35° C (95° F).
To ensure maximum ventilation do not cover the device's openings with newspapers, tablecloths, curtains, etc.
No naked flame, such as lighted candles should be placed on, or close to, the device.
- Your unit is designed to be used in a dry environment. If for exceptional reasons you use it outdoors (balcony, veranda, etc.) make sure to protect it from dampness (dew, rain, splashes). This device supports up to 85% ambient humidity. If your unit is cold and you wish to use it in a warm room, wait until any condensation on the unit evaporates before you switch it on.
- Only clean your unit using a soft cloth soaked in a neutral detergent. You may damage your unit if you use solvent or an alcohol-based product. If you are unsure, test the cleaning product on the panel below the unit.

THOMSON declines all liability for any use that does not comply with this instruction booklet.

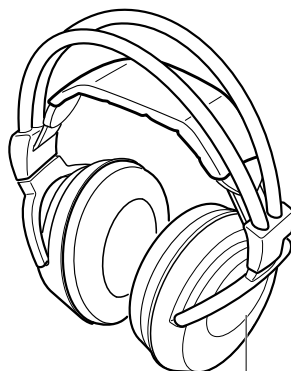
Introduction

Your headphones

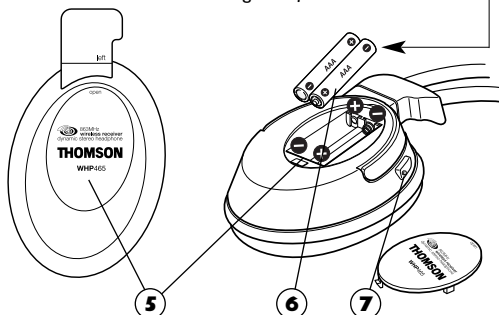
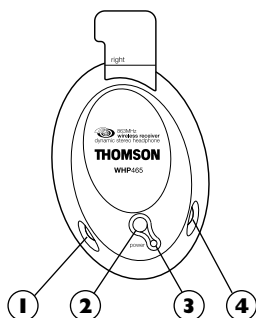
This WHP 465 / WHP 565 is a set of wireless, Radio-Frequency transmission, induction recharged (electric field) stereo headphones. It incorporates PLL (Phase Lock Loop) technology enabling a constant reception without interferences.

Headphone set description

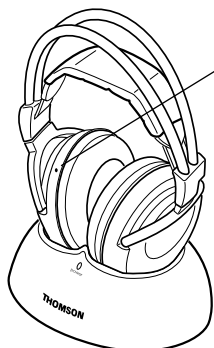
- ❶ Volume control
- ❷ On/Off button
- ❸ On indicator
- ❹ Fine-tuning control (WHP 465: knob)
(WHP 565: key)
- ❺ Rechargeable battery compartment
- ❻ Rechargeable batteries
- ❼ Charge indicator



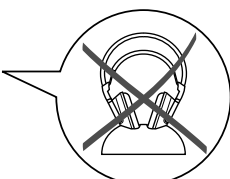
Wireless headphones must be powered by rechargeable batteries. The batteries are supplied separately. They must be installed into the headphone's compartment then recharged before use on the cradle.



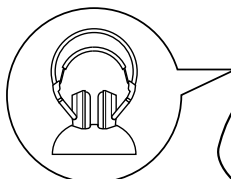
Headset recharge on cradle by induction



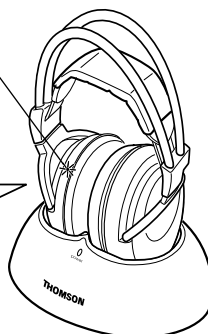
Indicator off:
not recharging



Incorrect position
of headphones in cradle

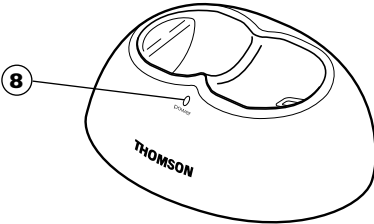


Correct position
of headphones in cradle

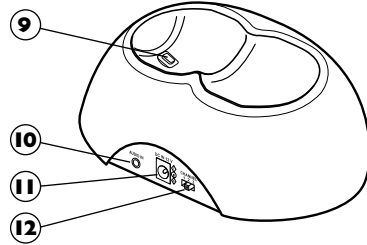


Description of the cradle

Front view

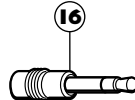
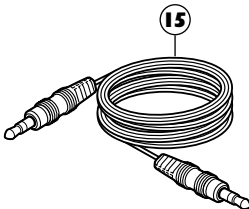
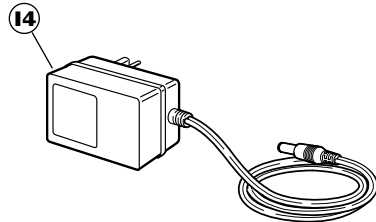
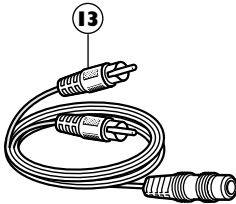


Rear view



- ⑧ Power On indicator (Green)
- ⑨ Charging contact
- ⑩ **AUDIO IN** input jack
- ⑪ **DC IN** power supply socket
- ⑫ Channel selection control 1, 2, 3

Accessories supplied



- ⑬ Stereo Y adaptor cable (RCA / 3.5 mm jack)
- ⑭ Mains power supply adaptor, cradle adapter (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V 200 mA)
- ⑮ Stereo cable (3.5 mm jacks)
- ⑯ 3.5 mm / 6.35 mm jack adaptor

Installation

Installing the rechargeable batteries

The two rechargeable batteries supplied with your wireless headphones are supplied uncharged. You must charge them before you can use your headphones for the first time.

Refer to diagram 1, inside cover, as well as to pages 2 and 3.

1. Open the rechargeable battery compartment (5) and insert two AAA type rechargeable batteries, ensuring you align their positive and negative polarities (+ and -) correctly.
2. Connect the AC/DC mains adapter connector (14) to the **DC IN** socket (11) at the back of the cradle, then connect the adapter to a mains outlet.

Charging the rechargeable batteries

The charging status is shown by the charge indicator lit (7). Subsequent charging must last from 15 to 17 hours. Once the headphones are charged, the indicator (7) switches off.

NiMH rechargeable battery memory effect

When a NiMH rechargeable battery is first used, it is important to fully charge it and then allow it to discharge completely three times in order to ensure its maximum storage capacity. You must avoid recharging this type of rechargeable battery if it is not fully discharged, otherwise it will remember the range of charge between the "undischarged" capacity and its maximum capacity. This would reduce the battery's storage rating for subsequent charges and so reduce the length of time during which your headphones can be used before recharging is necessary.

Natural discharge

Because of their chemical design, all rechargeable batteries suffer from a natural discharge phenomenon, meaning that they automatically lose their charge to varying degrees and so their capacity drops when they are not used. The size of this loss varies according to the rechargeable battery's type and its design, internal resistance and (particularly) the temperature. The higher the temperature, the greater the natural discharge.

Warning! To avoid the risk of fire, explosion and injury, do not try to recharge non-rechargeable batteries.



Respect the environment and the law. Before disposing of rechargeable batteries, ask your distributor if they can be recycled and if he collects them.

Connecting the cradle

See diagram 2 on the inside cover.

1. Plug the stereo audio cable (15) into the audio source's audio output jack (the jack socket of equipment such as a television set, Hi-Fi unit, CD player, etc).

If your audio source has two RCA (cinch) audio output jacks instead of a headphone jack, use the cords supplied (13 and 15) to connect your headphones to the two (red and white) RCA plugs.

2. Connect the other end of the stereo audio cord (15) to the **AUDIO IN** socket (10) at the back of the cradle.
3. Connect the AC/DC mains adapter connector (14) to the **DC IN** socket (11) at the back of the cradle, then connect the adapter to a mains outlet (230 V - 50 Hz).

Standard use

1. Switch on your audio source (television set, Hi-Fi unit, CD player, etc.) and, if necessary, play a disc.

Warning: If the volume is too low, the cradle switches off after 2 minutes of use. This is to comply with the current legislation on reduce the amount of radio emissions in the environment. Therefore, to ensure that this function is not accidentally triggered, we suggest that you set the television, audio amplifier or DVD/CD player headphone volume level at approximately half way (50%). Please consult your equipments user manual for details on how to set the head / earphones volume level.

2. The cradle is activated automatically when receiving an audio signal from the source through the cradle's input socket **(10)** (check that the cradle is properly supplied using the adapter, as specified in step 3, page 4). The power on indicator **(8)** must light to confirm the cradle is ready.

*The cradle has an automatic function that switches it off if the audio input jack **(10)** does not receive an audio signal for approximately 2 minutes. Please consult your equipments user manual for details on how to set the head / earphones volume level.*

3. Switch on the headset using the **On/Off** button (**POWER**) **(2)**.
4. The cradle features 3 phase locking channels (PLL) for radiofrequency transmission. Select one of these channels using the selector at the back of the cradle, i.e. **1/2/3 (12)**.
Select a channel and then use the **tuning** fine-tuning control **(4)** to adjust reception.
The **PLL** function automatically locks the three channels, providing you with top-quality listening and no sound loss.
5. Adjust the volume using the **volume** control **(1)**.

6. When you have finished using the headphones, switch off the headphones using the **On/Off** button (**POWER**) **(2)** and place the audio source on standby.

Note: to ensure your headphones are charged and ready for use at all times, place them on the cradle when not used.

Other possibilities of use

The accessories supplied with your headphones include a jack adaptor **(16)** for connecting the unit to a 6.35 mm headphone socket, and a Y cable **(13)**. You can use this Y cable to enable you to use your headphones differently. For example, you can hear the sound from a TV through the headphones without having to switch off the audio output from the TV's loudspeakers, which is extremely useful for families in which one person has a hearing disability. That person can then use the headphones to listen to the TV and adjust their volume as she wishes. See the connection diagram (diagram 2) inside the cover. This type of (permanent) connection will also enable you to use your headphones more simply as you will only need to switch on the audio source (TV, Hi-Fi amplifier, etc.) and switch on your headphones.

Operation

In case of problems

If you experience any problems while installing or using these headphones, please refer to the following instructions:

No sound

- Check that your audio source, cradle and headphones are connected and supplied properly, and are switched on.
- Check that the rechargeable batteries are installed in the headset correctly. Have they been recharged properly?
- Check that the cradle is running, the indicator **(8)** must be lit.
- Check that the source delivers a sufficient audio signal to the cradle's **AUDIO IN** input socket **(10)**.

Poor sound quality or interference

- Check that the sound provided by the source is of sufficient quality and that the signal level is not too low or too high.
- When using non rechargeable batteries, check these are sufficiently charged. You can also try using new batteries, but remove them before setting the headphones on their base.
- Check that you have selected the best transmission channel **1, 2, 3** for your equipment's electromagnetic environment. If necessary try another channel, remembering to fine-tune reception using the **tuning** control **(4)** again.
- Check that the distance between the headphones and the cradle is within the operating range (80 metres in the open air, or several tens of metres indoors dependent on the building materials used and the charge remaining in the rechargeable batteries).
- Check that the audio source provides stereo sound.

Switching off unexpectedly

- The cradle has an automatic power off function. When no signal is received through the cradle's **AUDIO IN** socket, it switches off. Switch on your audio source again and use the **tuning** control **(4)** to adjust reception. If necessary, increase the audio source's volume.

Features

Cradle

- **Power supply:** 12 V (DC) via a 230 V - 50 Hz (AC) mains power supply adaptor
- **Transmission frequency:** UHF - 3 channels **(12)**:
864.30 MHz **(1)**, 863.70 MHz **(2)** and 863.10 MHz **(3)**
- **Range:** 80 metres in the open air

Headset

- **Power supply:** Two AAA type 1.2 V rechargeable batteries.

If you encounter difficulties

Advisors are at your disposal to help you solve your problems at this telephone number.



THOMSON HELPLINE

You can contact **THOMSON** by dialling: **0871 712 1312**
(For Great-Britain, all calls will be charged 0,10£ / mn)
www.thomson-europe.com



- **Sécurité** - Cet appareil a été conçu pour un usage domestique et ne doit pas être utilisé à des fins industrielles. Il doit être installé et utilisé conformément aux indications de cette notice. Une lecture préalable de celle-ci rendra, par la suite, l'installation plus facile. Suivez les indications scrupuleusement et dans l'ordre. Conservez ensuite cette notice pour vous-y référer plus tard. Cet appareil est livré avec des piles rechargeables. Avant de les charger, étudiez les instructions de cette notice. Débranchez l'alimentation avant d'installer ou d'enlever les piles rechargeables.
- En cas d'orage il est recommandé de débrancher l'appareil du secteur. Si vous constatez qu'il dégage une odeur suspecte ou de la fumée, débranchez-le immédiatement de la prise secteur. A cette fin laissez la prise accessible afin de pouvoir débrancher rapidement. En aucun cas vous ne devez ouvrir l'appareil vous-même, vous risquez l'électrocution. En cas d'absence prolongée, il est recommandé de débrancher l'appareil du secteur.
- **Ventilation, Chaleur, Humidité** - Protégez l'appareil de la poussière, de l'humidité et de la chaleur excessive (cheminée, radiateur). L'appareil ne doit pas être mis en contact avec un liquide ou exposé à des éclaboussures. A cette fin, veillez à ne pas placer d'objet contenant un liquide (vase, verre, bouteille, etc.) sur, ou à proximité de votre appareil. Ne l'exposez pas au rayonnement direct du soleil. La température ambiante maximum de fonctionnement est de 35° Celsius.
Afin d'assurer une ventilation suffisante, ne couvrez pas les ouvertures ou l'appareil avec un journal, une nappe, des rideaux, etc.
Ne placez pas de bougie allumée ou autre appareil à flamme nue, sur ou à proximité immédiate de cet appareil.
- Votre appareil est conçu pour être utilisé dans les locaux secs. Si, à titre exceptionnel, il vous arrivait de l'utiliser à l'extérieur (balcon, véranda...), veillez à le protéger contre l'humidité (rosée, pluie, éclaboussures).
Le taux d'humidité maximum de fonctionnement est de 85%. Avant de mettre en marche votre appareil froid dans une pièce chaude, attendez que la condensation qui se trouve éventuellement sur le boîtier se soit évaporée d'elle-même.
- **Entretien** - Nettoyez votre appareil l'aide d'un chiffon doux imprégné d'un détergent neutre. L'utilisation de solvant ou de produit à base d'alcool risque d'endommager votre appareil. En cas de doute faites un essai sous le boîtier.

THOMSON dégage sa responsabilité en cas d'utilisation non conforme aux indications de cette notice.

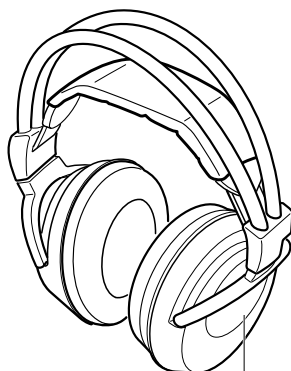
Présentation

Votre casque

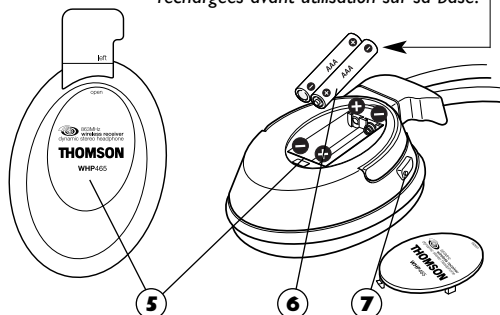
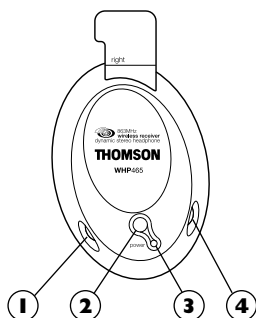
Votre WHP 465 / WHP 565 est un Casque Stéréophonique sans fil, à transmission Radio-Fréquences et rechargeable par induction (champ électrique). Il intègre la technologie PLL (Phase Lock Loop) pour une réception constante sans parasite.

Description du casque

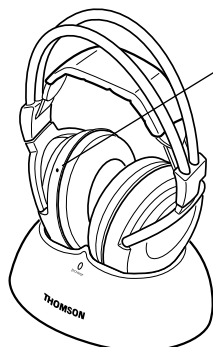
- ❶ Réglage du volume sonore
- ❷ Bouton de mise en marche et d'arrêt
- ❸ Voyant lumineux de mise en marche
- ❹ Réglage fin (WHP 465 : molette)
(WHP 565 : touche)
- ❺ Compartiment pour piles
- ❻ Piles rechargeables
- ❼ Voyant de charge



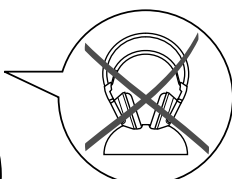
*Casque sans fil alimenté par des piles rechargeables.
Les piles rechargeables sont livrées séparément.
Elles doivent être installées dans le casque puis
rechargées avant utilisation sur sa base.*



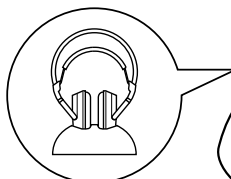
Recharge du casque par induction sur la base



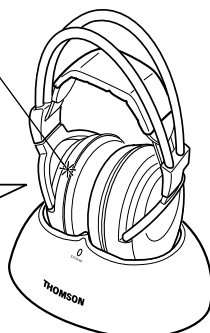
Voyant éteint :
pas de recharge



Casque en position
incorrecte



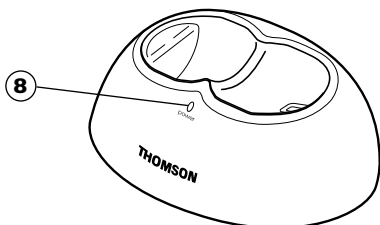
Casque en position
correcte



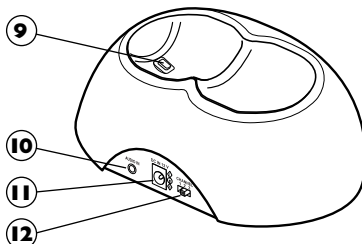
Voyant allumé :
recharge

Description de la base

Vue avant

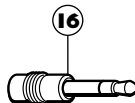
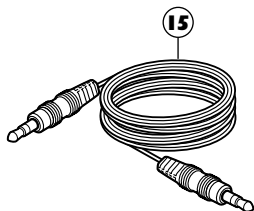
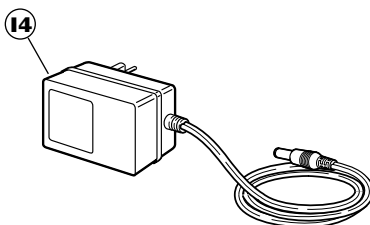
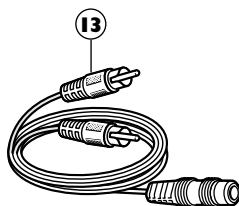


Vue arrière



- ⑧ Indicateur d'alimentation secteur (Vert)
- ⑨ Contact pour le déclenchement de la charge
- ⑩ Prise d'entrée **AUDIO IN**
- ⑪ Prise d'entrée **DC IN**
- ⑫ Bouton de sélection de canal 1, 2, 3

Accessoires fournis



- ⑬ Cordon Y stéréo adaptateur jack 3,5 mm / RCA
- ⑭ Alimentation secteur, adaptateur pour la base (AC/DC : 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Cordon stéréo, jack 3,5 mm
- ⑯ Adaptateur jack 3,5 mm / 6,35 mm

Installation des piles rechargeables

Les 2 piles rechargeables fournies avec votre casque sans fil sont livrées déchargées. Vous devez les charger une première fois avant de pouvoir utiliser votre casque.

Reportez-vous à l'intérieur de la couverture, schéma 1, ainsi qu'aux pages 2 et 3.

1. Ouvrez le compartiment des piles rechargeables (5) et placez-y 2 piles rechargeables de type AAA en respectant les polarités (+ et -).
2. Branchez la petite fiche de l'adaptateur secteur AC/DC (14) dans la prise **DC IN (11)** à l'arrière de la base puis branchez l'adaptateur dans une prise secteur murale.

Charge des piles rechargeables

Pendant la charge l'indicateur de charge est allumé (7). Les charges suivantes doivent être effectuées en 15 à 17 heures environ. Lorsque le casque est chargé le voyant (7) s'éteint.

Effet mémoire des piles rechargeables NiMH

Lors des premières utilisations d'une pile rechargeable NiMH, il est important de lui faire subir trois charges et décharges complètes afin de lui assurer une capacité maximale. Vous devez, en effet, éviter de recharger ce type de pile si elle n'est pas complètement déchargée sinon elle mémoriserait la plage de charge entre la capacité "non vidée" et la capacité maximale. Ceci aurait pour effet de réduire la capacité nominale pour les charges suivantes et, par conséquent, réduirait la durée d'utilisation de votre casque entre deux charges.

Décharge naturelle

La conception chimique de toute pile rechargeable entraîne un phénomène de décharge naturelle qui se manifeste par une perte de capacité due à une décharge automatique, hors fonctionnement, plus ou moins grande. Elle varie en fonction du type de pile, de sa construction, de sa résistance interne et surtout de la température. Plus la température est élevée, plus la décharge naturelle est importante.

Attention ! Afin d'éviter tout risque d'incendie, d'explosion et de blessure, n'essayez pas de recharger des piles non rechargeables.



Respectez l'environnement et la loi ! Avant de jeter des piles, informez-vous auprès de votre distributeur pour savoir si elles font l'objet d'un recyclage spécial et s'il peut se charger de les récupérer.

Branchements de la base

Reportez-vous à l'intérieur de la couverture, schéma 2.

1. Branchez le cordon audio stéréo (15) dans la prise de sortie audio de la source audio (prise casque d'un appareil : téléviseur, amplificateur, lecteur CD, etc ...).

Si votre source audio n'est pas équipée de prise casque mais de prises de sorties audio RCA (cinch), utilisez les cordons fournis (13 et 15), afin de raccorder votre casque aux 2 prises RCA rouge et blanche.

2. Branchez l'autre côté du cordon audio stéréo (15) dans la prise d'entrée **AUDIO IN (10)** à l'arrière de la base.
3. Branchez la petite fiche de l'adaptateur secteur AC/DC (14) dans la prise **DC IN (11)** à l'arrière de la base puis branchez l'adaptateur dans une prise secteur murale (230 V - 50 Hz).

Utilisation classique

1. Allumez votre source audio (téléviseur, amplificateur, lecteur CD, etc ...) et, selon le cas mettez en lecture un disque.

Attention : pour un fonctionnement correct assurez-vous que le volume sonore de la source (prise casque) soit suffisant. Réglez-le par exemple à la moitié du volume. Avec certains appareils, vous devrez ajuster le volume de la prise casque par l'intermédiaire du menu de configuration. Si le volume est trop faible, la base se coupera après 2 minutes d'utilisation. Ceci afin d'être en accord avec la législation en vigueur sur la réduction des émissions radios.

2. La base se met automatiquement en marche lorsqu'un signal audio en provenance de la source est appliqué à la prise d'entrée (10) de la base (assurez-vous que la base est bien alimentée par l'adaptateur comme indiqué à l'étape 3 de la page 4). L'indicateur d'alimentation (8) doit être allumé afin de confirmer que la base est prête.

La base dispose d'une fonction d'arrêt automatique qui se déclenche après environ 2 minutes sans signal audio sur la prise (10). Ceci afin d'être en accord avec la législation en vigueur sur la réduction des émissions radios.

3. Mettez en marche le casque à l'aide du bouton **Marche/Arrêt (POWER) (2)**.
4. La base dispose de 3 canaux à verrouillage de phase (PLL) pour l'émission radiofréquences. Le sélecteur à l'arrière de la base vous permet de choisir l'un de ces canaux 1/2/3 (12). Sélectionnez un canal et réglez la réception avec le bouton d'accord fin **tuning (4)**. Les 3 canaux sont auto-verrouillés grâce à la fonction **PLL** qui vous permet une écoute de qualité sans perte de son.
5. Réglez le volume sonore avec le bouton **volume (1)**.

6. En fin d'utilisation, éteignez le casque à l'aide du bouton **Marche/Arrêt (POWER) (2)** et mettez en veille la source audio.

Note: afin que votre casque soit toujours chargé, donc prêt à être utilisé, veuillez à le reposer sur son support après chaque utilisation.

Autres possibilités d'utilisation

Parmi les accessoires livrés avec votre casque figurent un adaptateur jack pour un branchement sur une prise casque 6,35 mm (16) ainsi qu'un cordon Y (13). L'utilisation de ce cordon Y vous permettra un autre usage de votre casque. Vous pourrez par exemple entendre le son d'un téléviseur dans le casque sans avoir à couper le son des haut-parleurs du téléviseur ce qui est d'un grand confort pour des familles dont une personne est malentendante. Elle peut dans ce cas écouter le téléviseur grâce au casque et ajuster le volume sonore à sa convenance. Reportez-vous au schéma de connexions 2 dans la couverture. Ce type de branchement (permanent) vous permettra, en outre, une utilisation simplifiée de votre casque puisqu'il vous suffira d'allumer la source (TV, amplificateur, etc...) et de mettre en marche votre casque.

En cas de problème

Si vous rencontrez des problèmes lors de l'installation ou de l'utilisation de ce casque, veuillez vous reporter aux indications suivantes :

Pas de son

- Assurez-vous que votre source audio, votre base et votre casque soient correctement connectés, alimentés et en marche.
- Vérifiez que les piles soient correctement installées dans le casque. Sont-elles correctement rechargées ?
- Vérifiez que la base soit alimentée, l'indicateur **(8)** doit être allumé.
- Assurez vous que la source délivre un signal audio suffisant à la prise d'entrée **AUDIO IN (10)** de la base.

Son de mauvaise qualité ou interférences

- Assurez-vous que le son délivré par la source soit de qualité correcte et que le niveau du signal ne soit ni trop faible, ni trop fort.
- Vérifiez que les piles non rechargeables soient suffisamment chargées. Eventuellement faites un essai avec des piles neuves, puis retirez-les juste après sans reposer le casque sur sa base.
- Vérifiez que le canal d'émission **1, 2, 3** soit le meilleur compte tenu de l'environnement électromagnétique de votre installation. Eventuellement essayez un autre canal sans oublier de procéder de nouveau à l'accord fin avec le bouton **tuning (4)**.
- Assurez-vous que la distance entre le casque et la base ne soit pas en dehors de la plage effective (inférieure à 80 mètres en champ libre ; plusieurs dizaines de mètres à l'intérieur d'une habitation mais tout dépend des matériaux de construction et de la charge des piles).
- Assurez-vous que la source délivre un son stéréo.

Arrêts intempestifs

- La base dispose d'une fonction d'arrêt automatique. Lorsque aucun signal arrive à la prise **AUDIO IN** de la base, celle-ci s'arrête. Remettez en marche votre source audio et réglez la réception avec le bouton **tuning (4)**. Eventuellement réajustez le volume sonore de la source audio en l'augmentant.

Principales caractéristiques

Base

- **Alimentation** : 12 V continu (DC) via une alimentation secteur 230 V - 50 Hz (AC)
- **Fréquence d'émission** : UHF - 3 canaux **(12)** :
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)** et 863,10 MHz **(3)**
- **Portée** : 80 mètres en champ libre

Casque

- **Alimentation** : 2 piles rechargeables AAA de 1,2 Volts.

Si vous rencontrez des difficultés

Un numéro de téléphone est à votre disposition où des conseillers vous aideront à résoudre vos difficultés.



THOMSON HELPLINE

Votre Contact **THOMSON** : 0 826 820 456
(pour la France 0,15€ / mn)
www.thomson-europe.com



- **Sicherheit** - Dieses Gerät wurde für den privaten Gebrauch entwickelt und darf nicht zu gewerblichen Zwecken verwendet werden. Es muss gemäß den Anweisungen dieser Betriebsanleitung installiert und benutzt werden. Die Installation wird durch ein vorheriges Lesen der Anleitung erleichtert. Befolgen Sie die Anweisungen ganz genau und in der angegebenen Reihenfolge. Heben Sie die Anleitung anschließend sorgfältig für eine spätere Verwendung auf. Dieses Gerät wird mit wieder aufladbaren Akkus geliefert. Bevor Sie diese aufladen, lesen Sie bitte die Anweisungen dieser Anleitung. Stromversorgung vor Einlegen oder Herausnehmen der wieder aufladbaren Akkus trennen.
- Bei einem Gewitter wird empfohlen, den Netzstecker des Gerätes zu ziehen. Sollten Sie einen seltsamen Geruch oder Rauch am Gerät feststellen, müssen Sie sofort den Netzstecker ziehen. Die Steckdose sollte daher stets zugänglich sein, um rasch das Netzkabel ziehen zu können. Auf gar keinen Fall dürfen Sie selbst das Gerät öffnen: Sie riskieren einen Stromschlag. Im Falle einer längeren Abwesenheit wird empfohlen, den Netzstecker des Gerätes zu ziehen.
- **Belüftung, Hitze, Feuchtigkeit** - Schützen Sie das Gerät vor Staub, Feuchtigkeit und extremer Hitze (Kamin, Heizung). Das Gerät wurde für den Betrieb in trockenen Räumen entwickelt. Sollten Sie es ausnahmsweise im Freien (z.B. auf dem Balkon, auf der Terrasse oder im Zelt) betreiben, schützen Sie es unbedingt vor Feuchtigkeit (Tau, Regen, Spritzwasser). Setzen Sie es keiner direkten Sonnenstrahlung aus. Die maximale Umgebungstemperatur für den Betrieb beträgt 35° Celsius.
Um eine genügende Belüftung sicher zu stellen, Öffnungen oder Gerät nicht mit einer Zeitung, einer Tischdecke oder mit Vorhängen usw. bedecken.
Keine brennende Kerze oder Vorrichtung mit offener Flamme auf das Gerät oder in dessen unmittelbare Nähe stellen.
- Ihr Gerät ist für den Gebrauch an einem trockenen Ort vorgesehen. Sollten Sie es ausnahmsweise einmal draußen benutzen (Balkon, Terrasse, usw.), müssen Sie es gegen Feuchtigkeit (Tau, Regen, Spritzer) schützen.
Die beim Betrieb des Gerätes maximal zulässige Luftfeuchtigkeit beträgt 85%. Bevor Sie das kalte Gerät in einem warmen Zimmer einschalten, warten Sie bitte, bis das Kondenswasser, das sich eventuell auf dem Gehäuse befindet, verdunstet ist.
- **Pflege** - Reinigen Sie Ihr Gerät mit einem weichen Tuch und einem neutralen Reinigungsmittel. Bei Verwendung von Lösungsmitteln oder von Produkten auf Basis von Alkohol kann Ihr Gerät beschädigt werden. Im Zweifelsfall machen Sie einen Versuch unter dem Gehäuse.

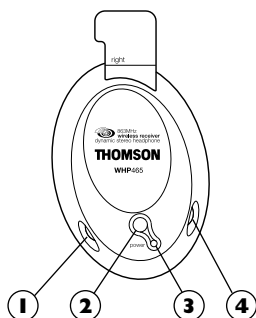
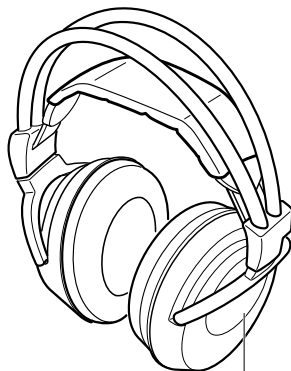
Vorstellung des Gerätes

Ihr Kopfhörer

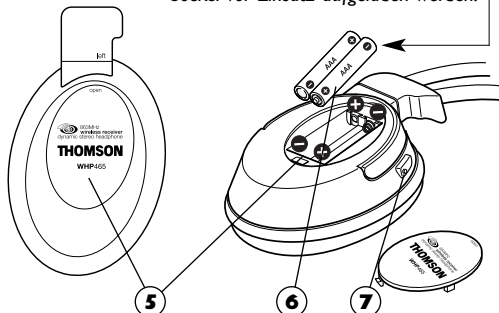
Ihr WHP 465 / WHP 565 ist ein schnurloser Hochfrequenz-Stereo-Kopfhörer, der induktiv wieder aufladbar ist (elektrisches Feld). Es integriert die PLL-Technologie (Phase Lock Loop) für einen konstanten störungsfreien Empfang.

Beschreibung des Kopfhörers

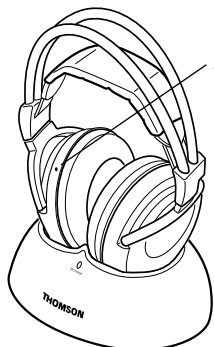
- ❶ Einstellung der Lautstärke
- ❷ Ein- und Ausschaltknopf
- ❸ Einschaltanzeiger
- ❹ Knopf für Feinabstimmung (WHP 465: Rändelrad)
(WHP 565: Taste)
- ❺ Akkufach
- ❻ Wieder aufladbare Akkus
- ❼ Ladeanzeigelampe



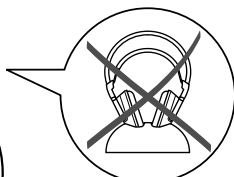
Mit wieder aufladbaren Akkus gespeister schnurloser Kopfhörer
Die wieder aufladbaren Akkus werden separat geliefert.
Sie müssen im Kopfhörer angeordnet und dann auf seinem
Sockel vor Einsatz aufgeladen werden.



Wiederaufladen des Kopfhörers durch Induktion auf dem Sockel

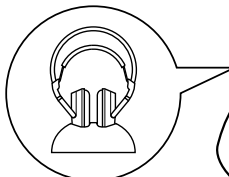


Anzeigelampe erloschen:
kein Wiederaufladen

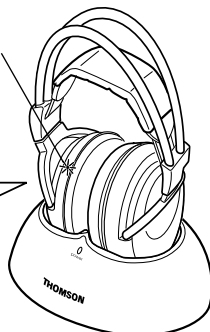


Kopfhörer in falscher
Position

Anzeigelampe eingeschaltet:
Wiederaufladen

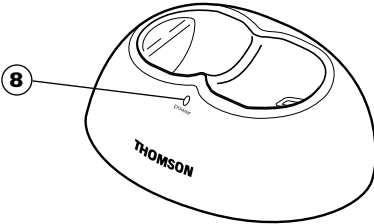


Kopfhörer in richtiger
Position

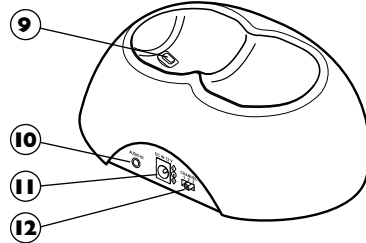


Beschreibung des Sockels

Vorderansicht

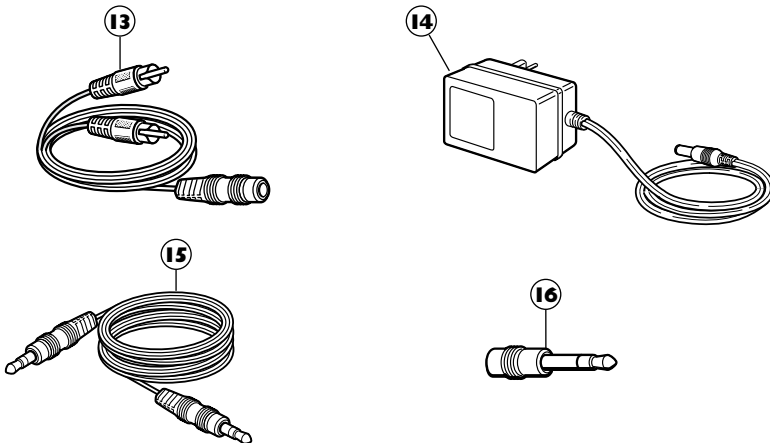


Rückansicht



- ⑧ Anzeige für Netzbetrieb (Grün)
- ⑨ Kontakt zur Auslösung der Ladung
- ⑩ **AUDIO IN** Audio-Eingangsbuchse
- ⑪ **DC IN** Eingangsbuchse für Netzgerät
- ⑫ Schalter für Auswahl des Kanals **1, 2, 3**

Mitgeliefertes Zubehör



- ⑬ Y-Adapterkabel Klinkenbuchse 3,5 mm
- ⑭ Netzgerät, Adapter für den Sockel (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Stereokabel, Klinkenstecker 3,5 mm
- ⑯ Adapter für Klinkenstecker 3,5 mm / 6,35 mm

Einlegen der wieder aufladbaren Akkus

Die beiden mit Ihrem schnurlosen Kopfhörer gelieferten Akkus werden unaufgeladen geliefert. Vous devez les charger une première fois avant de pouvoir utiliser votre casque.

Es wird auf die Innenseite des Deckblatts, Schema 1, sowie auf Seiten 2 und 3 verwiesen.

1. Fach der wieder aufladbaren Akkus (5) öffnen und 2 wieder aufladbare Akkus des Typs AAA unter Einhaltung der Polaritäten (+ und -) einlegen.
2. Den kleinen Stecker des AC/DC-Netzadapters (14) in **DC IN**-Buchse (11) auf der Rückseite des Sockels stecken, Adapter dann an eine Wandsteckdose anschließen.

Laden der wieder aufladbaren Akkus

Während des Ladevorgangs ist Ladeanzeiger (7) eingeschaltet. Die folgenden Ladevorgänge sind in etwa 15 bis 17 Stunden durchzuführen. Wenn der Kopfhörer aufgeladen ist, erlischt Anzeigelampe (7).

Speichereffekt der wieder aufladbaren NiMH-Akkus

Bei den ersten Einsätzen eines wieder aufladbaren NiMH-Akkus ist es wichtig, diesen drei kompletten Lade- und Entladevorgängen zu unterwerfen, um ihm eine maximale Leistung sicherzustellen. Es ist nämlich zu vermeiden, diese Art Akku wieder aufzuladen, wenn er nicht völlig entladen ist, denn andernfalls speichert er den Ladebereich zwischen „nicht geleert“ Leistung und maximaler Leistung. Dies hätte eine Verringerung der nominalen Kapazität des Akkus bei den folgenden Ladevorgängen zur Folge und würde folglich die Benutzungsdauer ihres Kopfhörers zwischen zwei Ladevorgängen verringern.

Natürliche Entladung

Aufgrund der chemischen Zusammensetzung aller Akkus tritt ein Phänomen der natürlichen Entladung auf, das sich, auch wenn die Akkus nicht benutzt werden, durch einen Kapazitätsverlust bemerkbar macht, der auf eine mehr oder weniger starke automatische Entladung zurückzuführen ist. Das Ausmaß der Entladung variiert in Abhängigkeit vom Akkutyp, von der chemischen Zusammensetzung, vom internen Widerstand und, vor allem, von der Temperatur: Je höher sie ist, desto stärker ist die natürliche Entladung.

Unbedingt beachten! Um die Gefahr eines Feuers, einer Explosion und einer Verletzung zu vermeiden, versuchen Sie bitte nicht, nicht-wiederaufladbare Batterien aufzuladen.



Schützen Sie die Umwelt und halten Sie die geltenden Entsorgungsbestimmungen ein! Bevor Sie die Akkus wegwerfen, sollten Sie bei ihrem Händler in Erfahrung bringen, ob sie recyclingfähig sind und ob er sich um die Entsorgung kümmern kann.

Anschließen des Sockels

Siehe Innenseite des Umschlags, Schematische Darstellung 2.

1. Stecken Sie das Audio-Stereokabel (15) in die Ausgangsbuchse der Audio-Quelle (Kopfhöreranschluss des Gerätes: TV-Gerät, Verstärker, CD-Player usw.).

Falls Ihre Audio-Quelle über keinen Kopfhöreranschluss, aber über Audio-Ausgangsbuchsen RCA (Cinch) verfügt, die gelieferten Schnüre (13 und 15) benutzen, um Ihren Kopfhörer an die rote und die weiße RCA-Buchse anzuschließen.

2. Die andere Seite der Audio-Stereo-Schnur (15) in die Eingangsbuchse **AUDIO IN** (10) auf der Rückseite des Sockels stecken.
3. Den kleinen Stecker des AC/DC-Netzadapters (14) in **DC IN**-Buchse (11) auf der Rückseite des Sockels stecken, Adapter dann an eine Wandsteckdose anschließen (230 V - 50 Hz).

Klassische Verwendung

1. Schalten Sie Ihre Audio-Quelle an (TV-Gerät, Verstärker, CD-Player usw.) und spielen Sie gegebenenfalls eine CD ab.

Unbedingt beachten: Für eine ordnungsgemäße Funktion vergewissern Sie sich bitte, dass die Lautstärke der Tonquelle (Anschluss für Kopfhörer) ausreicht. Stellen Sie sie z.B. auf die Hälfte ein. Bei einigen Geräten (z.B. TV) muß die Lautstärke des Kopfhöreranschlusses über das Konfigurationsmenü eingestellt werden. Wenn die Lautstärke zu schwach ist, schaltet sich der Sockel nach etwa 2 Minuten Einsatz aus. Diese automatische Abschaltung hat den Zweck, gemäß den der EMV-Vorschriften eine unnötige Belegung der Sendefrequenzen zu vermeiden.



2. Der Sockel schaltet sich automatisch ein, wenn ein von der Quelle kommendes Audiosignal auf Eingangsbuchse (10) des Sockels aufgedrückt wird (sich vergewissern, dass der Sockel auch wie in Etappe 3 auf Seite 4 beschrieben vom Adapter gespeist wird).
Stromversorgungsanzeiger (8) muss leuchten, um zu bestätigen, dass der Sockel einsatzbereit ist.

Der Sockel verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, die ausgelöst wird, wenn etwa 2 Minuten lang kein Audiosignal an Buchse (10) vorliegt. Diese automatische Abschaltung hat den Zweck, gemäß den der EMV-Vorschriften eine unnötige Belegung der Sendefrequenzen zu vermeiden.

3. Schalten Sie den Kopfhörer mit der Taste **Ein/Aus (POWER) (2)** ein.
4. Der Sockel verfügt über drei Phasenverriegelungskanäle (PLL) für die Hochfrequenzemission. Der Wähler auf der Rückseite gestattet es Ihnen, einen dieser Kanäle 1/2/3 (12) auszuwählen. Einen Kanal auswählen und Empfang mit dem Feinabstimmungsknopf **tuning (4)** einstellen. Die 3 Kanäle werden mit Hilfe der Funktion **PLL** automatisch stabilisiert, wodurch Ihnen eine hohe Tonqualität ohne Lautstärkeverlust geboten wird.
5. Regeln Sie die Lautstärke mit dem Einstellknopf **volume (1)**.
6. Zum Ausschalten des Kopfhörers drücken Sie bitte die Taste **Ein/Aus (POWER) (2)** und schalten die Audioquelle in den Stand-by-Modus.

Anmerkung: Damit Ihr Kopfhörer immer aufgeladen, d.h. einsatzbereit ist, darauf achten, dass er nach jeder Benutzung wieder auf seinem Träger angeordnet wird.

Andere Verwendungsmöglichkeiten

Zu dem Ihrem Kopfhörer beiliegenden Zubehör gehört ein Adapter für Klinkenbuchsen, um den Kopfhörer mit einem Kopfhöreranschluss 6,35 mm (16) verbinden zu können, sowie ein Y-Adapterkabel (13). Dieses Y-Adapterkabels bietet eine andere Verwendungsmöglichkeit Ihres Kopfhörers. Sie können beispielsweise über den Kopfhörer den Ton eines Fernsehers hören, ohne die Lautsprecher abstellen zu müssen. Dies ist besonders für Familien mit einer schwerhörigen Person sehr sinnvoll: Sie kann dank des Kopfhörers den Fernsehton hören und die Lautstärke nach Belieben einstellen. Siehe die schematische Darstellung der Anschlüsse 2 auf der Innenseite des Umschlags. Diese Art des Anschlusses (permanent) ermöglicht Ihnen außerdem eine vereinfachte Verwendung Ihres Kopfhörers, da es ausreicht, die Quelle (Fernseher, Verstärker usw.) und Ihren Kopfhörer einzuschalten.

Problembehebung

Falls bei der Installation oder der Verwendung dieses Kopfhörers Probleme auftreten, beachten Sie bitte Folgendes:

Kein Ton

- Sich vergewissern, dass Ihre Audioquelle, Ihr Sockel und Ihr Kopfhörer richtig angeschlossen, mit Strom versorgt und eingeschaltet sind.
- Prüfen, ob die Akkus richtig im Kopfhörer angeordnet sind. Sind sie richtig aufgeladen?
- Prüfen, ob der Sockel mit Strom versorgt ist. Wenn ja, muss Anzeiger **(8)** leuchten.
- Sich vergewissern, dass die Quelle ein ausreichendes Audiosignal an der Eingangsbuchse **AUDIO IN (10)** des Sockels abgibt.

Schlechte Tonqualität oder Interferenzen

- Vergewissern Sie sich, dass die Qualität des von der Audio-Quelle kommenden Tons ausreichend ist und dass die Signalstärke weder zu schwach noch zu stark ist.
- Prüfen, ob die nicht wieder aufladbaren Akkus genügend geladen sind. Eventuell einen Versuch mit neuen Akkus machen, dann sofort danach entfernen, ohne den Kopfhörer auf den Sockel zu setzen.
- Überprüfen Sie, ob der zuvor gewählte Kanal **1, 2, 3** im Hinblick auf das elektromagnetische Umfeld am besten geeignet ist. Probieren Sie eventuell einen anderen Kanal; vergessen Sie dabei aber nicht eine nochmalige Feinabstimmung mit dem Einstellknopf **tuning (4)**.
- Sich vergewissern, dass die Entfernung zwischen Kopfhörer und Sockel nicht außerhalb des effektiven Bereichs liegt (weniger als 80 Meter im Freien, einige Dutzend Meter im Innern eines Wohnhauses; dies hängt jedoch sehr von der Art des Gebäudes und dem Ladezustand der Akkus ab.).
- Vergewissern Sie sich, dass die Audio-Quelle einen Stereoton liefert.

Unbeabsichtigtes Abschalten

- Der Sockel verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion. Wenn kein Signal zu der **AUDIO IN**-Buchse des Sockels gelangt, schaltet sich dieser aus. Ihre Audioquelle wieder einschalten und Empfang mit **tuning**-Knopf **(4)** einstellen.

Technische Daten

Sockel

- **Stromversorgung:** 12 V Gleichstrom (DC) über eine Netzsteckdose 230 V - 50 Hz (AC)
- **Sendefrequenz:** UHF - 3 Kanäle **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)** und 863,10 MHz **(3)**
- **Reichweite:** 80 Meter im Freien

Kopfhörer

- **Stromversorgung:** 2 wieder aufladbare 1,2-Volt-AAA-Akkus.

Wenn Sie auf Schwierigkeiten stoßen

Eine Telefonnummer steht Ihnen zur Verfügung, unter der technische Berater Ihnen helfen, Ihre Probleme zu lösen.



THOMSON HELPLINE

Ihr Kontakt zu **THOMSON: 0180 1000 390**
(für Deutschland, Kosten zum Orstarif)
www.thomson-europe.com



- **Sicurezza** – Questo apparecchio è stato studiato per un uso domestico e non deve essere utilizzato a scopi industriali. Deve essere installato ed utilizzato in conformità con quanto indicato in questo libretto. L'installazione sarà molto più facile dopo aver letto queste istruzioni. Seguite attentamente le indicazioni senza invertire l'ordine delle tappe previste. Conservate in un luogo sicuro questo libretto d'istruzioni per potervi fare riferimento più tardi se necessario. Questo apparecchio è munito di pile ricaricabili. Prima di caricarle, studiate le istruzioni di questo libretto. Scollegare l'alimentazione prima di installare o togliere le pile ricaricabili.
- In caso di temporale si consiglia di staccare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Se constatate che emana un odore sospetto o se fa fumo, staccatelo immediatamente dalla presa della corrente elettrica. A questo scopo lasciate la presa accessibile per poter staccare l'apparecchio dalla corrente con rapidità. Non dovete assolutamente aprire l'apparecchio da soli, rischiereste la folgorazione. In caso di assenza prolungata si raccomanda di staccare l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- **Aerazione, Calore, Umidità** – Proteggete l'apparecchio dalla polvere, dall'umidità e dal calore eccessivi (camino, termosifone). L'apparecchio non deve essere messo a contatto di un liquido o esposto e schizzi. A questo scopo, non collocate mai oggetti contenenti un liquido (vaso, bicchiere, bottiglia ecc.) sopra o nelle vicinanze del vostro apparecchio. Non esponetelo direttamente ai raggi del sole. La temperatura ambiente massima di funzionamento è di 35° Celsius.
Per garantire una sufficiente aerazione, non coprite le aperture dell'apparecchio o l'apparecchio stesso con un giornale, una tovaglia o delle tende ecc.
Non mettete candele accese o un altro apparecchio a fiamma sopra o nelle immediate vicinanze di quest'apparecchio.
- Il vostro apparecchio è studiato per essere utilizzato in locali asciutti. Se, eccezionalmente, vi accade di utilizzarlo all'esterno (balcone, veranda...) proteggeretelo contro l'umidità (rugiada, pioggia, schizzi).
Il tasso di umidità massimo di funzionamento è dell'85%. Prima di accendere il vostro apparecchio freddo in una stanza calda, aspettate che la condensa eventualmente formatasi sull'involucro evapori naturalmente.
- **Manutenzione** – Pulite il vostro apparecchio con un panno morbido impregnato di un detergente neutro. L'uso di un solvente o di prodotti a base di alcol rischia di danneggiare il vostro apparecchio. In caso di dubbi, fate una prova sotto l'involucro.

THOMSON declina ogni responsabilità in caso di utilizzo non conforme a quanto indicato nel presente libretto d'istruzioni.

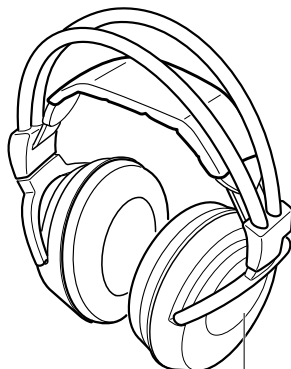
Presentazione

La vostra cuffia

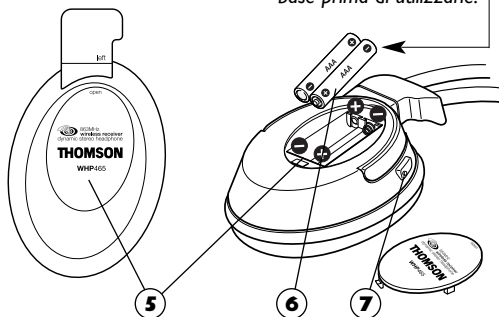
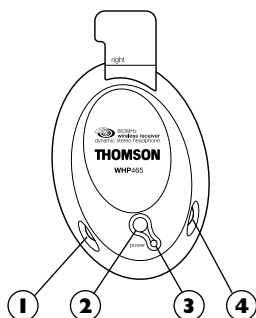
Le cuffie WHP 465 e WHP 565 sono del tipo stereofonico senza fili, a trasmissione a radiofrequenze e ricaricabili a induzione (campo elettrico). Integra la tecnologia PLL (Phase Lock Loop) per una ricezione costante senza parassiti.

Descrizione della cuffia

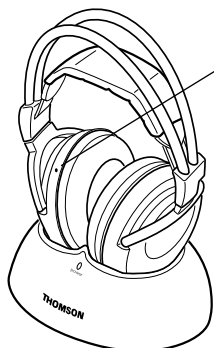
- ❶ Regolazione del volume sonoro
- ❷ Pulsante acceso/spento
- ❸ Indicatore di messa in funzione
- ❹ Pulsante di sintonia fine (WHP 465: manopola)
(WHP 565: tasto)
- ❺ Scomparto delle pile
- ❻ Pile ricaricabili
- ❼ Spia di carica



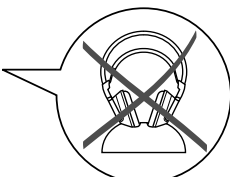
*Cuffia senza filo alimentata con pile ricaricabili.
Le pile ricaricabili sono fornite a parte e devono essere
installate nella cuffia e quindi ricaricate sulla relativa
base prima di utilizzarle.*



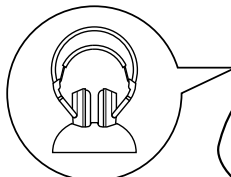
Ricarica della cuffia tramite induzione a partire dalla base



Spia spenta:
assenza di carica



Cuffia in posizione
non corretta

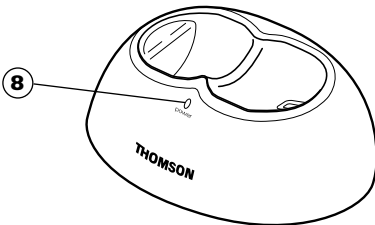


Spia accesa:
carica

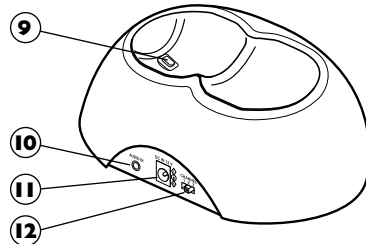
Cuffia in posizione
corretta

Descrizione della base

Vista anteriore

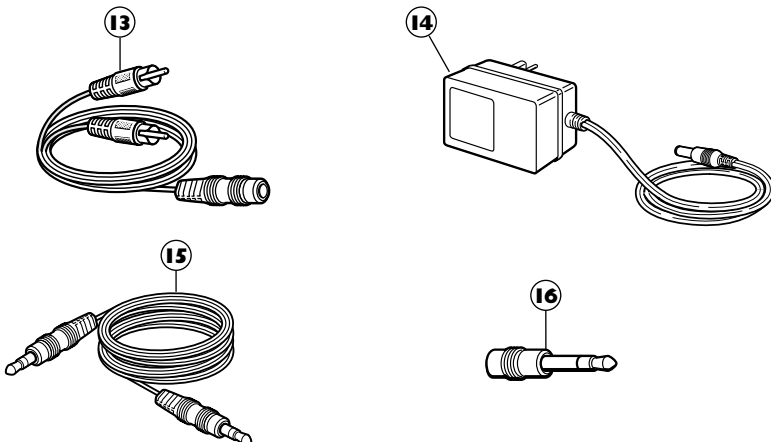


Vista posteriore



- ⑧ Indicatore d'alimentazione rete elettrica (Verde)
- ⑨ Contatto per l'avviamento della ricarica
- ⑩ Presa di entrata audio **AUDIO IN**
- ⑪ Presa di entrata **DC IN**
- ⑫ Pulsante di selezione di canale **1, 2, 3**

Accessori in dotazione



- ⑬ Cavo Y stereo adattatore 3,5 mm / RCA
- ⑭ Alimentazione rete elettrica, adattatore per la base (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V $\equiv$ 200 mA)
- ⑮ Cavo stereo, jack 3,5 mm
- ⑯ Adattatore jack 3,5 mm / 6,35 mm

Installazione delle pile ricaricabili

Le 2 pile ricaricabili fornite con la cuffia senza filo vengono consegnate scariche: dovete caricarle una prima volta prima di poter utilizzare la cuffia.

Riportarsi all'interno della copertina (schema 1), come pure alle pagine 2 e 3.

1. Aprire lo scomparto delle pile ricaricabili (5) e introdurre 2 pile ricaricabili di tipo AAA rispettando le polarità (+ e -).
2. Collegare la piccola spina dell'adattatore di rete CA/CC (14) nella presa **DC IN (11)** situata sulla parte posteriore della base e collegare in seguito l'adattatore in una presa settore murale.

Ricarica delle pile ricaricabili

Durante la carica, l'indicatore di carica è acceso (7). Le ricariche successive devono essere effettuate in un periodo da 15 a 17 ore circa. Quando la cuffia è carica, la spia (7) si spegne.

Effetto memoria delle pile ricaricabili al NiMH

All'atto delle prime utilizzazioni di una pila ricaricabile al NiMH, è importante farle subire tre scariche e ricariche et complete al fine di assicurarle una capacità massima. In effetti, si deve evitare di ricaricare le pile di questo tipo se le stesse non sono completamente scariche, in quanto altrimenti la pila memorizza come capacità massima di ricarica una capacità compresa tra la capacità "incompleta" e la capacità massima. Ciò potrebbe provocare la riduzione della capacità nominale per le ricariche seguenti riducendo così la durata di utilizzazione della vostra cuffia tra due ricariche.

Scaricamento naturale

La progettazione di tutte le pile dal punto di vista chimico provoca un fenomeno di scaricamento naturale che si manifesta con una perdita di capacità dovuta ad uno scaricamento automatico più o meno importante, quando la batteria non è in funzione. Questo scaricamento varia secondo il tipo di pile, secondo la sua progettazione, la sua resistenza interna e soprattutto secondo la temperatura: più la temperatura è alta e più lo scaricamento naturale è importante.

Attenzione! Per evitare qualsiasi rischio d'incendio, di esplosione e di lesioni corporali, non cercate di ricaricare pile non ricaricabili.



Rispettate l'ambiente e la legge! Prima di gettar via le pile informatevi presso il vostro distributore per sapere se sono o no oggetto di un riciclaggio speciale e se può incaricarsi di recuperarli.

Collegamenti della base

Fate riferimento all'interno della copertina, schema 2.

1. Collegare il cavo audio stereo (15) nella presa di uscita audio della sorgente audio (presa cuffia di un apparecchio: televisore, amplificatore, lettore CD, ecc ...).

Se la vostra sorgente audio non è equipaggiata con una presa cuffia ma con prese di uscita audio RCA (cinch), utilizzate i cordini forniti (13 e 15) per collegare la vostra cuffia alle 2 prese RCA rossa e bianca.

2. Collegare l'altro lato del cordone audio stereo (15) nella presa di entrata **AUDIO IN (10)** situata sulla parte posteriore della base.
3. Collegare la piccola spina dell'adattatore di rete CA/CC (14) nella presa **DC IN (11)** situata sulla parte posteriore della base e collegare in seguito l'adattatore in una presa settore murale (230 V - 50 Hz).

Utilizzazione classica

1. Accendete la sorgente audio (televisore, amplificatore, lettore CD, ecc ...) e, secondo il caso, mettete in lettura un disco.

Attenzione: Per un corretto funzionamento, verificate che il volume sonoro della sorgente (presa cuffia) sia sufficiente. Regolare, ad esempio, alla metà del volume. Con alcuni apparecchi, si dovrà regolare il volume della presa cuffia mediante il menu di configurazione. Se il volume è troppo debole, la base si spegne dopo 2 minuti di utilizzazione. Tale funzionamento automatico è del tutto normale ed ha lo scopo di evitare un'occupazione inutile delle frequenze di emissione.

2. La base si mette in funzione automaticamente non appena viene applicato alla presa di entrata (10) della base un segnale audio proveniente dalla sorgente (accertarsi che la base sia alimentata bene dall'adattatore, come indicato alla fase 3 della pagina 4). Per avere la conferma che la base è pronta, l'indicatore di alimentazione (8) deve essere acceso.

La base dispone di una funzione di arresto automatico che scatta dopo 2 minuti circa di assenza del segnale audio sulla presa (10). Tale funzionamento automatico è del tutto normale ed ha lo scopo di evitare un'occupazione inutile delle frequenze di emissione.

3. Mettete in funzione la cuffia con il tasto **Marcia e arresto (POWER) (2)**.
4. La base dispone di 3 canali a bloccaggio di fase (PLL) per l'emissione in radiofrequenze. La scelta di uno dei canali 1/2/3 (12) si effettua tramite il selettore situato sulla parte posteriore della base.
Selezionare un canale e regolare quindi la ricezione con il pulsante di sintonia fine **tuning (4)**. I 3 canali sono auto-bloccati grazie alla funzione **PLL** che vi consente un ascolto di qualità senza perdita di sonorità.

5. Regolate il volume sonoro con il pulsante **volume (1)**.

6. Quando terminate l'ascolto, spegnete la cuffia con il pulsante **Marcia e arresto (POWER) (2)** e mettete la sorgente audio in standby.

Nota: Per fare in modo che la cuffia sia sempre carica e quindi pronta ad essere utilizzata, fare sempre attenzione a riporla sul relativo supporto dopo ogni utilizzo.

Altre possibilità di utilizzazione

Tra gli accessori in dotazione alla vostra cuffia figurano un adattatore jack per un collegamento su una presa cuffia 6,35 mm (16) e un cavo Y (13). Il cavo Y vi consentirà di utilizzare il vostro casco in un altro modo. Potrete ad esempio sentire il suono di un televisore con il casco senza dover interrompere il suono degli altoparlanti del televisore stesso, il che è interessante per le famiglie nelle quali una persona ha problemi di udito: potrà in questo caso ascoltare il televisore con il casco e regolare il volume sonoro come preferisce. Fate riferimento allo schema di collegamenti 2 nella copertina. Questo tipo di collegamento (permanente) vi permetterà inoltre di semplificare l'utilizzazione della cuffia poiché vi basterà accendere la sorgente audio (TV, amplificatore ecc.) e mettere in funzione la cuffia.



Se ci sono problemi

Se incontrate problemi durante l'installazione o l'uso della cuffia, vogliate fare riferimento alle seguenti indicazioni:

Assenza di suono

- Accertarsi che la sorgente audio, la base e la cuffia siano collegate e alimentate in modo corretto e che siano in funzione.
- Verificare che le pile siano correttamente installate nella cuffia. Le pile sono state caricate correttamente?
- Verificare che la base sia alimentata e che l'indicatore **(8)** sia acceso.
- Accertarsi che la sorgente eroghi un segnale audio sufficiente alla presa di entrata **AUDIO IN (10)** della base.

Suono di cattiva qualità o interferenze

- Verificate che il suono emesso dalla sorgente sia di qualità corretta e che il livello del segnale non sia né troppo debole né troppo forte.
- Verificare che le pile non ricaricabili siano cariche a sufficienza. Fare eventualmente una prova con delle pile nuove, procedendo quindi ad estrarle subito dopo senza riposare la cuffia sulla base.
- Verificate che il canale di trasmissione **1, 2, 3** sia il migliore tenuto conto dell'ambiente elettromagnetico del vostro impianto. Provate eventualmente un altro canale senza dimenticare di procedere ancora alla sintonia fine con il pulsante **tuning (4)**.
- Accertarsi che la distanza tra la cuffia e la base non sia al di fuori della gamma effettiva prevista (inferiore a 80 metri in campo aperto; diverse decine di metri all'interno di un'abitazione, ma tutto dipende dai materiali di costruzione e dal livello di carica delle pile).
- Verificate che la sorgente emetta un suono stereo.

Interruzioni improvvise

- La base dispone di una funzione di arresto automatico che ne provoca l'arresto allorché non arriva più alcun segnale sulla presa **AUDIO IN** della base. Rimettere in funzione la sorgente audio e regolare la ricezione con il pulsante **tuning (4)**. Aumentate eventualmente il volume sonoro della sorgente audio.

Principali caratteristiche

Base

- **Alimentazione:** 12 V continua (DC) via un'alimentazione rete elettrica 230 V - 50 Hz (AC)
- **Frequenza d'emissione:** UHF - 3 canali **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)** e 863,10 MHz **(3)**
- **Portata:** 80 metri in campo aperto

Cuffia

- **Alimentazione:** 2 pile ricaricabili AAA da 1,2 Volt.

In caso di difficoltà

È disponibile un numero di telefono mediante il quale è possibile mettersi in contatto con dei tecnici in grado di aiutare l'utente a risolvere le difficoltà incontrate.



THOMSON HELPLINE

Il vostro contatto **THOMSON: 8488 10 168**
(tariffa chiamata urbana)
www.thomson-europe.com

- Seguridad - Este aparato ha sido previsto para un uso doméstico y no deberá utilizarse para fines industriales. Deberá instalarse y utilizarse conforme a las indicaciones de este manual, cuya lectura previa le facilitará posteriormente la instalación. Siga escrupulosamente las indicaciones en el orden que se describen y conserve el manual para poderlo consultar cuando sea necesario. Este aparato se suministra con pilas recargables. Antes de cargarlas, lea cuidadosamente las instrucciones de este manual. Desconecte la alimentación antes de instalar o retirar las pilas recargables.
- En caso de tempestad, se recomienda desconectar el aparato de la red eléctrica. Si observa que despiden un olor a quemado o humo, desconéctelo inmediatamente de la toma eléctrica. La toma deberá estar accesible para poder desenchufarlo rápidamente. Por ningún motivo deberá abrir el aparato Usted mismo, ya que corre el riesgo de electrocutarse. En caso de ausencia prolongada, se recomienda que desconecte el aparato de la red.
- Ventilación, calor, humedad - Proteja el aparato del polvo, la humedad y el calor excesivo (chimenea, radiador). El aparato no deberá estar en contacto con ningún líquido ni exponerse a salpicaduras. Con este fin, no coloque objetos que contengan líquido (florero, vaso, botella, etc.) sobre o cerca del aparato. No lo exponga directamente a los rayos solares. La temperatura ambiental máxima de funcionamiento es de 35°C.
Para asegurar una ventilación suficiente no cubra las aperturas o el aparato con un periódico, un mantel, cortinas, etc.
No coloque velas encendidas ni cualquier aparato con llama viva sobre o cerca del aparato.
- Su aparato ha sido diseñado para utilizarse en locales secos. Si excepcionalmente lo utilizara al exterior (balcón, veranda) protéjalo de la humedad (rocío, lluvia, salpicaduras). El índice de humedad máximo de funcionamiento es de 85%. Antes de encender su aparato frío en una pieza caliente, espere que se haya evaporado la condensación que hubiera eventualmente en la caja.
- Mantenimiento - Limpieza de su aparato con un paño suave impregnado de un detergente neutro. La utilización de disolvente o de producto a base de alcohol puede dañar su aparato. En caso de duda, haga una prueba en la caja.



THOMSON no se responsabiliza por la utilización no conforme a las indicaciones de estas instrucciones.

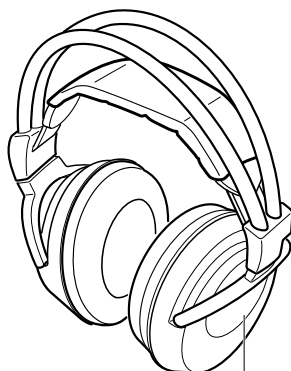
Presentación

Auriculares

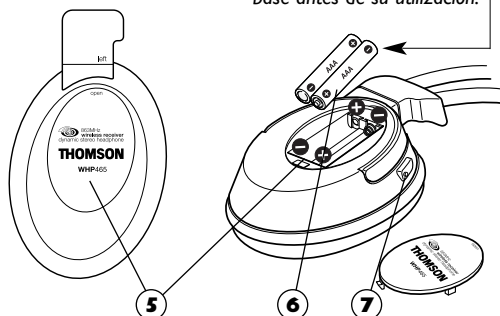
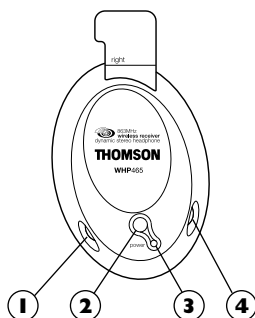
Su WHP 465 / WHP 565 es un Auricular Estereofónico inalámbrico, con transmisión de Radiofrecuencias y recargable por inducción (campo eléctrico). Integra la tecnología PLL (Phase Lock Loop) para una recepción constante sin parásitos.

Descripción de los auriculares

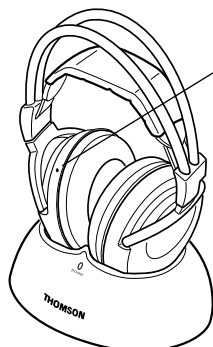
- ❶ Ajuste del volumen
- ❷ Botón de encendido y apagado
- ❸ Indicador de puesta en marcha
- ❹ Botón de afinamiento máximo (WHP 465: moleta)
(WHP 565: tecla)
- ❺ Compartimiento para pilas
- ❻ Pilas recargables
- ❼ Piloto de carga



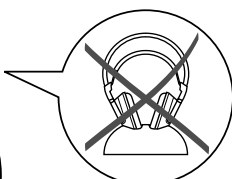
*Auricular inalámbrico alimentado por pilas recargables.
Las pilas recargables se suministran por separado.
Se deben instalar en el auricular y luego recargar en su
base antes de su utilización.*



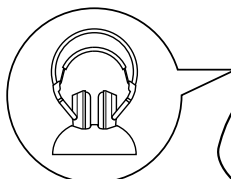
Recarga del auricular por inducción sobre la base



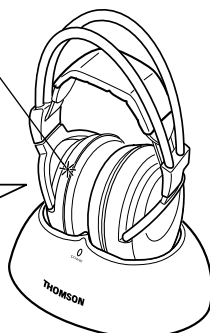
*Piloto apagado:
no hay recarga*



*Auricular en posición
incorrecta*

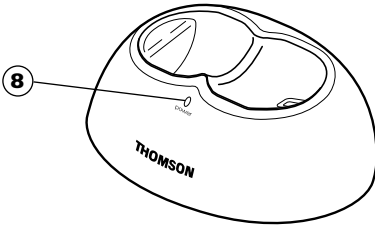


*Auricular en posición
correcta*

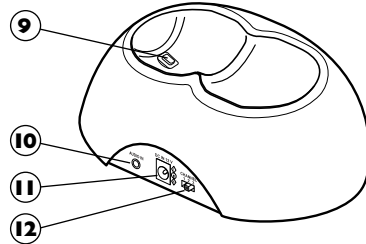


Descripción de la base

Vista delantera

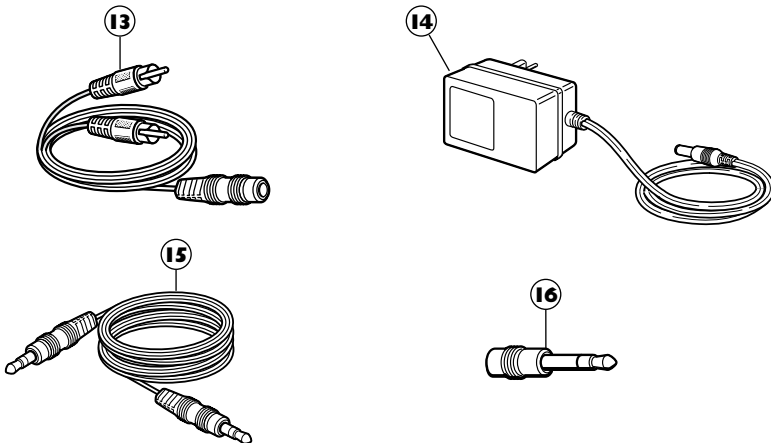


Vista trasera



- ⑧ Indicador de alimentación de la red (Verde)
- ⑨ Contacto para la activación de la carga
- ⑩ Toma de entrada **AUDIO IN**
- ⑪ Toma de entrada **DC IN**
- ⑫ Botón de selección de canal 1, 2, 3

Accesorios suministrados



- ⑬ Cable Y estéreo adaptador jack 3,5 mm / RCA
- ⑭ Alimentación eléctrica, adaptador para la base (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V ~ 200 mA)
- ⑮ Cable estéreo, jack 3,5 mm
- ⑯ Adaptador jack 3,5 mm / 6,35 mm

Puesta en servicio

Instalación de las pilas recargables

Las 2 pilas recargables suministradas con su auricular inalámbrico se suministran descargadas. Deberá cargarlas la primera vez para poder utilizar los auriculares.

Reportez-vous à l'intérieur de la couverture, schéma 1, ainsi qu'aux pages 2 et 3.

1. Abra el compartimiento de las pilas recargables **(5)** y coloque 2 pilas recargables de tipo AAA respetando las polaridades **(+ y -)**.
2. Conecte el pequeño enchufe del adaptador de red AC/DC **(14)** en la toma **DC IN (11)** en la parte trasera de la base y luego conecte el adaptador en una toma de red mural.

Carga de las pilas recargables

Durante la carga se enciende el indicador de carga **(7)**. Las siguientes cargas se deben efectuar en 15 a 17 horas aproximadamente. Cuando el auricular está cargado el piloto **(7)** se apaga.

Efecto de memoria de las pilas recargables NiMH

Durante las primeras utilizations de una pila recargable NiMH, es importante hacerle tres cargas y descargas completas con el fin de garantizarle una capacidad máxima. En efecto, debe evitar recargar este tipo de pila si no está completamente descargada, si no memorizará el margen de carga entre la capacidad "no vaciada" y la capacidad máxima. Esto tendría como efecto reducir la capacidad nominal de las cargas siguientes y, por consiguiente, reduciría la duración de utilización de sus auriculares entre cada carga.

Descarga natural

La concepción química de toda pila provoca un fenómeno de descarga natural que se manifiesta en una pérdida de capacidad debida a una descarga automática más o menos importante, cuando está fuera de funcionamiento. Varía en función del tipo de pila, de su diseño, de su resistencia interna y sobre todo de la temperatura. Cuanto más alta sea la temperatura, mayor será la descarga natural.

¡Precaución! Para evitar cualquier riesgo de incendio, explosión y heridas, no recargue las pilas no recargables.



¡Respete el medio ambiente y la ley! Antes de tirar los acumuladores, pregunte a su distribuidor si éstos son objeto de algún reciclaje especial y si él puede encargarse de su recuperación.

Conexiones de la base

Remítase al interior de la portada, esquema 2.

1. Conecte el cable audio estéreo **(15)** en la toma de salida audio de la fuente audio (toma para los auriculares en un aparato: televisor, amplificador, reproductor de CD, etc.).

*Si su fuente audio no dispone de la toma para auriculares y sólo de las tomas de salidas audio RCA (cinch), utilice los cordones suministrados **(13 y 15)**, para conectar sus auriculares a las 2 tomas RCA roja y blanca.*

2. Conecte el otro lado del cordón de audio estéreo **(15)** en la toma de entrada **AUDIO IN (10)** en la parte trasera de la base.
3. Conecte el pequeño enchufe del adaptador de red AC/DC **(14)** en la toma **DC IN (11)** en la parte trasera de la base y luego conecte el adaptador en una toma de red mural (230V - 50 Hz).

Utilización clásica

1. Encienda su fuente audio (televisor, amplificador, reproductor de CD, etc.) y, según el caso proceda a la reproducción de un disco.

¡Precaución! Para un funcionamiento correcto, cerciórese de que el volumen acústico de la fuente (toma de los auriculares) sea suficiente, ajustándolo por ejemplo a medio volumen. En algunos aparatos deberá ajustarse el volumen de la toma de auriculares por medio del menú de configuración. Si el volumen es demasiado bajo, la base se cortará después de 2 minutos de utilización. Este funcionamiento es conforme con la legislación vigente relativa a la reducción de emisiones de radio.

2. La base se pone en marcha automáticamente cuando se aplica una señal de audio proveniente de la fuente a la toma de entrada (10) de la base (cerciórese de que la base esté alimentada por el adaptador tal como se indica en la etapa 3 de la página 4). El indicador de alimentación (8) debe estar encendido con el fin de confirmar que la base está lista.

La base dispone de una función de parada automática que se activa después de aproximadamente 2 minutos sin señal de audio en la toma (10). Este funcionamiento es conforme con la legislación vigente relativa a la reducción de emisiones de radio.

3. Encienda los auriculares con el botón **Marcha/Parada (POWER) (2)**.
4. La base dispone de 3 canales de bloqueo de fase (PLL) para la emisión de radiofrecuencias. El selector en la parte trasera de la base le permite elegir uno de estos canales 1/2/3 (12). Seleccione un canal y ajuste la recepción con el botón de sintonización fina **tuning (4)**. Los 3 canales se autobloquean gracias a la función PLL que le permite una escucha de calidad sin pérdida de sonido.
5. Ajuste el volumen con el botón **volume (1)**.
6. Al final de la utilización, apague los auriculares con el botón **Marcha/Parada (POWER) (2)** de los auriculares y ponga en espera la fuente audio.

Nota: para que su auricular siempre esté cargado, y por lo tanto listo para ser utilizado, cerciórese de volverlo a colocar en su soporte después de cada utilización.

Otras posibilidades de utilización

Entre los accesorios que se entregan con sus auriculares, viene un adaptador jack que se conecta a la toma de los auriculares 6,35 mm (16), así como un cable Y (13). El cable Y le permitirá utilizar de otra manera sus auriculares. Por ejemplo, podrá escuchar el sonido de un televisor a través de los auriculares sin tener que cortar el sonido de los altavoces del televisor, siendo muy confortable para las familias en las que uno de los miembros tiene problemas de audición. En este caso, podrá escuchar el televisor con los auriculares y ajustar el volumen acústico a su conveniencia. Remítase al esquema de conexión 2 en la portada. Este tipo de conexión (permanente) le permitirá, además, una utilización simplificada de los auriculares ya que bastará con encender la fuente (TV, amplificador, etc.) y poner sus auriculares en funcionamientos.



En caso de problemas

Si se le presenta algún problema durante la instalación o la utilización de los auriculares, remítase a las indicaciones siguientes:

Paso de sonido

- Cerciórese de que su fuente de audio, su base y su auricular estén correctamente conectados, alimentados y en marcha.
- Verifique que las pilas estén correctamente instaladas en el auricular. ¿Están correctamente recargadas?
- Verifique que la base esté alimentada, el indicador **(8)** se debe encender.
- Cerciórese de que la fuente suministre una señal de audio suficiente a la toma de entrada **AUDIO IN (10)** de la base.

Sonido de mala calidad o interferencias

- Asegúrese de que el sonido liberado por la fuente es de buena calidad y que el nivel de señal no está demasiado bajo ni demasiado fuerte.
- Verifique que las pilas no recargables estén suficientemente cargadas. Eventualmente haga una prueba con pilas nuevas, y luego retírelas justo después sin volver a colocar el auricular en su base.
- Compruebe que el canal de emisión **1, 2, 3** sea el mejor, teniendo en cuenta el entorno electromagnético de su instalación. Eventualmente pruebe con otro canal sin olvidar proceder nuevamente al afinamiento máximo con el botón **tuning (4)**.
- Cerciórese de que la distancia entre el auricular y la base no esté fuera del margen efectivo (inferior a 80 metros en campo libre; varias decenas de metros al interior de una habitación, pero todo depende de los materiales de construcción y de la carga de las pilas).
- Cerciórese de que la fuente emita un sonido estéreo.

Paradas intempestivas

- La base dispone de una función de parada automática. Cuando ninguna señal llega a la toma **AUDIO IN** de la base, ésta se detiene. Vuelva a encender su fuente de audio y ajuste la recepción con el botón **tuning (4)**. Aumente eventualmente el volumen acústico de la fuente audio.

Principales características

Base

- **Alimentación:** 12 V continua (DC) vía una alimentación de red 230 V - 50 Hz (AC)
- **Frecuencia de emisión:** UHF - 3 canales **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)** y 863,10 MHz **(3)**
- **Alcance:** 80 metros de campo libre

Auriculares

- **Alimentación:** 2 pilas recargables AAA de 1,2 Voltios.

Si tiene dificultades

Un número de teléfono está a su disposición en el cual unos técnicos le ayudarán a resolver sus dificultades. (línea de ayuda).



THOMSON HELPLINE

Para Contactar con THOMSON marque: 901 900 410
(las llamadas serán cargadas al precio de la tarifa local)
www.thomson-europe.com

- **Segurança** - Este aparelho foi concebido para um uso doméstico e não deve ser utilizado para fins industriais. Deve ser instalado e utilizado em conformidade com as indicações que constam neste manual. Uma leitura prévia da mesma facilitará, a seguir, a instalação. Siga escrupulosamente as indicações e por ordem. Guarde, em seguida, este manual para mais tarde poder consultá-lo. Este aparelho é fornecido com pilhas recarregáveis. Antes de as carregar, leia as instruções que constam neste manual. Desligue a alimentação eléctrica antes de instalar ou de retirar as pilhas recarregáveis.
- No caso de trovejar, recomenda-se de desligar o aparelho da tomada eléctrica. Se constatar que liberte um odor suspeito ou fumo, desligue-o imediatamente da tomada eléctrica. Por esta razão, mantenha sempre a tomada acessível de forma a poder desligar rapidamente o aparelho. Nunca tente, por si mesmo, abrir o aparelho, pode correr o risco de electrocutar-se. No caso de ausência prolongada, recomenda-se de desligar o aparelho da tomada eléctrica.
- **Ventilação, Calor, Humidade** - Protege o aparelho do pó, da humidade e do calor excessivo (fogão de sala, radiador). O aparelho não deve ser colocado em contacto com um líquido ou exposto a salpicos. Portanto, não coloque nenhum objecto com líquido (vaso, copo, garrafa, etc.) no ou em proximidade do seu aparelho. Não o exponha directamente à luz do sol. A temperatura ambiente máxima de funcionamento é de 35° Celsius.
De forma a garantir uma ventilação suficiente, não tape as aberturas ou o aparelho com um jornal, uma toalha, cortinas, etc.
Não coloque uma vela acesa ou outro aparelho com chama nua, no ou em proximidade imediata deste aparelho.
- O aparelho foi concebido para ser utilizado em locais secos. Se, a título excepcional, lhe acontecer de o utilizar no exterior (varanda, marquise...), é favor protegê-lo contra a humidade (orvalho, chuva, salpicos).
A taxa de humidade máxima de funcionamento é de 85%. Antes de colocar em funcionamento o seu aparelho frio numa sala quente, aguarde que a condensação que se encontra eventualmente na caixa se evapore por si mesma.
- **Manutenção** - Limpe o aparelho com um pano macio impregnado de um detergente neutro. A utilização de solvente ou de produto à base de álcool pode danificar o seu aparelho. No caso de dúvida, faça um ensaio debaixo da caixa.



THOMSON não assume qualquer responsabilidade no caso de utilização não conforme com as indicações deste manual.

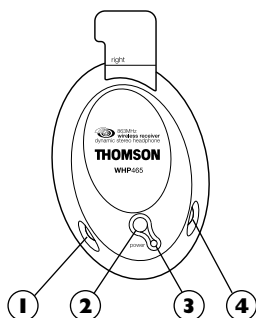
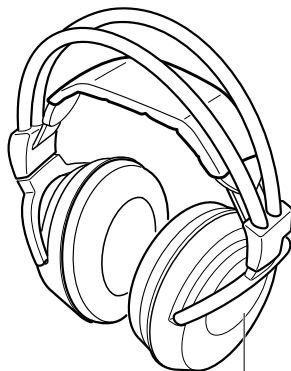
Apresentação

O seu auscultador

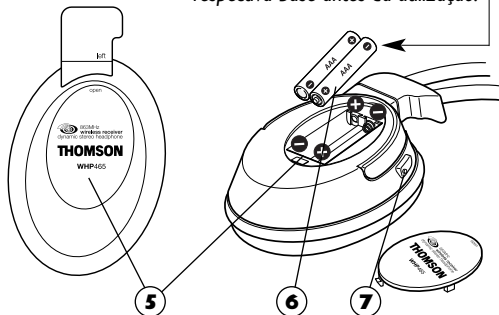
Os WHP 465 / WHP 565 são Auscultadores Estereofónicos sem fio, de transmissão por Rádio-Frequências e recarregáveis por indução (campo eléctrico). Integra a tecnologia PLL (Phase Lock Loop) para uma recepção constante sem parasita.

Descrição do auscultador

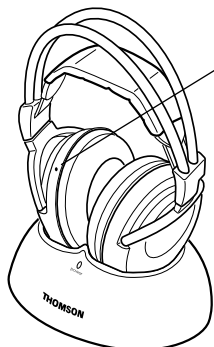
- ❶ Regulação do volume sonoro
- ❷ Botão liga/desliga
- ❸ Indicador de funcionamento
- ❹ Botão de acordo do fim (WHP 465: botão rotativo)
(WHP 565: tecla)
- ❺ Compartimento para pilhas
- ❻ Pilhas recarregáveis
- ❼ Indicador luminoso de carga



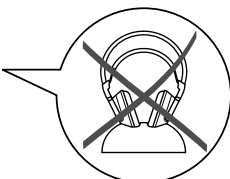
Auscultadores sem fio alimentados por pilhas recarregáveis.
As pilhas recarregáveis são entregues separadamente.
Devem ser instaladas nos auscultadores e recarregadas na respectiva base antes da utilização.



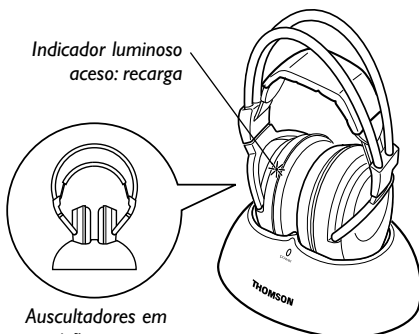
Recarga dos auscultadores por indução sobre a base



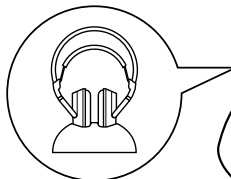
Indicador luminoso
apagado: não há recarga



Auscultadores em
posição incorrecta



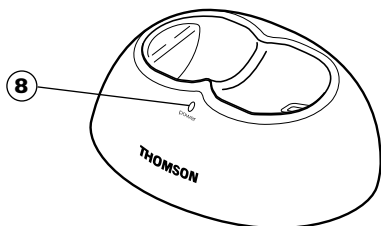
Indicador luminoso
aceso: recarga



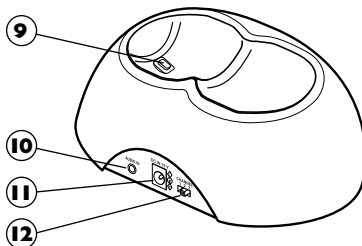
Auscultadores em
posição correcta

Descrição da base

Vista de frente



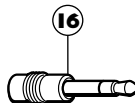
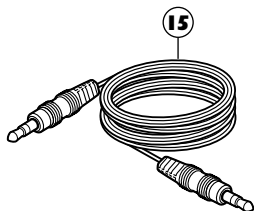
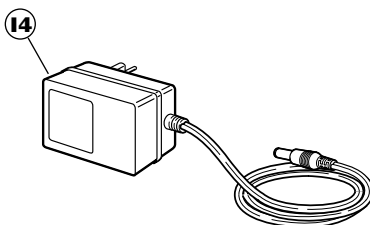
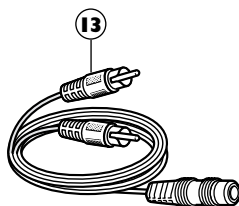
Vista traseira



- ⑧ Indicador de alimentação sector (Verde)
- ⑨ Contacto para o lançamento da carga
- ⑩ Tomada de entrada **AUDIO IN**
- ⑪ Tomada de entrada **DC IN**
- ⑫ Botão de selecção do canal 1, 2, 3



Acessórios fornecidos



- ⑬ Cabo Y estéreo adaptador jack 3,5 mm / RCA
- ⑭ Alimentação sector, adaptador para a base (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Cabo estéreo, jack 3,5 mm
- ⑯ Adaptador jack 3,5 mm / 6,35 mm

Colocação em serviço

Instalação das pilhas recarregáveis

As 2 pilhas recarregáveis fornecidas com os auscultadores sem fio são entregues descarregadas. Tem de as carregar uma primeira vez antes de poder utilizar o seu auscultador.

Referir-se ao interior da capa, esquema 1, assim como às páginas 2 e 3.

1. Abra o compartimento das pilhas recarregáveis (5) e instale 2 pilhas recarregáveis do tipo AAA, respeitando as polaridades (+ e -).
2. Inserir a ficha do adaptateur de sector AC/DC (14) na tomada **DC IN (11)** na parte traseira da base e a seguir ligar o adaptador numa tomada mural da rede eléctrica.

Carga das pilhas recarregáveis

Durante a carga, o indicador de carga fica aceso (7). As cargas seguintes devem ser efectuadas em 15 a 17 horas aproximadamente. Quando os auscultadores estiverem carregados, o indicador luminoso (7) extingue-se.

Efeito memória das pilhas recarregáveis NiMH

Aquando das primeiras utilizações de uma pilha recarregável NiMH, é importante submetê-la a três cargas e descargas completas a fim de lhe assegurar uma capacidade máxima. Você deve, efectivamente, evitar de recarregar este tipo de pilha antes que esteja completamente descarregada, do contrário ela memorizará a faixa de carga entre a capacidade "não esvaziada" e a capacidade máxima. Tem como efeito reduzir a capacidade nominal para os carregamentos seguintes e, por conseguinte, reduzir a duração de utilização do seu auscultador entre dois carregamentos.

Descarregar naturalmente

A concepção química de qualquer pilha provoca um fenómeno de descarga natural que se manifesta por uma perda da capacidade devido a uma descarga automática mais ou menos importante, fora de funcionamento. Varia em função do tipo de pilha, da sua concepção, da sua resistência interna e sobretudo da temperatura. Quanto mais a temperatura for elevada, mais a descarga natural será importante.

Cuidado! A fim de evitar qualquer risco de incêndio, de explosão e de ferimento, não tente recarregar pilhas não recarregáveis.



Respeite o ambiente e a lei! Antes de deitar os acumuladores informe-se junto do seu distribuidor para saber se eles são sujeitos a uma reciclagem especial e se ele pode encarregar-se de os recuperar.

Ligação da base

Consulte o interior da capa, esquema 2.

1. Ligue o cabo áudio estéreo (15) à tomada de saída áudio da fonte áudio (tomada do auscultador de um aparelho: televisor, amplificador, leitor CD, etc.).

Se a sua fonte áudio não estiver equipada de tomada para auscultador mas sim de tomadas de saídas áudio RCA (cinch), utilize os cabos fornecidos (13 e 15), de forma a ligar o seu auscultador às 2 tomadas RCA vermelha e branca.

2. Ligue a outra extremidade do cabo áudio-estereofónico (15) na tomada de entrada **AUDIO IN (10)** na parte traseira da base.
3. Inserir a ficha do adaptateur de sector AC/DC (14) na tomada **DC IN (11)** na parte traseira da base e a seguir ligar o adaptador numa tomada mural da rede eléctrica (230 V - 50 Hz).

Utilização clássica

1. Ligue a sua fonte áudio (televisior, amplificador, leitor CD, etc.) e, conforme o caso, coloque em leitura um disco.

Cuidado: para um funcionamento correcto, verifique que o volume sonoro da fonte (tomada do auscultador) é suficiente. Ajuste-o, por exemplo, na metade do volume. Em certos aparelhos, o volume da tomada de auscultadores deve ser ajustado através do menu de configuração. Se o volume for excessivamente fraco, a base desliga-se após 2 minutos de utilização. Este funcionamento automático é perfeitamente normal e tem por finalidade evitar a ocupação inútil das frequências de emissão.

2. A base coloca-se automaticamente em funcionamento quando um sinal áudio proveniente da fonte é aplicado à tomada de entrada (10) da base (certifique-se de que a base seja correctamente alimentada pelo adaptador, como indicado na etapa 3 da página 4). O indicador de alimentação (8) deve estar aceso a fim de confirmar que a base está pronta.

A base possui uma função de paragem automática, que é activada após cerca de 2 minutos sem sinal áudio na tomada (10). Este funcionamento automático é perfeitamente normal e tem por finalidade evitar a ocupação inútil das frequências de emissão.

3. Coloque em funcionamento o auscultador com o botão **Ligado/Desligado (POWER) (2)**.
4. A base dispõe de 3 canais de bloqueio de fase (PLL) para a emissão por rádio-frequências. O selector situado na parte traseira da base permite-lhe a selecção de um destes canais 1/2/3 (12).
Selecione um canal e ajuste a recepção com o botão de regulação fina **tuning (4)**.
Os 3 canais são auto-bloqueados graças à função **PLL** que lhe permite uma escuta de qualidade sem perda de som.

5. Regule o volume sonoro com o botão **volume (1)**.

6. No fim da utilização, desligue o auscultador com o botão **Ligado/Desligado (POWER) (2)** e coloque em vigilância a fonte áudio.

Nota: para que os seus auscultadores estejam sempre carregados, prontos a serem utilizados, coloque-os sempre sobre o seu suporte após cada utilização.

Outras possibilidades de utilização

Entre os acessórios entregues com o seu auscultador encontra-se um adaptador jack para uma ligação a uma tomada para auscultador 6,35 mm (16) bem como um cabo Y (13). A utilização deste cabo Y permitir-lhe-á outro uso do seu auscultador. Pode por exemplo ouvir o som de um televisor via o auscultador sem ter de cortar o som dos altifalantes do televisor, o que é um grande conforto para famílias no seio das quais existe uma pessoa com problemas auditivos. Neste caso, pode ouvir o televisor graças ao auscultador e ajustar o volume sonoro à sua vontade. Consulte o esquema de conexões 2 da capa. Além disso, este tipo de ligação (permanente) permitir-lhe-á uma utilização simplificada do seu auscultador pois apenas será suficiente ligar a fonte (TV, amplificador, etc.) e colocar o seu auscultador em funcionamento.



No caso de problema

Se encontrar algum problema durante a instalação ou a utilização deste auscultador, é favor consultar as seguintes indicações:

Nenhum som

- Certifique-se de que a sua fonte de áudio, a base e os auscultadores estejam correctamente ligados, alimentados e em funcionamento.
- Verifique se as pilhas estão correctamente instaladas nos auscultadores. Estão devidamente carregadas?
- Verifique se a base está correctamente alimentada, o indicador **(8)** deve estar aceso.
- Certifique-se de que a fonte fornece um sinal áudio suficiente à tomada de entrada **AUDIO IN (10)** da base.

Som de péssima qualidade ou com interferências

- Verifique que o som dado pela fonte seja de qualidade correcta e que o nível do sinal não seja demasiado fraco, nem demasiado forte.
- Verifique se as pilhas não recarregáveis estão suficientemente carregadas. Eventualmente, efectue um ensaio com pilhas novas, depois retire-as logo, sem voltar a colocar os auscultadores sobre a base.
- Verifique que o canal de emissão **1, 2, 3** seja o melhor por causa do ambiente electromagnético da sua instalação. Tente eventualmente outro canal sem se esquecer de proceder de novo ao acordo fim com o botão **tuning (4)**.
- Certifique-se de que a distância entre os auscultadores e a base não esteja fora da faixa efectiva (inferior a 80 metros em campo livre; várias dezenas de metros no interior de uma habitação mas tudo depende dos materiais de construção e da carga das pilhas).
- Verifique que a fonte dá um som estéreo.

Paragens bruscas

- A base possui uma função de paragem automática. Quando nenhum sinal é transmitido à tomada **AUDIO IN** da base, esta se desliga. Recoloque em funcionamento a sua fonte de áudio e ajuste a recepção através do botão **tuning (4)**. Aumente eventualmente o volume sonoro da fonte áudio.

Principais características

Base

- **Alimentação:** 12 V contínuo (DC) via uma alimentação do sector 230 V - 50 Hz (AC)
- **Frequência de emissão:** UHF - 3 canais **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)** e 863,10 MHz **(3)**
- **Alcance:** 80 metros em campo livre

Auscultador

- **Alimentação:** 2 pilhas recarregáveis AAA de 1,2 Volts.

- **Veiligheid** - Dit apparaat is ontworpen voor een huishoudelijk gebruik en mag niet voor bedrijfsmatige doeleinden gebruikt worden. Het moet worden geïnstalleerd en gebruikt volgens de aanwijzingen van deze handleiding. Lees deze eerst door alvorens met de installatie te beginnen, teneinde deze te vergemakkelijken. Volg de voorschriften nauwkeurig en in de juiste volgorde op. Bewaar vervolgens deze handleiding om deze later nog te kunnen raadplegen. Dit apparaat wordt geleverd met herlaadbare batterijen. Vóór u ze oplaadt, volgt u de aanwijzingen in deze handleiding. Sluit de stroomvoeding af alvorens de herlaadbare batterijen aan te brengen of te verwijderen.
- In geval van onweer is het aanbevolen de stekker van het apparaat uit het stopcontact te halen. Als u een vreemde geur of rook bemerkt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Zorg er om die reden voor dat de stekker zich op een bereikbare plaats bevindt, zodat u hem snel uit het stopcontact kunt trekken. In geen geval mag u het apparaat zelf openen, u kan zich electrocuteren. In geval van langdurige afwezigheid is het aanbevolen de stekker van het apparaat uit het stopcontact te halen.
- **Ventilatie, Warmte, Vochtigheid** - Bescherm uw apparaat tegen stof, vochtigheid en overdreven warmte (haard, radiator). Alvorens een koud televisietoestel in werking te stellen in een verwarmde plaats, wacht dan tot de damp die zich eventueel op het beeldscherm bevindt, vanzelf verdwijnt. De maximale omgevingstemperatuur is 35° Celsius. Het toestel moet voldoende verluchten: dek de openingen of het toestel daarom nooit af met een krant, een tafellaken, gordijnen, enz.
Zet nooit een kaars of een toestel met een naakte vlam op of vlak bij het toestel.
- Uw apparaat is ontworpen om gebruikt te worden in droge lokalen. Mocht het bij wijze van uitzondering toch voorkomen dat u hem buiten wilt gebruiken (balkon, veranda), zorg dan voor vochttafscherming (tegen dauw, regen, spatten).
De maximale vochtigheidsgraad is 85%. Alvorens een koud apparaat in een warm vertrek in werking te stellen wacht u tot de condensatie die zich eventueel op de buitenkant van het apparaat bevindt, vanzelf opdroogt.
- **Onderhoud** – Reinig uw apparaat met een zachte doek doordrongen van een neutraal detergent. Het gebruik van een oplosmiddel of van een product op basis van alcohol kan uw apparaat beschadigen. In geval van twijfel test u eerst de buitenkant.



THOMSON kan geen aansprakelijkheid erkennen in geval van een gebruik dat niet beantwoordt aan de in deze handleiding vermelde instructies.

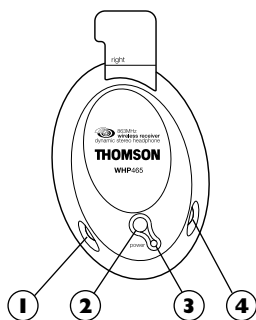
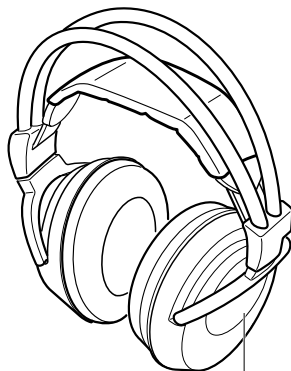
Voorstelling

Uw koptelefoon

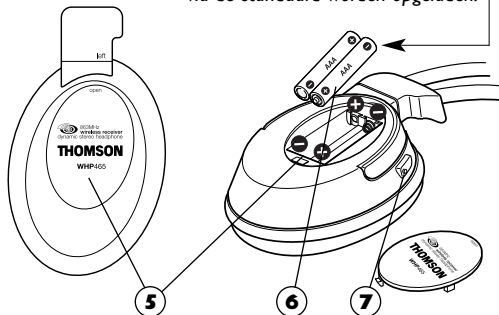
Uw WHP 465 / WHP 565 is een draadloze stereo hoofdtelefoon met transmissie van radiofrequenties en oplaadbaar door inductie (elektrisch veld). De geïntegreerde PLL-technologie (Phase Lock Loop) waarborgt een constante ontvangst zonder ruis.

Beschrijving van de koptelefoon

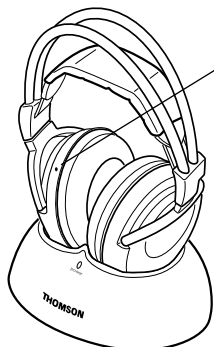
- ① Geluidsvolumeregelaar
- ② Aan en Uit schakelaar
- ③ Inschakelindicator
- ④ Schakelaar Tuning (WHP 465: kartelwiel
WHP 565: toets)
- ⑤ Compartiment voor de batterijen
- ⑥ Herlaadbare batterijen
- ⑦ Controlelampje opladen



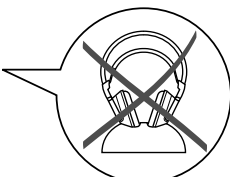
Draadloze hoofdtelefoon met herlaadbare batterijvoeding.
De herlaadbare batterijen worden apart geleverd.
Ze moeten in de hoofdtelefoon worden geplaatst en voor gebruik
via de standaard worden opgeladen.



De hoofdtelefoon herladen door inductie via de standaard

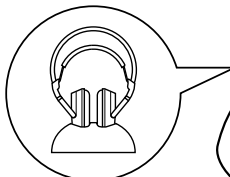


Verklikker brandt niet:
niet opgeladen



Verkeerde positie
hoofdtelefoon

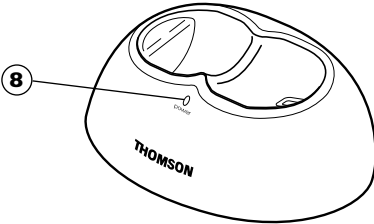
Verklikker brandt:
opgeladen



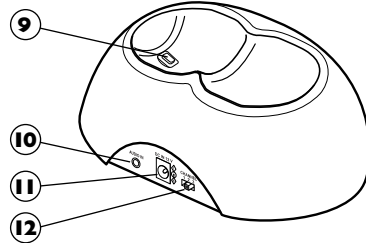
Juiste positie
hoofdtelefoon

Beschrijving van het basisstation

Vooraanzicht



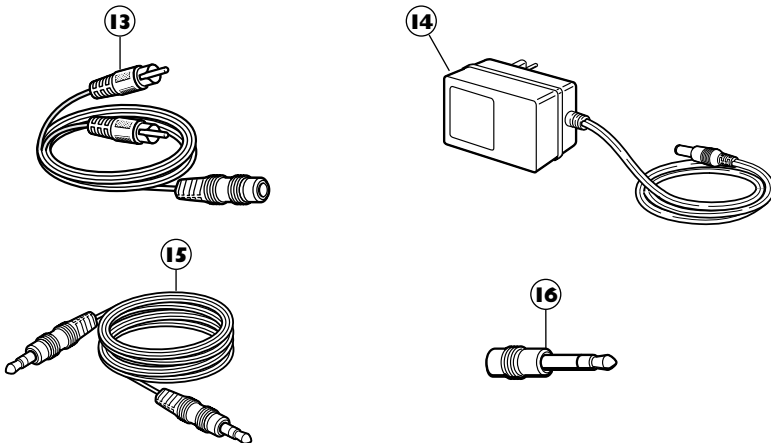
Achteraanzicht



- ⑧ Indicator van het onder spanning brengen (Groen)
- ⑨ Contact voor ontkoppeling van de lading
- ⑩ **AUDIO IN**-aansluiting-ingang
- ⑪ **DC IN**-aansluiting-ingang
- ⑫ Schakelaar voor het selecteren van het kanaal 1, 2, 3



Bijgeleverde accessoires



- ⑬ Stereosnoer Y adapter jack 3,5 mm / RCA
- ⑭ Netstroomadapter voor het basisstation (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V 200-mA)
- ⑮ Stereosnoer, jack 3,5 mm
- ⑯ Adapter jack 3,5 mm/ 6,35 mm

De herlaadbare batterijen aanbrengen

Beide herlaadbare batterijen die samen met uw draadloze hoofdtelefoon werden geleverd zijn bij levering nog niet opgeladen. U dient deze een eerste maal op te laden alvorens uw koptelefoon te kunnen gebruiken.

Zie de binnenzijde van het käft, schema 1, en pagina 2 en 3.

1. Open het compartiment voor de herlaadbare batterijen (5) en breng daar twee herlaadbare batterijen van het type AAA aan. Let op de polariteit (+ en -).
2. Sluit de kleine stekker van de AC/DC-adapter (14) aan op de **DC IN**-aansluiting (11) aan de achterzijde van het basisstation en sluit vervolgens de adapter aan op een wandstopcontact.

De herlaadbare batterijen opladen

Tijdens het opladen brandt de laadstroommeter (7). De volgende oplaadbeurten duren ongeveer 15 tot 17 uur. Wanneer de hoofdtelefoon is opgeladen, dooft het controlelampje (7).

Geheugeneffect van herlaadbare NiMH-batterijen

Bij het eerste gebruik van een herlaadbare NiMH-batterij is het belangrijk ze drie maal volledig op te laden en te ontladen om het gebruik van haar maximale capaciteit te garanderen. U moet immers vermijden batterijen van dit type op te laden zolang ze nog niet volledig ontladen zijn. Zoniet zal ze het laadvermogen tussen de 'niet volledig ontladen' capaciteit en de maximale laadcapaciteit 'onthouden'. Dit heeft dan voor gevolg dat het nominale vermogen voor de volgende opladingen zal verminderd worden en bijgevolg zal de gebruiksduur van uw koptelefoon tussen twee opladingen in verminderd worden.

Natuurlijke ontlading

De chemische conceptie van elke accu brengt een natuurlijke ontlading teweeg die zich uit in een verlies van het vermogen te wijten aan een min of meer belangrijke automatische ontlading buiten zijn werking. Deze ontlading varieert naargelang het type accu, zijn conceptie, zijn interne weerstand en vooral naargelang de temperatuur. Hoe hoger de temperatuur, hoe belangrijker de natuurlijke ontlading.

Opgelet! Probeer nooit niet oplaadbare batterijen op te laden om ieder risico op brand, explosie en kwetsuren te vermijden.



Bescherm het milieu en neem de wetgeving in acht! Vraag, alvorens de accu's weg te werpen, aan uw verdeler of deze op een speciale manier gerecycled worden en of hij belast is met het ophalen hiervan.

Aansluitingen van het basisstation

Neem de binnenkant van de omslag, schema 2.

1. Sluit het audio-stereosnoer (15) aan op de audio-aansluiting-uitgang van de audiobron (aansluiting koptelefoon van een apparaat: televisietoestel, versterker, CD-speler, enz...).

Indien uw audiobron niet uitgerust is met een aansluiting koptelefoon, maar met de audio-aansluiting-uitgangen RCA (cinch), gebruik de bijgeleverde draden (13 en 15), om uw koptelefoon op de rode en witte RCA-aansluitingen aan te sluiten.

2. Sluit de andere kant van het stereo audiosnoer (15) in de ingang **AUDIO IN** (10) aan de achterzijde van het basisstation.
3. Sluit de kleine stekker van de AC/DC-adapter (14) aan op de **DC IN**-aansluiting (11) aan de achterzijde van het basisstation en sluit vervolgens de adapter aan op een wandstopcontact (230 V - 50 Hz).

Klassiek gebruik

1. Zet uw audiobron aan (televisietoestel, versterker, CD-speler, enzv...) en naargelang het geval, laat een disk afspelen.

Opgelet: Voor een correcte werking kijkt u na of het geluidsvolume van de bron (aansluiting koptelefoon) voldoende is. Stel de knop, bijvoorbeeld, in op de helft van het volume. Voor sommige toestellen regelt u het volume van de koptelefoon met behulp van het configuratiemenu. Indien het volume te zwak is, zal het basisstation uitgaan na een gebruik van 2 minuten. Deze automatische functie is volstrekt normaal en moet voorkomen dat zendfrequenties onnodig bezet worden.

2. Het basisstation gaat automatisch aan wanneer er een audiosignaal uit de bron op de ingang (10) van het basisstation wordt toegepast (zorg dat het basisstation goed gevoed wordt door de adapter, zoals aangegeven bij stap 3 op pagina 4). De voedingsmeter (8) moet branden om te bevestigen dat het basisstation klaar voor gebruik is.

Het basisstation beschikt over een automatische uitschakelfunctie, die in werking treedt wanneer er gedurende ongeveer 2 minuten geen audiosignaal aan de contactdoos (10) gegeven is. Deze automatische functie is volstrekt normaal en moet voorkomen dat zendfrequenties onnodig bezet worden.

3. Zet de koptelefoon in werking met behulp van de schakelaar **Aan/Uit (POWER) (2)**.

4. Het basisstation beschikt over 3 fasenvergrendelingskanalen (PLL) voor het uitzenden van radiofrequenties. Met de keuzeschakelaar aan de achterzijde van het basisstation kunt u één van deze kanalen 1/2/3 kiezen (12).

Selecteer een kanaal en stel de ontvangst af met de afstelknop **tuning (4)**.

De 3 kanalen zijn automatisch vergrendeld dankzij de **PLL**-functie die een luisterkwaliteit zonder verlies van het geluid mogelijk maakt.

5. Stel het geluidsvolume af via de schakelaar **volume (1)**.

6. Wanneer u de koptelefoon wenst uit te zetten, doet u dit met de schakelaar **Aan/Uit (POWER) (2)** en zet u de audiobron in standby.

N.B.: om te zorgen dat uw hoofdtelefoon altijd opgeladen, en derhalve klaar voor gebruik is, moet u hem na ieder gebruik terugzetten op zijn houder.



Andere gebruiksmogelijkheden

Tussen de accessoires bij uw koptelefoon geleverd vindt u een adapter jack voor een aansluiting op een aansluiting koptelefoon 6,35 mm (16), evenals een snoer Y (13). Het gebruik van dit snoer Y stelt u in staat uw koptelefoon op een andere wijze te gebruiken. U kan bijvoorbeeld het geluid van een televisietoestel horen via de koptelefoon zonder het geluid van de boxen van het televisietoestel te dienen uit te zetten, hetgeen een groot comfort voor de familie betekent wanneer één lid slechthorend is. Deze laatste kan in dit geval het televisietoestel horen dankzij de koptelefoon en het geluidsvolume naar believen aanpassen. Neem het schema van de aansluitingen nr.2 op de omslag. Dit type aansluiting (voortdurend) zal bovendien een vereenvoudigd gebruik van uw koptelefoon mogelijk maken aangezien het volstaat de bron aan te zetten (TV, versterker, enzv.) en uw koptelefoon in werking te stellen.

In geval van problemen

Indien u problemen hebt tijdens de installatie of bij het gebruik van de koptelefoon, gelieve dan de volgende aanbevelingen op te volgen:

Geen geluid

- Zorg dat uw audiobron, uw basisstation en uw hoofdtelefoon goed aangesloten zijn, gevoed worden en werken.
- Ga na of de batterijen correct in de hoofdtelefoon werden aangebracht. Werden ze correct opgeladen?
- Controleer of het basisstation goed gevoed wordt, het lampje **(8)** moet branden.
- Controleer of de bron een toereikend audiosignaal levert aan de ingang **AUDIO IN (10)** van het basisstation.

Geluid van slechte kwaliteit of interferenties

- Kijk na of het door de bron geleverde geluid van goede kwaliteit is en of het niveau van het signaal niet te zwak of te sterk is.
- Ga na of de lading van de niet-herlaadbare batterijen nog voldoende is. Probeer eventueel even met nieuwe batterijen en verwijder deze daarna onmiddellijk, zonder de hoofdtelefoon op zijn standaard te plaatsen.
- Kijk na of het zendkanaal **1, 2, 3** het beste kanaal is rekening houdend met de elektromagnetische omgeving van uw installatie. Probeer eventueel een ander kanaal zonder te vergeten de tuning uit te voeren met de schakelaar **tuning (4)**.
- Zorg dat de afstand tussen de hoofdtelefoon en het basisstation niet buiten het aangegeven bereik komt (onder de 80m op een open terrein ; verschillende tientallen meters binnen in een woning, doch alles hangt af van de bouwmaterialen en van de oplading van de accu's).
- Kijk na of de bron een stereogeluid levert.

Ongevraagde stopzettingen

- Het basisstation beschikt over een automatische uitschakelfunctie. Wanneer er geen enkel signaal bij de ingang **AUDIO IN** van het basisstation binnenkomt, schakelt deze uit. Zet uw audiobron weer aan en stel de ontvangst af met de knop **tuning (4)**. Verhoog eventueel het geluidsvolume van de audiobron.

Voornaamste technische gegevens

Basisstation

- **Voeding:** 12V gelijkstroom (DC) via het elektriciteitsnet 230V – 50 Hz (AC)
- **Zendfrequentie:** UHF - 3 kanalen **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)** en 863,10 MHz **(3)**
- **Reikwijdte:** 80 meter op een open terrein

Koptelefoon

- **Voeding:** 2 herlaadbare AAA-batterijen van 1,2 Volt.

- **Säkerhet** - Denna apparat har utvecklats för användning i hemmet och får inte användas för industriella ändamål. Den måste installeras och användas i enlighet med anvisningarna i denna notis. Föregående studium av notisen gör den följande installationen lättare. Följ anvisningarna med största noggrannhet och i given ordning. Spara sedan denna notis för framtida användning. Produkten levereras med uppladdningsbara batterier. Innan man börjar ladda dem skall du läsa instruktionerna för denna notis. Koppla ur nätslutningen innan du lägger i eller tar ur batterierna.
- Vid åskväder bör du dra ut apparatens nätsladd ur vägguttaget. Om du märker att den avger misstänkt lukt eller rök skall du genast koppla ur den från nätspänningsuttaget. För detta ändamål skall du se till att strömuttaget alltid är lätt åtkomligt för snabb urkoppling. Du bör under inga omständigheter försöka öppna apparaten eftersom du kan råka ut för en elektrisk stöt. Vid längre frånvaro bör du dra ut apparatens nätsladd ur vägguttaget.
- **Ventilation, värme, fukt** – skydda apparaten från damm, fukt och alltför stark värme (kakelugn, element). Apparaten är avsedd att användas i torra lokaler. Om du i undantagsfall använder apparaten utomhus, (t.ex. på balkongen, verandan, i täktet), var noga med att skydda den ifrån fuktighet (dagg, regn, stänk). Maximal rumstemperatur för funktion är 35° Celsius. För att alltid ha god ventilation får du inte täcka över öppningarna eller apparaten med tidningspapper, duk eller gardiner, etc. Placera inte tända ljus, eller apparat med bar låga, på eller i omedelbar närhet av denna apparat.
- Apparaten är konstruerad för att användas i torra lokaler. Om du vid helt speciella tillfällen skulle vilja använda den utomhus (balkong, veranda...) måste du se till att skydda den mot fuktighet (dagg, regn, stänk). Maximalt tillåten fuktighet för funktion är 85%. Om apparaten är kall och du vill sätta igång den i ett varmt rum, bör du först vänta till dess att den kondens som eventuellt har bildats avdunstar.
- **Underhåll** – rengör apparaten med en mjuk trasa och med ett neutralt rengöringsmedel. Använd inte lösningsmedel eller alkoholbaserade produkter eftersom det kan förstöra apparaten. Är du tveksam kan du prova på apparatens undersida.



THOMSON avsäger sig allt ansvar i fall av icke konform användning, gentemot anvisningarna i denna notis.

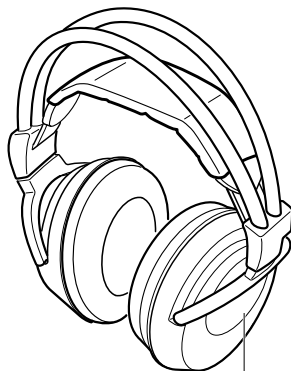
Presentation

Sladdlösa hörlurar

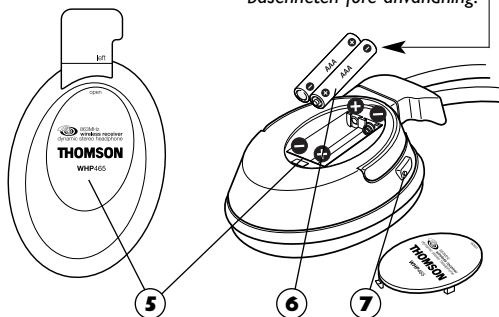
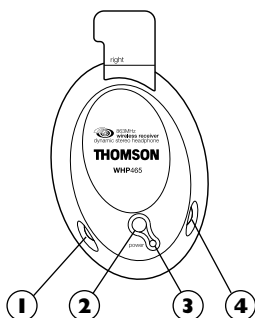
Din WHP 465 / WHP 565 är trådlösa stereofoniska hörlurar, med radiofrekvensöverföringar och som är återladdningsbara genom induktion (elfält). Den använda PLL-tekniken (Phase Lock Loop) ger en konstant, störningsfri mottagning.

Beskrivning av hörlurarna

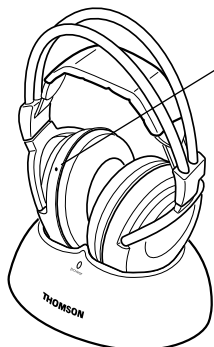
- ❶ Volymkontroll
- ❷ På-/Av-knapp
- ❸ Startindikator
- ❹ Knapp för finavstämning (WHP 465: sporrtrissa)
(WHP 565: knapp)
- ❺ Batterifack
- ❻ Uppladdningsbara batterier
- ❼ Laddningsindikator



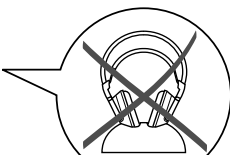
Trådlösa hörlurar drivna med uppladdningsbara batterier.
De uppladdningsbara batterierna levereras separat.
De ska läggas in i hörlurarna och sedan laddas upp i basenheten före användning.



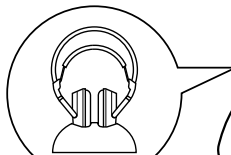
Uppladdning genom induktion på basenheten



Släckt kontrollampa:
ingen uppladdning



Hörlurar i felaktigt
läge



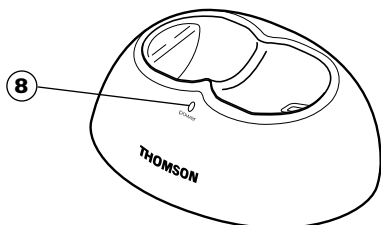
Tänd kontrollampa:
uppladdning pågår



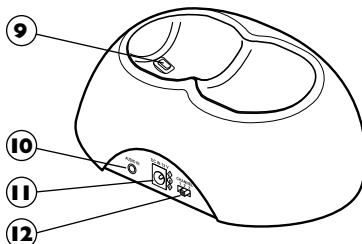
Hörlurar i rätt läge

Beskrivning av bas

Sikt fram



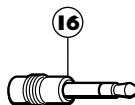
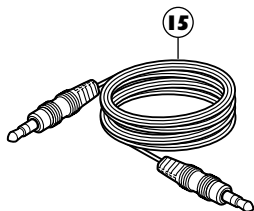
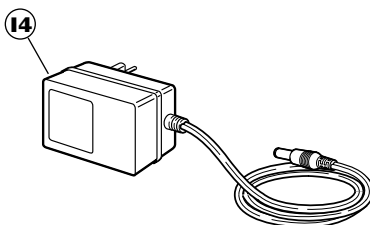
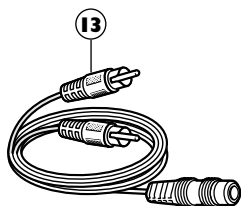
Sikt bak



- ⑧ Kontrollamapa för nätuttaget (Grön)
- ⑨ Kontakt för utlösning av last
- ⑩ Uttag för stereoanslutning **AUDIO IN**
- ⑪ Likströmsuttag **DC IN**
- ⑫ Knapp för val av kanal 1, 2, 3



Medsända tillbehör



- ⑬ Y-kabel för stereoadapter, 3,5 mm-jack/RCA
- ⑭ Nätuttag, anpassare för basen (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Stereosladd, 3,5 mm-jack
- ⑯ Adapter 3,5 mm/6,35 mm

Iläggning av uppladdningsbara batterier

De två batterierna till de trådlösa hörlurarna levereras ouppladdade. Du måste ladda dem en gång innan du kan börja använda hörlurarna.

Se inuti förpackningen, schema 1, samt sidorna 2 och 3.

1. Öppna batterifacket (5) och lägg i de 2 uppladdningsbara batterierna av typen AAA enligt markeringarna för plus- och minuspol (+ och -).
2. Anslut det lilla adapterkortet i AC/DC-nätet (14) i uttag **DC IN (11)** på baksidan av basen, och anslut därefter adaptern i ett vägguttagsnät.

Uppladdning av uppladdningsbara batterier

Under laddningen är laddningsindikatorn tänd (7). Följande laddningar måste göras under ca. 15 till 17 timmar. När hörlurarna har laddats, släcks indikatorn (7).

Minneseffekt för uppladdningsbara batterier av typen NiMH

När uppladdningsbara batterier av typen NiMH används för första gången, är det viktigt att ladda upp och ladda ur dem fullständigt tre gången för att de ska ges maximal kapacitet. Undvik att ladda upp denna typ av batterier om de inte är fullt urladdade. Annars inträffar en minneseffekt i batterierna för kapaciteten mellan den nivå där uppladdningen började, som inte var den helt urladdade nivån, och maximal uppladdning. I sådana fall reduceras den nominella kapaciteten för följande laddningar och du kan därmed inte använda hörlurarna lika länge innan du måste ladda om batteriet.

Självladdning

Den kemiska sammansättningen i alla laddningsbara batterier medför en naturlig självladdning. Det innebär att batteriet när det inte används förlorar kapacitet på grund av en mer eller mindre hög automatisk urladdning. Hur fort urladdningen sker varierar beroende på typ av batteri, dess sammansättning, spänning och i synnerhet på den rådande omgivningstemperaturen. Ju högre omgivningstemperatur, desto högre självladdning.

Obs! För att undvika risk för brand, explosion och skador ska du inte försöka ladda icke laddningsbara batterier.



Respektera miljön och gällande lagar! Innan du kastar gamla ackumulatorer: begär information hos din återförsäljare angående möjligheter till speciell återvinning och om denne kan åta sig att ta emot dem.

Ansluta basen

Se omslagets insida, diagram 2.

1. Anslut stereosladden (15) till ljudkällans ljudutgång (hörlursuttaget på en apparat: TV-apparat, förstärkare, cd-spelare, el.dyl.).

Om ljudkällan inte har något hörlursuttag utan RCA-uttag (Cinch), använd medföljande kablar (13 och 15), och ansluter hörlurarna till de 2 röda och vita RCA-uttagen.

2. Anslut den andra sidan av audiostereosladden (15) i intaget **AUDIO IN (10)** på basens baksida.
3. Anslut det lilla adapterkortet i AC/DC-nätet (14) i uttag **DC IN (11)** på baksidan av basen, och anslut därefter adaptern i ett vägguttagsnät (230 V - 50 Hz).

Normalanvändning

1. Sätt igång önskad ljudkälla (TV-apparat, förstärkare, cd-spelare, el.dyl.) och starta, i förekommande fall, uppspelningen av skivan.

Obs! för att hörlurarna ska fungera korrekt bör du se till att volymen för källenheten (hörlursingången) är tillräckligt hög. Reglera denna till halva ljudnivån. Med vissa apparater måste du justera volymen för hörlursuttaget med hjälp av konfigurationsmenyn. Om volymen är alltför låg, kommer basen att stängas av efter 2 minuters användning. Denna automatiska funktion är helt normal och avser att förhindra onödigt upptagande av sändningsfrekvenserna.

2. Basen startas automatiskt när en audiosignal från källan avges på basens intag (10) (säkra att basen får ordentlig strömtillförsel genom adaptern enligt såsom anges i steg 3 på sidan 4). Strömindikatorn (8) måste vara tänd för att kunna bekräfta att basen är klar.

Basen disponerar över en automatisk stoppfunktion som utlöses efter ca. 2 minuter utan audiosignal på uttaget (10). Denna automatiska funktion är helt normal och avser att förhindra onödigt upptagande av sändningsfrekvenserna.

3. Sätt igång hörlurarna med knappen **Start/Stopp (POWER) (2)**.

4. Basen har 3 lamplåskanaler (PLL) för utsändandet av radiofrekvenser.

Väljaren på basens baksida tillåter dig att välja en av dessa kanaler 1/2/3 (12).

Välj en kanal och ställ in mottagningen med finjusteringsknappen **tuning (4)**.

De tre kanalerna läses automatiskt med hjälp av **PLL**-funktionen som ger dig en behaglig lyssning utan störningar.

5. Justera volymen med knappen **volume (1)**.

6. När du har lyssnat klart stänger du av hörlurarna med knappen **Start/Stopp (POWER) (2)** och sätter ljudkällan i standby-läge.

Tänk på: för att dina hörlurar alltid skall vara laddade, och alltså klara att användas, försäkra dig om att de vilar på ett stöd efter varje användning.

Ytterligare användningsmöjligheter

Bland tillbehören som levererades med hörlurarna finns en adapter som kan anslutas till ett 6,35 mm hörlursuttag (16) och en Y-kabel (13). Med hjälp av Y-kabeln får du ytterligare en användningsmöjlighet för hörlurarna. Du kan till exempel höra ljudet från TV:n via hörlurarna utan att du behöver stänga av TV:ns högtalare, vilket kan vara till stor hjälp när det finns en familjemedlem med nedsatt hörsel. Personen kan i detta fall lyssna på TV:n tack vare hörlurarna och justera volymen efter behov. Se diagram 2 över anslutningar på omslagets insida. Tack vare den här typen av permanent anslutning kan du dessutom använda hörlurarna på ett enkelt sätt, eftersom det räcker med att du sätter på önskad källa (TV, förstärkare, osv.) och sätter igång hörlurarna.



Om det uppstår problem

Se nedanstående anvisningar om det skulle uppstå problem när du ska installera eller använda hörlurarna:

Inget ljud

- Säkra att din audiokälla, din bas och dina hörlurar är ordentligt anslutna, har ordentlig strömtillförsel och är igång.
- Kontrollera att batterierna är rätt ilagda i hörlurarna. Är de korrekt uppladdade?
- Kontrollera att basen har strömtillförsel, indikatorn **(8)** måste vara tänd.
- Säkra att källan avger en tillräcklig audosignal till basens **AUDIO IN**-intag **(10)**.

Dålig ljudkvalitet eller störningar

- Försäkra dig om att ljudet som sänds ut från källan har god kvalitet och att nivån för ljudsignalen varken är för svag eller för stark.
- Kontrollera att ej uppladdningsbara batterier har tillräcklig kapacitet. Gör eventuellt ett försök med nya batterier, och tag sedan ut dem direkt efteråt utan att ställa tillbaka hörlurarna på basenheten.
- Kontrollera att sändningskanalen **1, 2, 3** är kompatibel med apparatens elektromagnetiska omgivning. Försök eventuellt med en annan kanal. Glöm inte att utföra finavstämningen på nytt med knappen **tuning (4)**.
- Kontrollera att avståndet mellan hörlurarna och basen inte är bortom den effektiva intervallen (i fritt fält kortare än 80 meter och några tiotal meter inomhus, beroende på byggnadsmaterial och batteriernas laddningsnivå).
- Försäkra dig om att ljudkällan sänder stereoljud.

Oväntade avbrott

- Basen har en automatisk stoppfunktion. När ingen signal når basens **AUDIO IN**-uttag, stannar denna. Starta om din audiokälla och reglera mottagningen med **tuning**-knappen **(4)**. Höj eventuellt ljudkällans volym.

Egenskaper

Bas

- **Strömtillförsel:** 12 V likström (DC) via ett nätuttag, 230 V - 50 Hz (AC)
- **Sändningsfrekvens:** UHF - 3 kanaler **(12)** :
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)** och 863,10 MHz **(3)**
- **Räckvidd:** 80 meter vid fritt fält

Hörlurar

- **Strömförsörjning:** 2 uppladdningsbara batterier av typen AAA 1,2 Volt.

- **Sikkerhed** – Dette apparat er udviklet til privat brug og bør ikke anvendes i industrielt øjemed. Apparatet bør installeres og anvendes i overensstemmelse med instrukserne i denne brugsanvisning. En grundig gennemlæsning af brugsanvisningen, letter installationen. Følg nøje anvisningerne i den angivne rækkefølge. Gem brugsanvisningen til senere brug. Dette apparat leveres med genopladelige batterier. Læs instrukserne i denne brugsanvisning, inden du oplader batterierne. Afbryd strømforsyningen, før du sætter de genopladelige batterier i eller tager dem ud.
- I tilfælde af tordenvejr anbefales det at frakoble el-stikket. Hvis apparatet udsender en mistænkelig lugt, eller hvis der kommer røg ud af det, slå øjeblikkelig el-stikket fra. Det anbefales, at stikket forbliver let tilgængeligt, således at strømmen hurtigt kan slås fra. Du bør under ingen omstændigheder åbne apparatet selv, du risikerer at få elektrisk stød. Hvis apparatet ikke anvendes i længere tid, anbefales det at frakoble el-stikket.
- **Udluftning, Varme, Fugtighed** – Beskyt apparatet mod støv, fugt og stærk varme (pejs, radiator). Apparatet bør ikke komme i kontakt med væske eller udsættes for snavs. Du bør derfor aldrig sætte en genstand indeholdende væske (vase, glas, flaske, osv.) oven på eller i nærheden af apparatet. Udsæt ikke apparatet for direkte sollys. Den maksimale omgivende temperatur, under hvilken apparatet kan fungere korrekt, er på 35° Celsius.
For at sikre en tilstrækkelig udluftning bør apparatets åbninger aldrig tildækkes med en avis, en dug, et gardin eller lignende.
Sæt aldrig levende lys eller andet apparat med en åben flamme oven på eller i umiddelbar nærhed af apparatet.
- Apparatet er udviklet til brug i tørre lokaler. Såfremt apparatet undtagelsesvis anvendes udendørs (balkon, veranda...) bør det beskyttes mod fugt (dug, regn, snavs). Apparatet kan højst fungere med en fugtighedsprocent på 85%. Inden det kolde apparat tages i brug i et varmt rum, bør du vente, indtil den kondensation, som eventuel findes på apparatet, er fordampet af sig selv.
- **Vedligeholdelse** – Rengør apparatet med en blød klud med et neutralt rengøringsmiddel. Anvendelse af opløsningsmidler og produkter indeholdende alkohol risikerer at ødelægge apparatet. I tvivls tilfælde foretages en test under æsken.



THOMSON afsiger sig ethvert ansvar i forbindelse med brug, der ikke er i overensstemmelse med denne brugsanvisning.

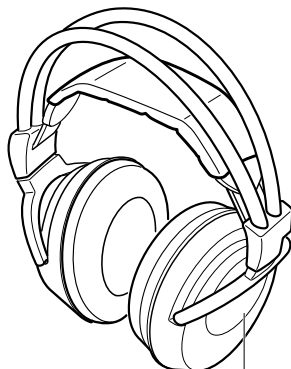
Præsentation

Hovedtelefonen

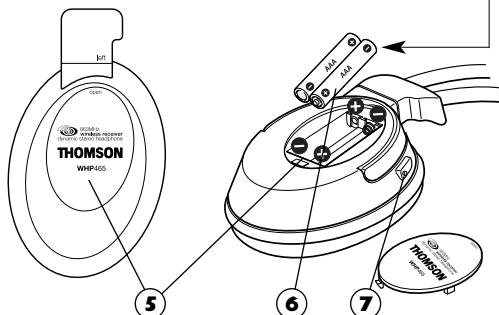
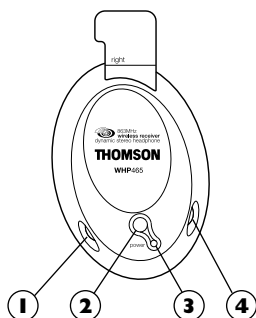
WHP 465 / WHP 565 er en trådløs stereohovedtelefon med transmission af radiofrekvenser og genopladning via induktion (elektrisk felt). Apparatet indeholder PLL-teknologien (Phase Lock Loop), der sikrer en konstant modtagelse uden forstyrrelser.

Beskrivelse af hovedtelefonen

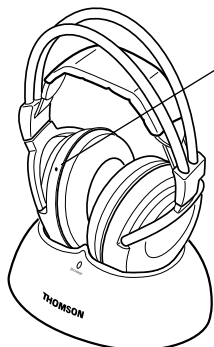
- ❶ Indstilling af lydstyrken
- ❷ Tænd/sluk knap
- ❸ Startindikator
- ❹ Knap til finafstemning (WHP 465: Indstillingsknap)
(WHP 565: Tast)
- ❺ Batterirum
- ❻ Genopladelige batterier
- ❼ Kontrollampe for opladning



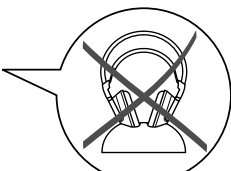
Trådløs hovedtelefon, der strømforsynes med genopladelige batterier.
De genopladelige batterier leveres særskilt. De skal sættes i hovedtelefonerne og genoplades på basen før brug.



Genopladning af hovedtelefonerne via induktion på basen

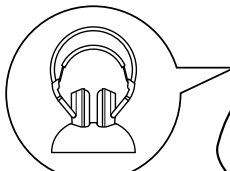


Kontrollampen er slukket:
Ingen opladning



Hovedtelefonerne er
placeret forkert

Kontrollampen er tændt:
Opladning

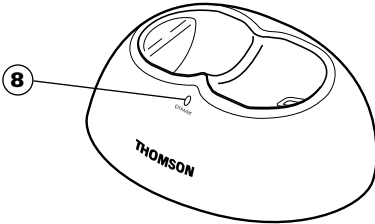


Hovedtelefonerne er
placeret rigtigt

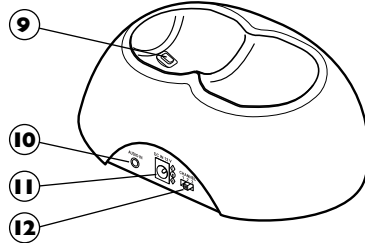


Beskrivelse af basen

Set forfra

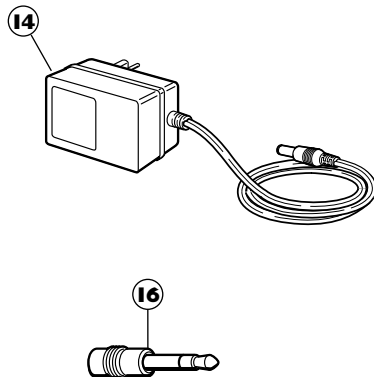
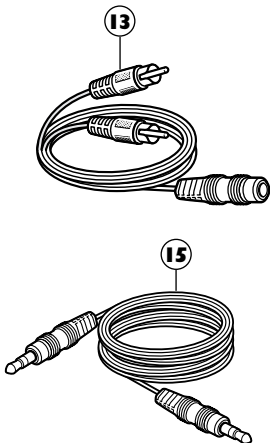


Set bagfra



- ⑧ Kontrollampe for spænding (Grøn)
- ⑨ Kontakt til aktivering af opladning
- ⑩ Indgangsstik **AUDIO IN**
- ⑪ Indgangsstik **DC IN**
- ⑫ Knap til valg af kanal 1, 2, 3

Leveret tilbehør



- ⑬ Stereo Y-kabel Jack 3,5 mm transformer / RCA
- ⑭ Strømforsyning til lysnet, Adapter til basen (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V 200 mA)
- ⑮ Stereo kabel, Jack 3,5 mm
- ⑯ Jack adapter 3,5 mm / 6,35 mm

Isætning af de genopladelige batterier

De to genopladelige batterier, der følger med den trådløse hovedtelefon, er ikke opladet ved leveringen. Du skal således lade dem op, inden du kan tage hovedtelefonen i brug.

Se skema 1 på indersiden af omslaget samt side 2 og 3.

1. Åbn batterirummet til de genopladelige batterier (5), og læg to genopladelige batterier af typen AAA i med polerne i den rigtige retning (+ og -).
2. Tilslut det lille stik fra AC/DC-adapteren (14) til stikket **DC IN (11)** bag på basen, og tilslut derefter adapteren til et netstik i væggen.

Opladning af de genopladelige batterier

Under opladningen lyser kontrollampen for opladning (7). De efterfølgende opladninger varer ca. 15 til 17 timer. Når hovedtelefonen er opladet, er kontrollampen (7) slukket.

Hukommelseeffekt på de genopladelige batterier af typen NiMH

Første gang et genopladeligt batteri af typen NiMH bruges, er det vigtigt, at det oplades og aflades fuldstændigt tre gange for at sikre, at det opnår maksimal kapacitet. Undgå at genoplade et batteri af denne type, hvis det ikke er helt afladet, fordi batteriet husker den del, der er opladet, dvs. den del af batteriet, der er mellem "ikke tom"-kapacitet og den maksimale kapacitet. Dette vil medføre en reduktion af den nominale kapacitet for de efterfølgende opladninger, og som konsekvens heraf vil anvendelsestiden af hovedtelefonen mellem to opladninger blive formindsket.

Naturlig afladning

Den kemiske sammensætning af alle genopladelige batterier vil medføre en naturlig afladning, som viser sig ved et kapacitetstab som følge af en automatisk afladning, af større eller mindre omfang, når batteriet ikke er i brug. Denne afladning varierer i forhold til batteritypen, dets sammensætning, dets indre modstand samt især temperaturen. Jo højere temperaturen er, jo større er den naturlige afladning.

OBS! For at undgå enhver fare for ildpåsættelse, eksplosion og ulykke, bør du aldrig prøve at oplade ikke genopladelige batterier.



Respekter miljøet og lovgivningen! Inden De smider akkumulatorer ud, bør De henvende Dem til Deres forhandler for at få at vide, om disse indgår i en speciel genbrugsordning, og om de således kan afleveres hos forhandleren.

Tilslutninger på basen

Se omslagets inderside, skema 2.

1. Tilslut stereo audiokablet (15) til audio udgangsstikket på lydkilden (hovedtelefonstikket på et apparat: fjernsynsapparat, forstærker, cd-afspiller, osv...).

Hvis lydkilden ikke er udstyret med et hovedtelefonstik men i stedet er udstyret med RCA (cinch) audio udgangstik, brug de medfølgende ledninger (13 og 15), til at tilslutte hovedtelefonen til de 2 henholdsvis røde og hvide RCA stik.

2. Tilslut den anden ende af stereoledningen (15) til indgangen **AUDIO IN (10)** bag på basen.
3. Tilslut det lille stik fra AC/DC-adapteren (14) til stikket **DC IN (11)** bag på basen, og tilslut derefter adapteren til et netstik i væggen (230 V - 50 Hz).

Klassisk anvendelse

1. Tænd for lydkilden (fjernsynsapparat, forstærker, cd-afspiller, osv...) og start afspilningen alt efter hvilken lydkilde, der anvendes.

OBS! For at sikre en korrekt drift bør det kontrolleres, at kildens lydniveau (hovedtelefonstikket) er tilstrækkelig højt. Indstil den f.eks. til halvdelen af lydstyrken. På visse apparater skal lydstyrken til hovedtelefonernes stik indstilles i en konfigurationsmenu. Hvis lydstyrken er for svag, afbrydes basen efter to minutters brug. Denne automatiske funktion er helt normal, og formålet er at sikre, at sendefrekvenserne ikke optages unødvendigt.

2. Basen tænder automatisk, når et lydsignal fra kilden aktiveres på indgangen (10) af basen (kontroller, at basen har korrekt strømforsyning via adapteren som anført under trin 3 på side 4).

Kontrollampen for strømforsyning (8) skal være tændt for at bekræfte, at basen er klar.

Basen indeholder en funktion til automatisk stop, der indkobles efter ca. to minutter uden et lydsignal på indgangen (10). Denne automatiske funktion er helt normal, og formålet er at sikre, at sendefrekvenserne ikke optages unødvendigt.

3. Tænd for hovedtelefonen ved hjælp af knappen **Tænd/sluk (POWER) (2)**.
4. Basen har tre kanaler med fasefastlåsning (PLL) til udsendelse af radiofrekvenser. Med vælgerkontakten bag på basen kan du vælge en af kanalerne 1/2/3 (12).
Vælg en kanal, og indstil modtagelsen med tasten til finindstilling **tuning (4)**.
De 3 kanaler er fæselåste takket være **PLL** funktionen, som gør det muligt at opnå en kvalitetsaflytning uden lydspild.
5. Indstil lydstyrken med knappen **volume (1)**.
6. Når du er færdig med at bruge hovedtelefonen, sluk for den med knappen **Tænd/sluk (POWER) knap (2)** og stil lydkilden på standby.

Bemærk: Hvis hovedtelefonen altid skal være opladet og klar til brug, skal du huske at placere den på holderen efter brug hver gang.



Andre anvendelsesmuligheder

Blandt det leverede tilbehør til hovedtelefonen findes en Jack adapter til tilslutning på et 6,35 mm hovedtelefonstik (16) samt til et Y-kabel (13). Anvendelse af dette Y-kabel giver dig mulighed for at bruge din hovedtelefon på andre måder. Du kan f.eks. høre lyden fra et fjernsynsapparat gennem hovedtelefonen, uden at lyden fra fjernsynets højtalere afbrydes, hvilket er en stor fordel for familier med en hørehæmmet person. Denne person har således mulighed for at høre fjernsynets lyd gennem hovedtelefonen og indstille lydstyrken efter sit behov. Se skema 2 over tilslutninger på omslaget. Denne tilslutningstype (som er permanent) giver desuden mulighed for at forenkle anvendelsen af hovedtelefonen, eftersom du blot behøver at tænde for lydkilden (fjernsyn, forstærker, osv.) og for hovedtelefonen.

I tilfælde af problemer

Hvis du skulle støde ind i problemer under installeringen eller anvendelsen af hovedtelefonen, se fejlfindingsguiden:

Der kommer ingen lyd

- Kontroller, at lydkilden, basen og hovedtelefonen er korrekt tilsluttet med korrekt strømforsyning, og at de er tændt.
- Kontroller, at batterierne er sat rigtigt i hovedtelefonerne. Er de korrekt opladet?
- Kontroller, at basen strømforsynes. Kontrollampen (8) skal lyse.
- Kontroller, at kilden udsender et tilstrækkeligt kraftigt lydssignal til indgangen **AUDIO IN (10)** på basen.

Lyden er af dårlig kvalitet eller forstyrret

- Kontroller at den lyd, der udsendes fra lydkilden, er af tilstrækkelig god kvalitet, og at signalniveauet hverken er for svagt eller for højt.
- Kontroller, at engangsbatterierne er tilstrækkeligt opladet. Afprøv eventuelt hovedtelefonerne med nye batterier, og tag derefter batterierne ud igen uden at stille hovedtelefonerne på basen.
- Kontroller af udsendelseskanalen **1, 2, 3** er den bedste i forhold til din installerings elektromagnetiske omgivelser. Prøv eventuelt en anden kanal uden at glemme at foretage en ny finafstemning med knappen **tuning (4)**.
- Kontroller, at kilden udsender et tilstrækkeligt kraftigt lydssignal til indgangen **AUDIO IN (10)** på basen (under 80 meter i lige strækning, flere snese meter inden i en beboelse alt afhængig af byggematerialerne og batteriernes opladning).
- Kontroller at lydkilden sender lyd i stereo.

Utidige stop

- Basen har en funktion til automatisk stop. Når der ikke modtages et signal på indgangen **AUDIO IN** fra basen, slukker den. Tænd lydkilden igen, og indstil modtagelsen med tasten **tuning (4)**. Skru eventuelt op for lyden på lydkilden.

Vigtigste karakteristika

Base

- **Strømforsyning:** 12 V jævnstrøm (DC) via en strømtransformer 230 V – 50 Hz (AC)
- **Senderfrekvens:** UHF - 3 kanaler (12) :
864,30 MHz (1), 863,70 MHz (2) og 863,10 MHz (3)
- **Rækkevidde:** 80 meter i lige strækning

Hovedtelefon

- **Strømforsyning:** To genopladelige batterier af typen AAA på 1,2 volt.

- Turvallisuus – Tätä laitetta ei saa käyttää ammatilliseen tarkoitukseen. Se on tarkoitettu vain yksityiseen kotikäyttöön. Asennuksessa on noudatettava tätä käyttöohjetta, ja siihen etukäteen perehtyminen helpottaa asennusta. Seuraa ohjeita huolellisesti ja järjestyksessä. Säilytä ohje myöhempiä käyttöä varten. Tämän laitteen mukana toimitetaan ladattavat paristot. Perehdy käyttöohjeeseen ennen niiden lataamista. Irroita virtakosketin ennen akkujen asentamista tai poistamista. Katkaise virransyöttö ennen kuin asennat tai poistat ladattavat paristot.
- Ukonilman aikana virtajohdon irroittaminen on suositeltavaa tai jos laitteesta tulee hajua tai savua, virtajohto on irroitettava välittömästi. Pistorasian on oltava esteetön, jotta laitteen voi kytkeä verkkovirrasta nopeasti. Älä missään tapauksessa avaa laitetta itse, voit saada sähköiskun. Mikäli laitetta ei käytetä pitkään aikaan, irroita se verkkovirrasta.
- Tuuletus, lämpö, kosteus – Suojaa laite pölyltä, kosteudelta ja ja liialliselta kuumuudelta (takka, lämpöpatteri). Laite ei saa joutua kosketuksiin nesteiden eikä vesiroiskeiden kanssa. Sen tähden laitteen lähetyville tai päälle ei saa sijoittaa nestettä sisältävää esinettä (maljakko, lasi, pullo, jne.). Suojaa suoralta auringonpaisteelta. Maksimi huoneenlämpötila 35°. Riittävän tuuletuksen varmistamiseksi laitetta ei saa peittää lehdellä, liinalla, verhoilla tms. Laitteen päällä tai välittömässä läheisyydessä ei saa polttaa kynttilää tai muuta avotulta.
- Laite on suunniteltu käytettäväksi kuivissa tiloissa. Mikäli, erityistapauksessa laitetta on käytettävä ulkotiloissa (esim. parvekkeella, kuistilla, teltassa), se on ehdottomasti suojattava kosteudelta (kaste, sade, vesiroiskeet).
Maksimikosteus 85%. Odota ennen kylmän vastaanottimen päällekytkemistä lämpimässä huoneessa, niin että ruudun päälle mahdollisesti kertynyt tiivistyminen on haihtunut itsestään.
- Puhdistus – Puhdista laite pehmeällä, neutraaliin puhdistusaineeseen kostutetulla rievulla. Liuottimen tai alkoholipitoisen aineen käyttö voi vahingoittaa laitetta. Testaa varmuudeksi kotelon pintaan.



THOMSON ei vastaa käytöstä, joka ei ole tässä opaskirjassa annettujen ohjeiden mukainen.

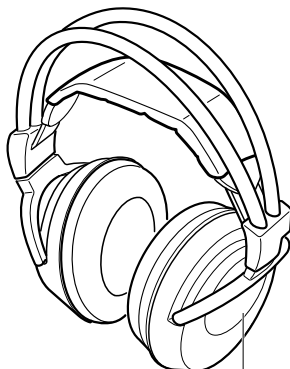
Kuvaus

Kuulokkeet

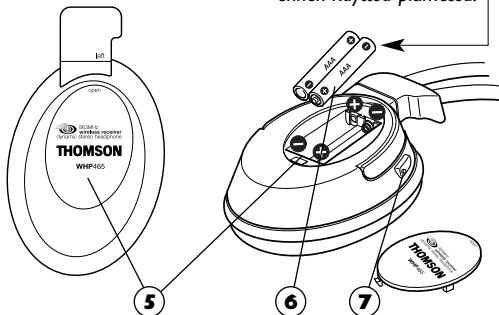
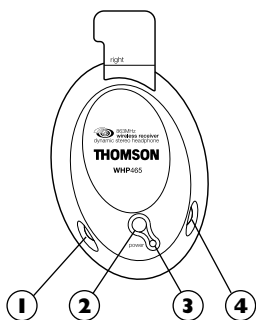
WHP 465 / WHP 565 on langaton, radiotaajuudella toimiva stereofoninen kypärä, jona akut ladataan induktion avulla (sähkökenttä). Se sisältää PLL (Phase Lock Loop) teknologian, joka takaa tasaisen ja häiriöttömän vastaanoton.

Kuulokkeiden kuvaus

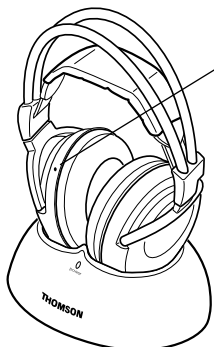
- ❶ Äänenvoimakkuuden säädin
- ❷ Käynnistuspainike
- ❸ Käytön merkivalo
- ❹ Hienosäätöpainike (WHP 465: peukalopyörä)
(WHP 565: kosketin)
- ❺ Paristolokero
- ❻ Ladattavat paristot
- ❼ Latausvalo



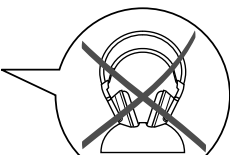
*Johdottomat, ladattavilla paristoilla toimivat kuulokkeet.
Ladattavat paristot toimitetaan erikseen.
Ne on asennettava kuulokkeisiin ja ladattava
ennen käyttöä pitimessä.*



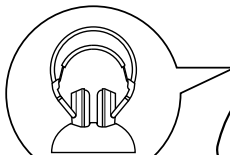
Kuulokkeiden lataus pitimessä



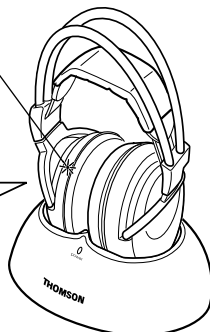
Merkkivalo sammuksissa:
ei latausta



Kuulokkeet väärässä
asennossa



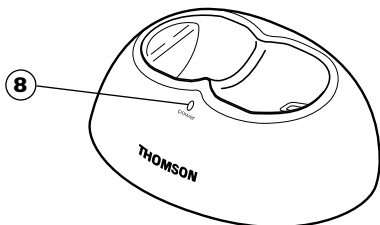
Kuulokkeet oikeassa
asennossa



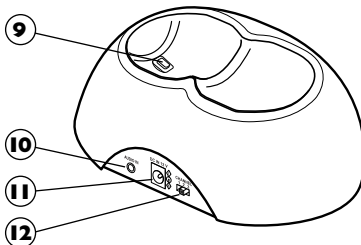
Merkkivalo palaa:
lataus käynnissä

Kannan kuvaus

Edestä nähtynä

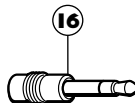
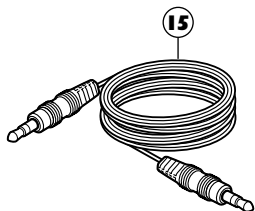
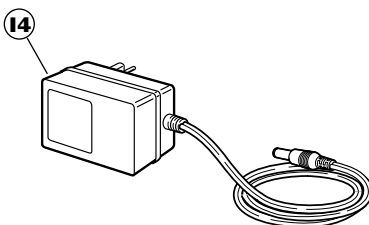
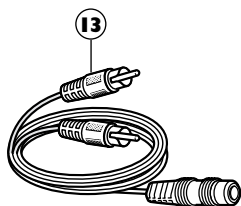


Takaa nähtynä



- ⑧ Virransyöttöilmäisin (Vihreä)
- ⑨ Latauksen aloituskontakti
- ⑩ **AUDIO IN**-ottoliitin
- ⑪ **DC IN**-ottoliitin
- ⑫ Kanavanvalintapainike 1, 2, 3

Mukana toimitetut lisävarusteet



- ⑬ Y- stereoliitäntä jack 3,5 mm / RCA
- ⑭ Verkkosyöttö, Kannan sovitin (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Stereoliitäntä, jack 3,5 mm
- ⑯ Liitin jack 3,5 mm / 6,35 mm



Käyttöönotto

Ladattavien paristojen asentaminen

Kuulokkeiden mukana toimitetut paristot (2 kpl) toimitetaan lataamattomina. Vous devez les charger une première fois avant de pouvoir utiliser votre casque.

Katso kannen sisäpuolelta kaavio 1 sekä sivut 2 ja 3.

1. Avaa paristolokero (5) ja ja asenna ladattavat AAA tyyppiset paristot (2 kpl) napaisuutta (+ ja -) noudattaen.
2. Kytke sähköverkon AC/DC (14) sovittimen pieni pistoke kannan takana olevaan pistorasiaan **DC IN (11)**, kytke sitten sovitin verkon seinäpistorasiaan.

Ladattavien paristojen lataus

Latauksen merkkivalo (7) palaa latauksen aikana. Seuraavat latauskerrat vaativat noin 15 - 17 tuntia. Merkkivalo (7) sammuu, kun akut ovat latautuneet .

Ladattavien NiMH paristojen muistiefekti

Ensimmäisen käytön yhteydessä ladattaville NiMH paristoille on ehdottomasti tehtävä kolme täyttä lataus- ja purkauskertaa että ne saavuttavat maksimikapasiteetin. Tämäntyyppisiä paristoja ei ole hyvä ladata ennen kuin ne ovat kokonaan purkautuneet sillä ne tallentavat muistiin "ei tyhjää" ja maksimikapasiteetti välillä olevan lataustilan. Tällä saattaa olla taipumusta pienentää seuraavien latausten kapasiteettia, minkä seurauksena kahden latauksen välinen kuulokkeiden käyttöaika pienentyy.

Automaattinen tyhjennys

Akun kemiallinen toteutus saa aikaan automaattisen tyhjentymisen, joka ilmenee enemmän tai vähemmän suurena automaattisena kapasiteetin pienentymisenä lepotilassa. Se vaihtelee akkutyypin, toteutuksen, sisäisen vastuksen ja varsinkin lämpötilan mukaan. Mitä korkeampi lämpötila, sen enemmän akku tyhjenee automaattisesti.

Huomio ! Tulipalon, räjähdysriskin ja vahingon välttämiseksi kertakäyttöpattereita ei saa yrittää ladata uudelleen.



Noudata lakia ja kunnioita luontoa! Ennen kuin heität kuluneet akut jätteisiin, niin kysy jälleenmyyjältä kuuluvatko ne mahdollisesti erikoiskierrätykseen ja kerääkö hän ne talteen.

Kannan kytkeminen

Tarkista sisäkannesta, kaavio 2.

1. Kytke audio stereoliitin (15) audiolähteen lähtöliittimeen (laitteen kuulokepistorasia: televisio, vahvistin, CD-lukija, jne).

Mikäli audiolähteessä ei ole kuulokepistorasiaa, vaan RCA-lähtöliittimet (cinch), käytä mukana toimitettuja johtoja (13 ja 15), voidaksesi kytkeä kuulokkeet 2 punaiseen ja valkoiseen RCA-pistorasiaan.

2. Kytke audio-stereojohdon (15) toinen pää kannan takana olevaan menopistorasiaan **AUDIO IN (10)**.
3. Kytke sähköverkon AC/DC (14) sovittimen pieni pistoke kannan takana olevaan pistorasiaan **DC IN (11)**, kytke sitten sovitin verkon seinäpistorasiaan (230 V - 50 Hz).

Perinteinen käyttö

1. Laita audiolähde (televisio, vahvistin, CD-lukija, jne.) päälle ja laita sen mukainen levy lukijaan.

Huomio: Jotta toiminta olisi virheetöntä, varmista, että äänilähteen äänenvoimakkuus (kuulokeliitin) on riittävä. Sääda se esimerkiksi puoleen voimakkuuteen. Eräissä laitteissa kuulokeliittimen äänenvoimakkuus on säädettävä kokoonpanovalikon avulla. Jos voimakkuus on liian vähäinen, kanta kytkeytyy pois päältä 2 minuutin käytön jälkeen. Tämä automaattinen toiminto on aivan normaali ja sen tarkoitus on välttää lähetystaajuuksien turhaa varausta.

2. Kanta kytkeytyy päälle automaattisesti, kun lähettimestä tuleva radiosignaali on liitetty kannassa olevaan tulopistorasiaan (10) (varmista, että kanta saa virtaa sovittimen kautta kuten on selostettu vaiheessa 3 sivulla 4). t Virran merkkivalon (8) tulee palaa sen merkinä, että kanta on toimintavalmiina.

Kannassa on automaattinen pois kytkentä noin 2 minuutin kuluttua, ellei audiosignaalin pistorasia (10) saa signaalia. Tämä automaattinen toiminto on aivan normaali ja sen tarkoitus on välttää lähetystaajuuksien turhaa varausta.

3. Laita kuulokkeet päälle painikkeella **Käyntiin/Seis (POWER) (2)**.

4. Kannassa on 3 ohjelman lukitsinta (PLL) radiotaajuuslähetyksille. Kanavat 1/2/3 (12) voidaan valita kannan takana olevalla valitsimella. Valitse niistä yksi ja sääda vastaanotto hienosäätönupilla **tuning (4)**.

3 kanavaa ovat itselukitsevia **PLL** –toiminnon ansiosta, jonka ansiosta äänentoisto on erinomainen.

5. Sääda äänenvoimakkuus painikkeella **volume (1)**.

6. Sammuta kuulokkeet käytön päätyttyä painikkeella **Käyntiin/Seis (POWER) (2)** ja laita äänilähde valvetilaan.

Huom.: Jotta kypärä olisi aina ladattuna, siis käyttövalmiina, muista asettaa se alustalleen jokaisen käytön jälkeen.



Muut käyttömahdollisuudet

Kuulokkeiden mukana toimitetuissa lisävarusteissa on liitin jack kuulokeliittimeen 6,35 mm (16) kytkemistä varten samoin kuin johto Y (13). Tätä Y-johtoa käyttämällä kuulokkeita voi käyttää toiseen tarkoitukseen. Voit kuulla esimerkiksi television äänen kuulokkeiden välityksellä kytkemättä vastaanottimen kovaaäänisiä pois päältä, mikä on erittäin kätevää perheissä, joissa joku perheenjäsenistä on huonokuuloinen. Hän voi täten kuunnella televisiota kuulokkeiden avulla ja sääda äänenvoimakkuuden tarpeen mukaan. Tarkista sisäkannen kytkentäkaavioista 2. Tällainen (jatkuva) kytkentä sallii lisäksi kuulokkeitten yksinkertaistetun käytön, koska äänilähteen (TV, vahvistin, jne.) ja kuulokkeiden päälle laittaminen riittää.

Ongelmatilanne

Mikäli kuulokkeita asentaessa tai käyttäessä ilmenee ongelmia, noudata seuraavia ohjeita:

Ääni puuttuu

- Varmista, että radiolähde, kanta ja kypärä on kytketty oikein, saa virtaa ja on käynnissä.
- Tarkista, että paristot ovat oikein kuulokkeissa. Ovatko ne oikeassa lataustilassa?
- Tarkista, että kanta saa virtaa, merkkivalon **(8)** täytyy palaa.
- Tarkista, että lähetysaseman audiosignaali on siirtävän voimakas kannan tulopistokerasialla **AUDIO IN (10)**.

Huono äänentoisto tai interferenssit

- Varmista, että kuuluva ääni on hyvälaatuinen, eikä ole liian vaimea eikä voimakas.
- Tarkista, että normaalien paristojen lataustila on riittävä. Tee kokeilu tarvittaessa uusilla paristoilla: asenna paristot ja poista ne heti, mutta älä astea kuulokkeita pitimeen.
- Varmista, että lähetyskanava **1, 2, 3** on paras mahdollinen ottaen huomioon asennuksen sähkömagneettisen ympäristön. Kokeile tarvittaessa toista kanavaa mutta on muistettava tehdä uudelleen automaattiviritys näppäimellä **tuning (4)**.
- Varmista, että kypärän ja kannan välinen etäisyys ei ole toimivuuden ulkopuolella (alle 80 metriä vapaassa kentässä ; useita kymmeniä metrejä sisätiloissa, mutta kaikki riippuu rakennusmateriaaleista ja akkujen latauksesta).
- Varmista, että ääni kuuluu stereona.

Sopimattomaan aikaan sattuvat pysähdykset

- Kannassa on automaattinen pysäytystoiminto. Kun kannan tulopistokerasiaan **AUDIO IN** ei tule mitään signaalia, se kytkeytyy pois päältä. Kytke päälle lähetinasema ja säädä vastaanotto nupilla **tuning (4)**. Lisää tarvittaessa audiolähteen äänenvoimakkuutta.

Tekniset tiedot

Kanta

- **Syöttö:** 12 V jatko (DC) syöttövirran kautta 230 V - 50 Hz (AC)
- **Lähetystiheys:** UHF - 3 kanavaa **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)**, 863,10 MHz **(3)**
- **Kantavuus:** 80 m asti (vapaa kenttä)

Kuulokkeet

- **Syöttö:** 2 ladattavaa AAA paristoa, 1,2 Volttia.

- **Bezpečnost** – Tento přístroj je určen pouze pro užívání v domácnosti a nehodí se pro průmyslové využití. Musí být instalován v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Než začnete s instalací zařízení, přečtěte si tento návod. Postupujte důsledně podle pokynů uvedených v návodu. Návod uschovejte, abyste se k němu mohli v případě potřeby znovu vrátit. Zařízení je dodáváno včetně dobíjitelných baterií. Než začnete akumulátory nabíjet, přečtěte si pokyny v tomto návodu. Před vkládáním a vyndáváním baterií vždy odpojte zařízení z elektrické sítě.
- **Také při bouřce** se doporučuje odpojit zařízení z elektrické sítě. Pokud je cítit podezřelý zápach nebo se z přístroje začne kouřit, okamžitě přístroj odpojte z elektrické sítě. Z tohoto důvodu vám doporučujeme ponechat zásuvku snadno přístupnou. V žádném případě přístroj sami nerozebírejte, mohli byste utrpět smrtelný úraz elektrickým proudem. Pokud se delší dobu nebudete zdržovat doma, odpojte zařízení z elektrické sítě.
- **Větrání, vysoké teploty a vlhkost** – Chraňte přístroj před prachem, vlhkostí a nadměrným teplem (krb, radiátor apod.) Dávejte pozor, aby do přístroje nevnikla žádná tekutina a chraňte ho před potřísněním vodou. Z tohoto důvodu na přístroj nebo do jeho blízkosti nepokládejte nádoby s vodou (vázu, skleničku, láhev apod.). Chraňte přístroj před přímým sluncem. Maximální provozní teplota nemá převyšovat 35 °C. Aby nic nebránilo přirozenému chlazení přístroje, na přístroj nepokládejte noviny, dečky, ani ho nezakrývejte závěsem. Do bezprostřední blízkosti přístroje neumist'ujte hořící svíčku nebo zařízení s otevřeným plamenem.
- **Zařízení používejte pouze v suchých místnostech.** Pokud ho výjimečně potřebujete použít venku (na balkóně či verandě), chraňte ho před vlhkostí (rosa, déšť, potřísnění vodou). Maximální provozní vlhkost nemá převyšit 85 %. Než zapnete studený přístroj v teplé místnosti, počkejte, dokud se kapičky vody na krytu přístroje vzniklé v důsledku kondenzace samy neodpaří.
- **Údržba** – Přístroj čistěte měkkým hadrem s trochou neutrálního čistícího prostředku. Nepoužívejte ředidla ani přípravky na bázi lihu, které by mohly přístroj poškodit. V případě pochyb proveďte zkoušku na skryté straně krytu přístroje.



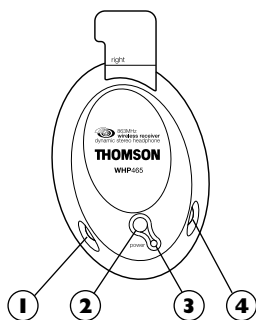
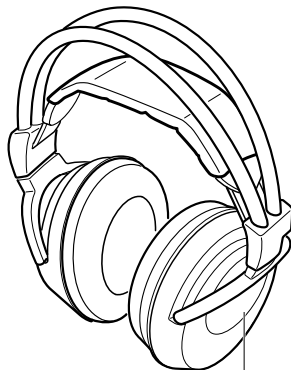
Popis

Sluchátka

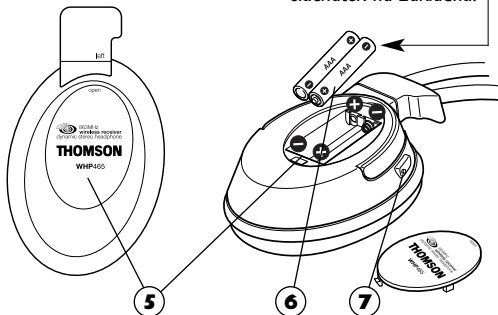
Váš WHP 465 / WHP 565 jsou stereofonní bezdrátová sluchátka pro přenos rádiových frekvencí s možností opětného indukčního dobíjení. Sluchátka podporují technologii PLL (Phase Lock Loop – aplikace fázového závěsu) zlepšující kvalitu poslechu potlačením nežádoucího rušení.

Popis sluchátek

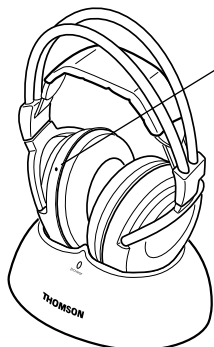
- ❶ Regulace hlasitosti
- ❷ Spínač pro zapnutí a vypnutí
- ❸ Kontrolka zapnutí – uvedení do provozu
- ❹ Tlačítko jemného ladění (WHP 465: kolečko)
(WHP 565: tlačítko)
- ❺ Bateriový prostor
- ❻ Dobíjecí baterie
- ❼ Kontrolka stavu baterie



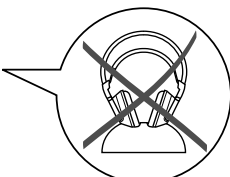
Bezdrátová sluchátka jsou napájena z dobíjecích baterií.
Baterie jsou dodávány zvlášť.
Baterie vložte do sluchátek a před použitím dobijte položením
sluchátek na základnu.



Indukční nabíjení sluchátek vložení do kolébky na dobíjení

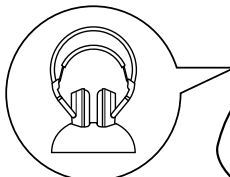


Světelná kontrolka nesvíí:
neprobíhá nabíjení



Sluchátka ve správné
poloze

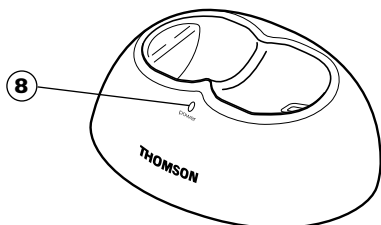
Světelná kontrolka svítí:
probíhá nabíjení



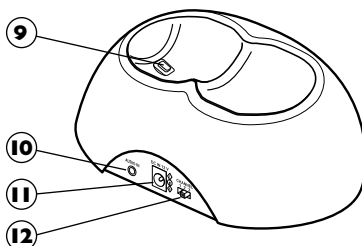
Sluchátka v
nesprávné poloze

Popis vysílače

Pohled zepředu

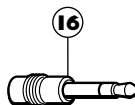
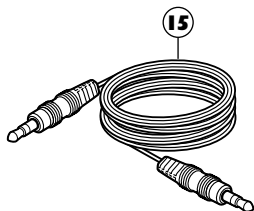
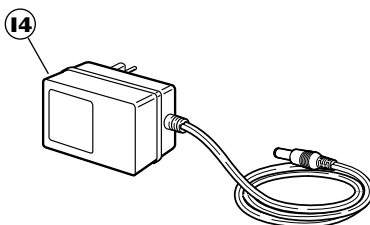
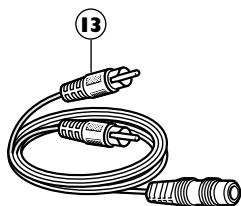


Pohled zezadu



- ⑧ Signalizace připojení k elektrické síti (Zelená)
- ⑨ Kontakt pro zapnutí nabíjení
- ⑩ Vstupní zvukový konektor **AUDIO IN**
- ⑪ Připojení k síti **DC IN**
- ⑫ Přepínač kanálů 1, 2, 3

Dodané příslušenství



- ⑬ Stereo kabel Y s redukcí ze stereo jacku na RCA
- ⑭ Síťový kabel, adaptér vysílače (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Stereo kabel s 3,5 mm konektorem jack
- ⑯ Adaptér jack 3,5 mm / 6,35 mm

Uvedení do provozu

Vložení baterií

2 dobíjecí baterie, které jsou součástí obchodního balení sluchátek, jsou dodány nenabitě. Před prvním použitím sluchátek je třeba akumulátory nabít.

Informace naleznete uvnitř obalu, schéma 1, a na stranu 2 a 3.

1. Otevřete bateriový prostor **(5)** a vložte do něj 2 dobíjecí baterie typu AAA. Dodržujte správnou polaritu baterií **(+ a -)**.
2. Připojte malou zástrčku adaptéru elektrické sítě AC/DC **(14)** do zásuvky **DC IN (11)** na zadní straně vysílače, potom zapojte adaptér do zásuvky na stěně.

Dobíjení baterií

Po dobu nabíjení je kontrolka nabíjení rozsvícená **(7)**. Další nabíjení musí být provedeno cca do 15 až 17 hodin. Pokud jsou sluchátka dobita, kontrolka **(7)** zhasne.

Paměťový efekt dobíjecích baterií NiMH

Při prvním použití níkl-kadmiových akumulátorů NiMH je důležité provést tři kompletní nabíjecí a vybíjecí cykly, aby mohly akumulátory pracovat s maximální kapacitou. Tento typ akumulátorových baterií je třeba nabíjet až po vybití na spodní mez, jinak vzniká u uvedených akumulátorů tzv. paměťový efekt, neboť se akumulátor nepřetržitě pohybuje po začátku vybíjecí křivky tam a zpět (tj. mezi „nevypřázdňenou“ a maximální kapacitou). To má za následek snížení jmenovité kapacity akumulátorů a zkrácení doby provozu sluchátek mezi dvěma nabíjecími cykly.

Samovybíjení

Samovybíjení je vlastnost akumulátoru, která je dána jeho chemickým složením, v jejímž důsledku dochází při skladování k postupnému úbytku náboje (tj. snižování kapacity akumulátoru). Míra samovybíjení závisí na podmínkách okolí. Mění se v závislosti na typu akumulátoru, na jeho koncepci, vnitřní mechanické pevnosti a zejména na teplotě okolí při jeho skladování. Čím vyšší je teplota okolí při skladování akumulátoru, tím je samovybíjení rychlejší.

Pozor! Aby nedošlo k požáru, explozi nebo zranění, nesazte se dobíjet tužkové baterie!



Chraňte životní prostředí a dodržujte zákon!: Než vyhodíte akumulátorové baterie do odpadů organizován sběr použitých baterií a jejich speciální recyklace v souladě s právní úpravou na ochranu životního prostředí.

Připojení vysílače

Podívejte se na schéma č. 2 na vnitřní straně přebalu.

1. Zapojte stereo audio kabel **(15)** na zvukový výstup audio zdroje (sluchátkový výstup některého ze zařízení: televizor, zesilovač, CD přehrávač apod.

Pokud zdrojové audio zařízení není vybaveno sluchátkovým výstupem, ale pouze zvukovými výstupy RCA (cinch), použijte dodané kabely **(13 a 15)**, a propojte 2 konektory RCA (červený a bílý) zdrojového zařízení se sluchátky.

2. Připojte druhou stranu šňůry audio stereo **(15)** do vstupní zástrčky **AUDIO IN (10)** v zadní části vysílače.
3. Připojte malou zástrčku adaptéru elektrické sítě AC/DC **(14)** do zásuvky **DC IN (11)** na zadní straně vysílače, potom zapojte adaptér do zásuvky na stěně (230 V - 50 Hz).

Klasické používání sluchátek

1. Zapněte zdrojové zařízení (televizor, zesilovač, CD přehrávač apod.) a podle povahy zařízení spusťte přehrávání disku.

Pozor! Pro uspokojivou kvalitu poslechu, zkontrolujte, zda je nastavena dostatečná hlasitost na zdrojovém zařízení (na sluchátkovém výstupu). Nastavte hlasitost zhruba na poloviční úroveň. U některých přístrojů je nutné upravit hlasitost sluchátek v konfiguračním menu. Jestliže je hlasitost příliš slabá, vypínač se po 2 minutách užívání vypne. Tento automatický režim je zcela normální a brání zbytečnému obsazení vysílacích frekvencí.

2. Vysílač se uvádí automaticky do chodu, pokud je audio signál pocházející ze zdroje přenášen do vstupní zástrčky (10) vysílače (ujistěte se, že je vysílač správně připojen na adaptér, jak je uvedeno v etapě 3 na straně 4). Kontrolka napájení (8) musí být rozsvícena, což znamená, že je vysílač připraven.

Vysílač má funkci automatického vypínání, která je aktivována cca po 2 minutách po ztrátě audio signálu na zástrčce (10). Tento automatický režim je zcela normální a brání zbytečnému obsazení vysílacích frekvencí.

3. Zapněte sluchátka stisknutím tlačítka **Chod / stop (POWER) (2)**.
4. Vysílač má 3 kanály na nastavení fáze (PLL) pro vysílání rádiových frekvencí. Volič na zadní straně vysílače vám umožní volbu jednoho z těchto kanálů 1/2/3 (12). Vyberte kanál a upravte příjem pomocí doladovacího knoflíku **tuning (4)**. 3 přijímové kanály jsou blokovány funkcí **PLL**, která zaručuje kvalitní poslech a věrnost reprodukce.
5. Upravte hlasitost pomocí regulátoru hlasitosti **volume (1)**.
6. Jakmile sluchátka nebudete používat, vypněte je pomocí spínače **Chod / Stop (POWER) (2)** a nastavte zdrojové audio zařízení do pohotovostního režimu.

Poznámka: aby byla vaše sluchátka vždy nabitá, tedy připravená k použití, uložte je po každém použití na jejich základnu.

Další možnosti využití



Součástí dodaného příslušenství je adaptér jack pro připojení na sluchátkový výstup 6,35 mm (16) a propojovací kabel tvaru Y (13). Propojení přes kabel tvaru Y rozšiřuje možnosti využití sluchátek. Můžete například vyvést zvuk televizoru do sluchátek, aniž byste byli nuceni přerušit zvuk interních reproduktorů televizoru. Tuto vlastnost oceníte například, pokud některý člen vaší rodiny špatně slyší. Nedoslýchavý člen vaší rodiny poslouchá zvuk televize ve sluchátkách a hlasitost sluchátek je nastavena nezávisle na hlasitosti televizoru, který poslouchají ostatní členové rodiny. Způsob zapojení je podrobně uveden na schématu 2 v přebalu tohoto návodu. Tento typ (trvalého) zapojení zjednodušuje používání sluchátek, neboť stačí zapnout zdrojové audio zařízení (TV, zesilovač apod.) a zapnout sluchátka.

Co dělat v případě problému

Pokud se vyskytne problém při instalaci nebo používání sluchátek, zkuste nejdříve uvedený postup:

Chybí zvuk

- Ujistěte se, že jsou váš audio zdroj, vysílač a sluchátka správně propojena, zapojena a zapnuta do polohy ON.
- Zkontrolujte, zda jsou baterie správně vloženy do sluchátek. Jsou baterie dostatečně nabité?
- Zkontrolujte, zda je vysílač zapojen, indikátor **(8)** musí být rozsvícen.
- Ujistěte se, že zdroj vysílá dostatečný audio signál do vstupní zástrčky **AUDIO IN (10)** vysílače.

Zvuk je špatné kvality nebo se objevují interference

- Zkontrolujte, zda zdrojové zařízení poskytuje zvuk dostatečné kvality a zda úroveň signálu není příliš slabá nebo příliš silná.
- Zkontrolujte dostatečné nabití baterií. Případně zkuste vložit nové baterie, pak vložte sluchátka do kolébky a vyndejte baterie.
- Zkontrolujte, který z kanálů **1, 2, 3** je nejvýkonnější vzhledem k elektromagnetickým podmínkám vaší instalace. Případně vyzkoušejte jiný kanál, při změně kanálu nezapomeňte znovu spustit jemné doladění pomocí tlačítka **tuning (4)**.
- Ujistěte se, že vzdálenost mezi sluchátkem a vysílačem není mimo účinný rozsah (přenosová vzdálenost je maximálně 80 metrů od vysílače ve volném prostoru bez překážek; několik desítek metrů uvnitř obytného domu – v tomto případě ale závisí na použitém stavebním materiálu a na úrovni nabití akumulátorových baterií).
- Zkontrolujte, zda zdrojové zařízení poskytuje stereofonní zvuk.

Svévolná vypínání

- Vysílač má funkci automatického vypínání. Když do zástrčky **AUDIO IN** nepřichází z vysílače žádný signál, vysílač se vypne. Znovu zapněte váš audio zdroj a nastavte příjem pomocí knoflíku **tuning (4)**. Případně zvyšte hlasitost zdrojového audio zařízení.

Nejdůležitější technické údaje

Vysílač

- **Napájení:** 12 V stejnosměrný proud (DC) přes externí zdroj zapojený do sítě 230 V - 50 Hz (AC)
- **Vysílací frekvence:** pásmo UHF - 3 kanály **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)**, 863,10 MHz **(3)**
- **Dosah:** 80 metrů ve volném prostoru

Sluchátka

- **Napájení:** 2 dobíjitelné baterie AAA 1,2 V.

- **Biztonság** – A készülék otthoni használatra lett tervezve és tilos ipari célokra működtetni továbbá a jelen használati utasítás előírásai szerint kell üzembe állítani és felhasználni. A használati utasítás előzetes tanulmányozása megkönnyíti az üzembe állítást. Tanácsos az előírásokat a megadott sorrendben követni. Ajánlott a későbbiekben a használati utasítást megőrizni és szükség szerint tájékozódni benne. A készülék újra feltölthető elemekkel kerül forgalmazásra. Feltöltésük előtt tanulmányozza a jelen használati utasítást. Húzza ki a feszültséget mielőtt betenné vagy kivenné az újra feltölthető elemeket.
- **Vihar esetén** tanácsos kiiktatni a készüléket a hálózati feszültségből. Ha a készülékből származó gyanús szagot vagy füstöt észlel, azonnal szüntesse meg a készülék hálózati áramellátását. A könnyű hozzáférés végett a célszerű hálózati dugaszoló aljzatot szabadon hagyni. Áramütés veszélye miatt a készüléket semmilyen esetben se nyissa ki. Huzamosabb távollét esetén tanácsos a készüléket kiiktatni a hálózati feszültségből.
- **Szellőzés, Meleg, Nedvesség** – Óvja a készüléket a portól, a nedvességtől és a hőségtől (kandalló, radiátor). Ugyanakkor ügyelni kell, hogy ne kerüljön folyadékokkal közvetlen kapcsolatba és ne szennyeződjön túlságosan. Ezért ne helyezzen a készülékre vagy annak közelébe folyadékot tartalmazó tárgyat (váza, pohár, palack, etc.). Óvja a közvetlen sugárzó napfénytől. Működés közben a környező hőmérséklet ne haladja meg a 35° C fokot. A megfelelő szellőzés érdekében ne fedje be a készülék nyílásait, újsággal, terítővel vagy függönnyel stb.
Ne helyezzen a készülékre vagy annak közvetlen közelébe gyertyát vagy más nyílt lánggal működő eszközt.
- **A készülék száraz helységben történő használatra lett tervezve.** Ha kivételes esetekben a szabadban kerül sor használatára, (erkély, veranda...), óvja a készüléket a nedvességtől (harmat, eső, szennyeződések).
Működés közben a környező páratartalom ne haladja meg a 85%-ot. Mielőtt egy meleg helységben üzembe helyezne egy kifejezetten hideg készüléket, várja meg hogy a készülék külsején esetleg lecsapódott pára magától elpárologjon.
- **Karbantartás** - A készüléket semleges tisztítószerrel átitatott puha ronggyal kell tisztítani. Oldószerek vagy alkoholtartalmú készítmények használata károsodást okozhatnak. Kételty esetén tegyen próbát a készülék külső burkolatán.



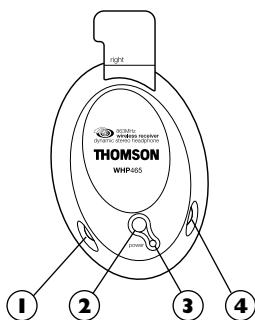
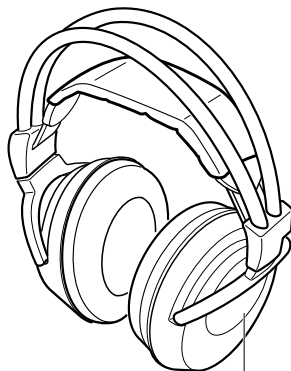
A használati utasítástól eltérő rendeltetés ellenes használat esetén a **THOMSON** nem vállal felelősséget a monitorért.

A fejhallgató

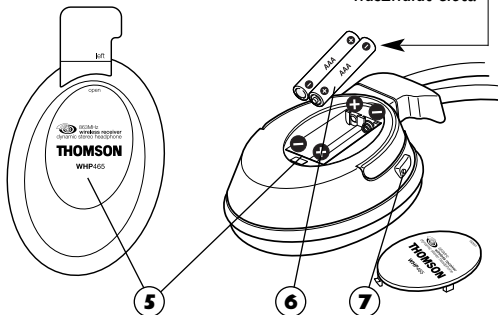
A WHP 465/WHP 565 huzal nélküli sztereó fülhallgató a rádiófrekvenciák átvitelére, melyeket indukció által (elektromos térrel) lehet feltölteni. PLL (Phase Lock Loop) technológia zavarmentes állandó vételhez.

A fejhallgató leírása

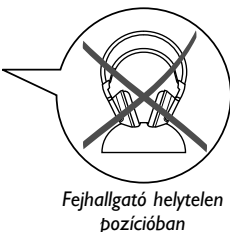
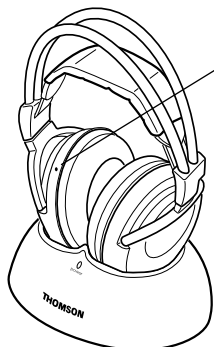
- 1 Hangerő szabályzó
- 2 Ki-be kapcsoló
- 3 A bekapcsolást jelző fény
- 4 Finom hangoló (WHP 465: kis kerék)
(WHP 565: nyomógomb)
- 5 Elemtartó
- 6 Feltölthető elemek
- 7 Az elemek töltöttségét jelző lámpa



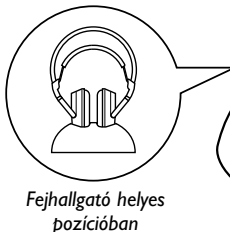
Vezeték nélküli, feltölthető elemekkel működtethető fejhallgató.
A feltölthető elemek külön vannak csomagolva.
Be kell tenni a fejhallgatóba, majd újra fel kell tölteni azokat
használat előtt.



Fejhallgató feltöltése indukció útján

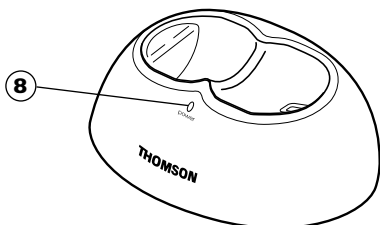


Bekapcsolt jelzőlámpa:
feltöltés

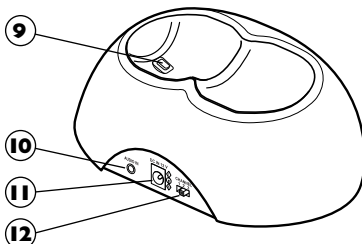


A leadó leírása

Elülső nézet

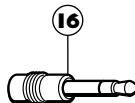
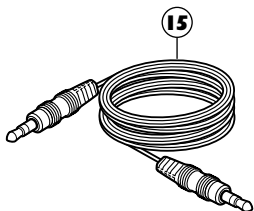
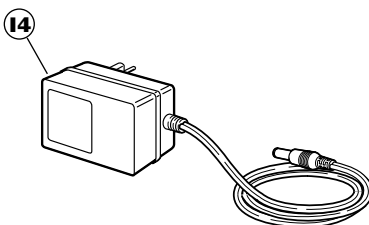
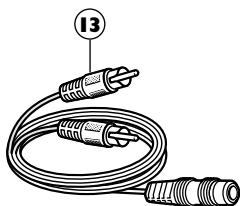


Csatlakozó



- ⑧ Hálózati áramellátás jelző (Zöld)
- ⑨ A feltöltés bekapcsolására
- ⑩ **AUDIO IN** bemenet
- ⑪ Töltési **DC IN** bemenet
- ⑫ Csatornaválasztó gomb 1, 2, 3

Szolgáltatott kellékek



- ⑬ Y sztereó kábel 3,5 mm-es / RCA adapter jack dugasszal
- ⑭ Hálózati adóegység adapter, A leadó adaptere (AC/DC 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Sztereó kábel, 3,5 mm-es jack dugasszal
- ⑯ Jack adapter 3,5 mm / 6,35 mm

Feltölthető elemek behelyezése

A 2 darab vezeték nélküli fejhallgatóhoz adott feltölthető elem nincsenek feltöltve.

A fejhallgató használatához legelőször fel kell őket tölteni.

Tájékoztatót a borítólap belső részén találnak az 1. sz. ábrán, valamint a 2. és 3. oldalon.

1. Nyissa ki a feltölthető elemek tartóját **(5)** és tegye be a 2 AAA típusú feltölthető elemet a **(+ és -)** pólusokat tiszteletbe tartva.
2. Kapcsolja be az AC/DC hálózati adapter **(14)** csatlakozóját a **DC IN (11)** konnektorba, amely a leadó hátsó oldalán van, azután az adaptert kapcsolja be a hálózati konnektorba.

Feltölthető elemek feltöltése

A feltöltés ideje alatt a feltöltést jelző lámpa **(7)** világít. További feltöltést kb. 15-17 óra elteltével kell végezni. Ha a fülhallgatók már feltöltődtek, a jelzőlámpa **(7)** kialszik.

Feltölthető NiMH elemek memória hatása

A NiMH feltölthető elem első használatánál mindenképpen három teljes feltöltést és kiürítést kell végezni ahhoz, hogy biztosítsa a maximális kapacitást. Valójában nem kellene feltöltenie az ilyen típusú elemet ha nincs teljesen kimerülve, különben memorizálja a feltöltési sávot a "nem üres" és a maximális kapacitás között. Ennek következményeként a továbbiakban csökkenhet a feltöltési kapacitás, ami magával vonhatja a fejhallgató két feltöltés közötti üzemelési autonómiájának csökkenését.

Természetes lemerülés

A kémiai elvű működés magával vonja az elemek természetes lemerülésének jelenségét, amely elsősorban működésen kívüli automatikus lemerülés által kiváltott kisebb - nagyobb kapacitás vesztéségből jelentkezik. A jelenség intenzitása függ az elem típusától, tervezésétől, belső ellenállásától és főleg a hőmérséklettől. Minél magasabb a környező hőmérséklet annál erősebb a természetes lemerülés jelensége.

Vigyázat! Sebesülés, robbanás és tűz veszélyének elkerülése végett ne próbálkozzon a nem tölthető elemek feltöltésével.



Tartsa tiszteltben a környezetet és a törvényt! Az akkumulátorok szemétként történő kidobása előtt kérdezze meg eladójától, hogy azok részt vesznek-e egy speciális újrafeldolgozási programban, illetve foglalkozik-e a kimerült elemek (akkumulátorok) összegyűjtésével.

Hogy kell bekötni a leadót

Tájékoztódjon a fedél alatti 2. sémában.

1. Csatlakoztassa az audio sztereó **(15)** kábelt a hangforrás audio kimenetére (tv, erősítő, CD lejátszó stb, fejhallgató aljzata).

Ha az adott hangforrás nincs fájhallgató aljzattal ellátva, viszont rendelkezik RCA (cinch) audio aljzatokkal, használja a hozzáadott vezetékeket **(13 és 15)**, amellyel össze tudja kötni fejhallgatót a 2 piros és fehér RCA csatlakozóval.

2. Az audio sztereó huzal **(15)** másik végét kösse be a leadó hátsó oldalán levő **AUDIO IN (10)** belépő konnektorba.
3. Kapcsolja be az AC/DC hálózati adapter **(14)** csatlakozóját a **DC IN (11)** konnektorba, amely a leadó hátsó oldalán van, azután az adaptert kapcsolja be a hálózati konnektorba (230 V - 50 Hz).

Normál használat

1. Kapcsolja be a hangforrást (tv, erősítő, CD lejátszó, stb ...) és a hangforrástól függően tegyen be egy lejátszandó lemezt.

Vigyázat: A megfelelő működés érdekében, ellenőrizze hogy a hangforrás kimeneti hangereje (fejhallgató aljzat) elégséges-e. Állítsa be például a teljes hangerő felére. Egyes készülékek esetében a menü segítségével kell beállítani a fejhallgató hangerejét. Ha a hangerűsség túl alacsony, a leadó 2 percnyi használat elteltével kikapcsol. Ez az automatikus működés teljesen szabályos, és az adó frekvenciák felesleges használatának elkerülésére szolgál.

2. A leadó automatikusan bekapcsol, ha hangjelzés érkezik a leadó belépő konnektorába (10) (ellenőrizze, hogy helyesen van-e bekötve a leadó az adapterhez a 4. oldali utasítás szerint – a leírás 3. fázisa). A feltöltést jelző lámpa (8) világít, ami annak a jele, hogy a leadó készen áll.

A leadó automatikus kikapcsolóval is el van látva, amely 2 perccel a konnektoron (10) érkező hang megszűnése után aktiválódik. Ez az automatikus működés teljesen szabályos, és az adó frekvenciák felesleges használatának elkerülésére szolgál.

3. Az **Bekapcsolva/Kikapcsolva (POWER) (2)** kapcsolóval helyezze üzembe a fejhallgatót.
4. A leadónak a rádiófrekvencia leadására szolgáló fázisbeállításra (PLL) 3 csatornája van. A leadó hátsó oldalán választhat az 1/2/3 (12) csatornák egyikéből. Állítsa be a csatornát és a vételt szabályozza a **tuning (4)** hangolóval. A **PLL** funkciónak köszönhetően a 3 csatorna önreteszelő, ami lehetővé teszi a hangminőség romlás nélküli minőségi hangátadást.

5. Az **volume (1)** gombok segítségével állítsa be a hangerőt.

6. A használat végén a fejhallgató **Bekapcsolva/Kikapcsolva (POWER) (2)** gombjával kapcsolja ki a készüléket és a hangforrást helyezze kikapcsolt/készenléti állapotba.

Megjegyzés: ahhoz, hogy a fülhallgatók mindig feltöltöttek legyenek, ill. mŰködjenek, használat után.

Más használati lehetőség:

A fejhallgatóhoz szolgáltatott kellekek között egy 6,35 mm-es fejhallgató aljzathoz való jack adapter (16) és egy Y kábel (13) is található. Ez az Y kábel a fejhallgató egyéb célú használatát is lehetővé teszi. Így például lehetőség nyílik egy tv-ből jövő hang fejhallgatóval történő vételére anélkül, hogy a tv külső hangszórói ki lennének iktatva. Ez a használati lehetőség igen célszerű lehet olyan családoknál, ahol egy nagyothalló személy is van, mert tv nézés közben tetszés szerint tudja beállítani az általa használt fejhallgató hangerejét. Tájékozódjon a fedél alatti 2. kapcsolási sémában. Az ilyen jellegű csatlakozás (állandó) egyébiránt lehetővé teszi a fejhallgató egyszerűsített használatát, mivel elegendő csak bekapcsolni a hangforrást (tv, erősítő, stb.) és használatba helyezni a fejhallgatót.



Ha probléma jelentkezik

Ha a fejhallgató üzembe állítása vagy működtetése közben problémákat tapasztal, az alábbiak szerint járjon el:

Nincs hang

- Gyűzdjön meg a hangforrás, a leadó és a fülhallgatók egymás közötti helyes bekötéséről és a bekapcsolás **ON** helyzetéről.
- Ellenőrizze, hogy az elemek megfelelően legyenek betéve a fejhallgatóba. Rendesen fel vannak-e töltve?
- Ellenőrizze a bázisbekötést, a jelzólámpának **(8)** világítani kell.
- Gyűzdjön meg, hogy a hangforrás elegendő erősségű hangot közvetít-e a leadó **AUDIO IN (10)** belépő konnektorába.

Rossz minőségű hang vagy interferencia esetén

- Ellenőrizze, hogy a hangforrás által szolgáltatott hang megfelelő minőségű és a leadott jelszint nem túl erős és nem is túl gyenge.
- Ellenőrizze, hogy a nem feltölthető elemek megfelelően fel legyenek töltve. Esetleg próbáljon ki új elemeket, majd vegye ki azokat anélkül, hogy viszatenné a fejhallgatót a bázisára.
- Ellenőrizze, hogy az adó csatorna **1, 2, 3** a legjobb, figyelembe véve az elhelyezés elektromágneses környezetét. Esetleg próbáljon ki egy másik csatornát, nem megfelelően a **tuning (4)**-os gombbal történő újbóli finom hangolásról.
- Állapítsa meg, hogy a leadó és a fülhallgatók közötti távolság nincs-e túl a működési határon (szabadban 80 méteren belül, több tíz méter egy házban belül számot vetve ugyanakkor az építési anyagokkal és az elemek feltöltöttségének állapotával).
- Ellenőrizze, hogy a hangforrás sztereo hangot ad le.

Váratlan leállások

- A leadónak automatikus kikapcsolója van. Ha a leadó **AUDIO IN** konnektorába nem érkezik hang, a leadó kikapcsol. Újból kapcsolja be a hangforrást és a **tuning (4)** hangolóval állítsa be a vételt. Esetleg növelje a hangforrás hangerejét.

Műszaki jellemzők

Leadó

- **Áramfelvétel:** Egy 230 V - 50 Hz (AC) szektor adapter által szolgáltatott 12 V egyenáram
- **Frekvencia:** UHF - 3 csatorna **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)**, 863,10 MHz **(3)**
- **Hatótávolság:** 80 méterig szabad térben

Fejhallgató

- **Áramfelvétel:** 2 feltölthető AAA, 1,2 Voltos elem.

- **Bezpieczeństwo** - Urządzenia nie wolno używać do celów przemysłowych, jest ono przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Należy je instalować zgodnie z podanymi wskazówkami niniejszej instrukcji. Aby ułatwić instalację, należy najpierw przeczytać niniejszą instrukcję. Należy ściśle przestrzegać instrukcje i postępować w podanej kolejności. Należy zachować instrukcję do wglądu. Urządzenie to jest dostarczone z ładowalnymi bateriami. Przed przystąpieniem do ładowania baterii, należy przeczytać instrukcję obsługi. Przed wkładaniem lub wyjmowaniem baterii ładowalnych, odłączyć zasilanie.
- W razie burzy dobrze jest odłączyć urządzenie od sieci. W razie wydobywania się z urządzenia zapachu spalenizny lub dymu, należy natychmiast wyjąć wtyczkę urządzenia z gniazda. Wtyczka sieciowa powinna być łatwo dostępna aby w każdej chwili możliwe było wyłączenie urządzenia. Nigdy nie otwierać samego urządzenia, istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem. W wypadku przedłużonej nieobecności radzimy odłączyć urządzenie od sieci.
- Wentylacja, Temperatura, Wilgoć- Należy chronić urządzenie przed kurzem, wilgocią i wysoką temperaturą (kominki, grzejniki). Przed uruchomieniem zimnego telewizora w ciepłym pomieszczeniu, należy odczekać, aż znajdująca się ewentualnie na ekranie para wodna sama się ulotni. Nie należy wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Urządzenie jest przeznaczone do użytku w pomieszczeniu o temperaturze otoczenia poniżej 35° C. Aby zapewnić prawidłową wentylację urządzenia, nie należy zakrywać otworów wentylacyjnych lub urządzenia serwetą, zasłonami, itp. Nie wolno ustawiać zapalonych świecy lub innego źródła ognia na lub w pobliżu urządzenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku w suchych pomieszczeniach. Jeżeli, w wyjątkowych przypadkach, będziesz używać urządzenie na zewnątrz (np. na balkonie lub werandzie...), należy zabezpieczyć je przed zawilgoceniem (rosa, deszcz, zachłapanie). Urządzenie jest przeznaczone do użytku poniżej 85% wilgotności powietrza. W wypadku, gdy urządzenie przechowywane było w niskiej temperaturze, przed jego włączeniem należy poczekać aż ewentualna kondensacja pary wodnej znajdująca się na opakowaniu samoczynnie się ulotni.
- Konserwacja- Czyścić delikatną szmatką z neutralnym detergentem. Zastosowanie rozpuszczalnika lub innych produktów z zawartością alkoholu może spowodować uszkodzenie urządzenia. W wypadku wątpliwości wykonać próbę na opakowaniu.



THOMSON nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użytkowania niezgodnego z zaleceniami niniejszej instrukcji.

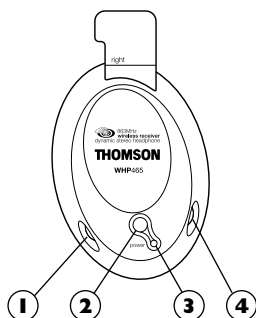
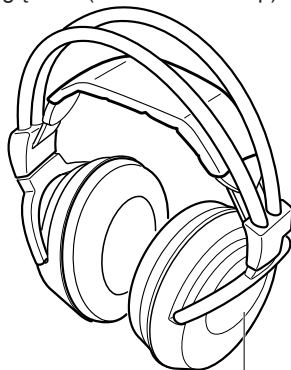
Prezentacja

Słuchawki

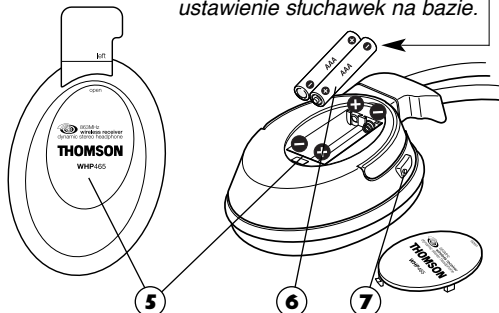
WHP 465 / WHP 565 są bezprzewodowymi Stereofonicznymi Słuchawkami Nagłownymi z transmisją o Częstotliwości Radioelektrycznej oraz z możliwością ponownego indukcyjnego ładowania (pole elektryczne). Zawiera technologię PLL (Phase Lock Loop) do stałego odbioru bez zakłócenia.

Opis słuchawek

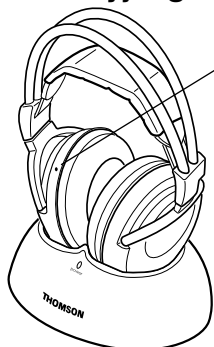
- ❶ Regulator siły głosu
- ❷ Przycisk włączanie/wyłączanie
- ❸ Wskaźnik włączenia
- ❹ Przycisk zgodności końcowej (WHP 465: pokrętło)
(WHP 565: przycisk)
- ❺ Pomieszczenie na baterie
- ❻ Baterie ładowalne
- ❼ Wskaźnik ładowania



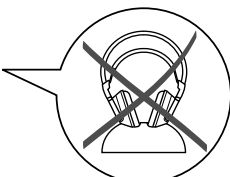
Bezprzewodowe słuchawki nagłowne zasilane są pomocą baterii ładowalnych. Baterie ładowalne są dostarczane oddzielnie. Przed użyciem, należy je umieścić w słuchawkach, następnie ładować przez ustawienie słuchawek na bazie.



Ładowanie słuchawek nagłownych za pomocą ładowania indukcyjnego na bazie

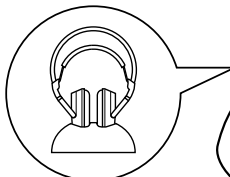


Wskaźnik świetlny
zgaszony: brak ładowania

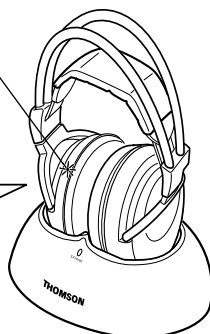


Słuchawki nagłowne w
położeniu nieprawidłowym

Wskaźnik zapalony:
ładowanie

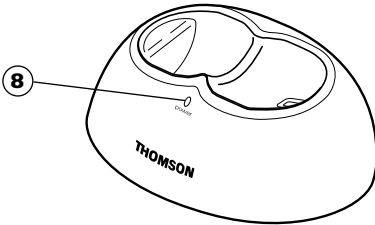


Słuchawki nagłowne w
położeniu prawidłowym

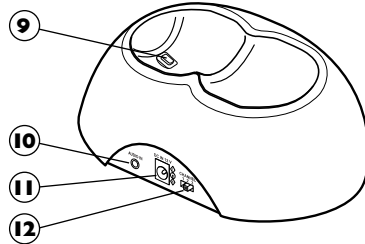


Opis bazy

Widok z przodu

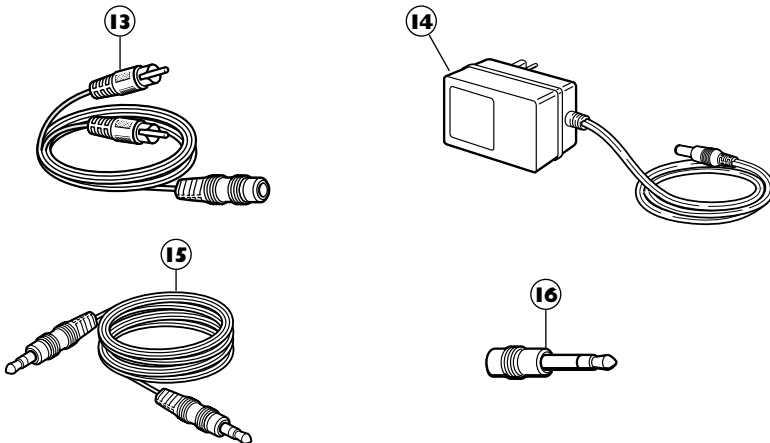


Widok z tyłu



- ⑧ Wskaźnik włączenia pod napięcie (Zielony)
- ⑨ Wyzwalacz ładowania
- ⑩ Gniazdo odbioru **AUDIO IN**
- ⑪ Gniazdo odbioru **DC IN**
- ⑫ Przycisk wyboru programu 1, 2, 3

Akcesoria w komplecie



- ⑬ Kabel Y stereo , modulator jack 3,5 mm/RCA
- ⑭ Zasilacz sieciowy, adapter dla bazy (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Kabel stereo, jack 3,5 mm
- ⑯ Adaptator jack 3,5 mm/6,35 mm

Wkładanie baterii ładowalnych

2 baterie ładowalne dostarczone z Twoimi bezprzewodowymi słuchawkami nagłownymi są wyładowane. By korzystać ze słuchawek, konieczne jest ich uprzednie naładowanie.

Patrz wewnątrz okładki, schemat 1, oraz na stronach 2 i 3.

1. Otwórz pomieszczenie na baterie ładowalne (5) i wstaw 2 baterie ładowalne typu AAA zgodnie z kierunkiem biegunów (+ i -).
2. Podłącz małą wtyczkę adaptera sieciowego AC/DC (14) do gniazdka **DC IN** (11) z tyłu bazy, następnie podłącz adapter do ściennego gniazdka sieci.

Ładowanie baterii ładowalnych

Podczas ładowania wskaźnik ładowania jest zapalony (7). Następne ładowania należy wykonać za ok. 15 do 17 godzin. Kiedy słuchawki nagłowne są naładowane wskaźnik (7) jest zgaszony.

Efekt pamięci baterii ładowalnych NiMH

Jeśli baterie ładowalne NiMH są używane po raz pierwszy, należy wykonać trzy pełne ładowania i wyładowania aby zapewnić maksymalną pojemność. Nie należy ponownie ładować tego typu baterii jeśli bateria nie została całkowicie wyładowana, w przeciwnym razie bateria zapamięta zakres ładowania między pojemnością "nie opróżnioną" i pojemnością maksymalną. W rezultacie mogłoby to zmniejszyć pojemność nominalną następnych ładowań i w konsekwencji zmniejszyć czas użytku słuchawek pomiędzy dwoma ładowaniami.

Rozładowanie naturalne

Skład chemiczny każdego rodzaju akumulatora powoduje fenomen rozładowania naturalnego polegający na utracie mocy, gdy jest on wyłączony, spowodowany rozładowaniem naturalnym większej lub mniejszej wartości. Strata ta zależy od rodzaju akumulatora, jego budowy, wytrzymałości zewnętrznej i przede wszystkim od temperatury. Rozładowanie zwiększa się wraz ze wzrostem temperatury.

Uwaga! Aby zapobiec ryzyku wybuchu, pożaru i zranienia nigdy nie ładować baterii jednorazowych.



Należy przestrzegać przepisów o ochronie środowiska. Przed wyrzuceniem baterii, należy skontaktować się z dystrybutorem aby dowiedzieć się, czy przyjmuje baterie do specjalistycznego odzysku.

Podłączenia bazy

Patrz wewnętrzna strona okładki, schemat 2.

1. Podłączyć kabel audio stereo (15) do gniazda wyjścia audio źródła audio (gniazdo słuchawek urządzenia: telewizor, wzmacniacz, odtwarzacz CD itd..).
Jeśli dane urządzenie audio nie posiada gniazda do słuchawek, lecz gniazda wyjściowe audio RCA (cinch), używaj dostarczonych przewodów połączeniowych (13 i 15), umożliwiającym podłączenie słuchawek do 2 gniazd RCA o kolorze czerwonym i białym.
2. Podłącz przewód łączeniowy audio stereo (15) do gniazdka wejściowego **AUDIO IN** (10) z tyłu bazy.
3. Podłącz małą wtyczkę adaptera sieciowego AC/DC (14) do gniazdka **DC IN** (11) z tyłu bazy, następnie podłącz adapter do ściennego gniazdka sieci (230 V - 50 Hz).

Użytkowanie typowe

1. Włączyć źródło dźwięku audio (telewizor, wzmacniacz, odtwarzacz CD, itp.) i w zależności od potrzeb rozpocząć odtwarzanie dysku.

Uwaga! aby uzyskać prawidłowe funkcjonowanie, należy sprawdzić czy siła dźwięku źródła (gniazdo słuchawek) jest wystarczająca. Na przykład, ustaw siłę głosu w położeniu środkowym. W przypadku niektórych urządzeń musisz ustawić siłę głosu gniazda słuchawek z menu konfiguracji. Jeśli głośność jest słaba, baza wyłącza się po 2 minutach użytkowania. Tego rodzaju wyłączenie automatyczne jest zjawiskiem normalnym, zapobiegającym niepotrzebnemu zajmowaniu częstotliwości transmisji.

2. Baza włącza się automatycznie kiedy sygnał dźwiękowy pochodzący ze źródła zostaje odebrany na gniazdku wejściowym (10) bazy (sprawdź, czy baza jest prawidłowo zasilana za pomocą adaptera zgodnie z podanymi wskazówkami, patrz etap 3 na stronie 4). Wskaźnik zasilania (8) powinien być zapalony aby potwierdzić, że baza jest gotowa.

Baza posiada funkcję automatycznego wyłączenia, która włącza się po ok. 2 minutach bez odbioru sygnału dźwiękowego na gniazdku (10). Tego rodzaju wyłączenie automatyczne jest zjawiskiem normalnym, zapobiegającym niepotrzebnemu zajmowaniu częstotliwości transmisji.

3. Włączyć słuchawki za pomocą przycisku **Włączenie/Wyłączenie (POWER) (2)**.
4. Baza posiada 3 kanały z synchronizacją fazową (PLL) do emisji o częstotliwości radioelektrycznej. Za pomocą przełącznika z tyłu bazy możesz wybrać jeden z tych kanałów 1/2/3 (12).
Wybierz kanał i ureguluj odbiór za pomocą gałki strojeniowej **tuning (4)**.
3 pozostałe kanały zostają automatycznie zablokowane dzięki funkcji **PLL**, która pozwala na odbiór wysokiej jakości bez straty dźwięku.

5. Ustawić siłę dźwięku za pomocą przycisku **volume (1)**.
6. By zakończyć odbiór, nacisnąć na przycisk **Włączenie/Wyłączenie (POWER) (2)** i przestawić źródło audio w tryb czuwania.

Uwaga: aby twoje słuchawki nagłowne były zawsze naładowane, tzn. gotowe do użytku, pamiętaj aby po każdorazowym użyciu położyć je na podporze.

Inne możliwości użytkowania

W akcesoriach dołączonych ze słuchawkami znajdują się: adaptator jack przeznaczony do gniazda słuchawek 6,35 mm (16) i kabel Y (13). Kabel Y pozwala na inne wykorzystanie słuchawek. Istnieje np. możliwość odbioru dźwięku przez słuchawki nie wyłączając dźwięku kolumn telewizora. Funkcja ta zapewnia komfort w wypadku, gdy jeden z członków rodziny niedosłyszy. Pozwala ona na odbiór dźwięku przez słuchawki i na dopasowanie siły dźwięku w zależności od potrzeb. Patrz schemat podłączenia 2 na okładce. Ten rodzaj podłączenia (stały) pozwala między innymi na łatwą obsługę słuchawek, gdyż wystarczy wówczas tylko włączyć źródło (TV, wzmacniacz, itp.) i nastawić słuchawki na odbiór.



W razie problemu

Jeśli podczas instalacji lub użytkowania słuchawek napotkacie Państwo trudności, należy skonsultować poniższe instrukcje:

Brak dźwięku

- Sprawdź, czy twoje źródło dźwięku, twoja baza i twoje słuchawki nagłowne są prawidłowo podłączone, zasilane oraz czy są włączone.
- Sprawdź, czy baterie są prawidłowo wstawione w słuchawki nagłowne. Czy są prawidłowo wyładowane?
- Sprawdź, czy baza jest zasilana, wskaźnik **(8)** powinien być zapalony.
- Sprawdź, czy źródło przekazuje wystarczający sygnał dźwiękowy do gniazdka wejściowego **AUDIO IN (10)** bazy.

Dźwięk złej jakości lub zakłócenia dźwięku

- Sprawdzić czy dźwięk pochodzący ze źródła jest dobrej jakości i czy poziom dźwięku nie jest ani za mocny ani za słaby.
- Sprawdź, czy baterie jednorazowe są wystarczająco naładowane. W razie potrzeby, wykonaj próbę umieszczając nowe baterie, następnie wyjmij je po chwili bez ustawiania słuchawek nagłownych na bazie.
- Sprawdzić czy wybór kanału emisji **1, 2, 3** jest prawidłowy biorąc pod uwagę otoczenie elektromagnetyczne instalacji. Ewentualnie wybrać inny kanał nie zapominając dokonać ustawienia zgodności za pomocą przycisku **tuning (4)**.
- Sprawdź, czy odległość między słuchawkami nagłownymi i bazą znajduje się w zakresie efektywnym (80 metrów na wolnej przestrzeni; ponad dziesięć metrów w pomieszczeniu zamkniętym w zależności od stosowanych materiałów budowlanych i poziomu naładowania akumulatorów).
- Sprawdzić czy źródło wysyła dźwięk stereo.

Samoczynne wyłączenie

- Baza posiada funkcję automatycznego wyłączenia. Kiedy żaden sygnał nie jest odbierany na gniazdku **AUDIO IN** bazy, baza wyłącza się. Włącz twoje źródło dźwięku i ureguluj odbiór za pomocą gałki strojeniowej **tuning (4)**. Ewentualnie nastawić głośniejszą siłę dźwięku źródła audio.

Dane techniczne

Baza

- **Zasilanie:** 12V prąd stały (DC) przez zasilanie sieciowe 230V-50 Hz (AC)
- **Częstotliwość:** UHF - 3 kanały **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)**, 863,10 MHz **(3)**
- **Obejmowany zasięg:** 80 metrów na wolnej przestrzeni

Słuchawki

- **Zasilanie:** 2 baterie ładowalne AAA 1,2 V.

- **Bezpečnosť** – Tento prístroj je určený iba na používanie v domácnosti a nehodí sa na priemyselné využitie. Musí sa inštalovať v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Skôr ako začnete s inštaláciou zariadenia, prečítajte si tento návod. Postupujte dôsledne podľa pokynov uvedených v návode. Návod uschovajte, aby ste sa k nemu v prípade potreby mohli znovu vrátiť. Zariadenie je dodávané vrátane dobijateľných batérií. Skôr ako začnete akumulátory nabíjať, prečítajte si pokyny v tomto návode. Pred vkladáním a vyberaním batérií vždy odpojte zariadenie od elektrickej siete.
- Pri búrke sa tiež doporučuje odpojiť zariadenie od elektrickej siete. Keď je cítiť podozrivý zápach alebo keď sa z prístroja začne dymiť, okamžite prístroj odpojte od elektrickej siete. Z tohto dôvodu vám doporučujeme nechať zásuvku voľne prístupnú. V žiadnom prípade prístroj nerozoberajte sami, mohli by ste utrpieť smrteľný úraz elektrickým prúdom. Keď sa nebudete dlhšiu dobu zdržiavať doma, odpojte zariadenie od elektrickej siete.
- **Vetranie, vysoké teploty a vlhkosť** – Chráňte prístroj pred prachom, vlhkosťou a nadmerným teplom (krb, radiátor a pod.). Dávajte pozor, aby do prístroja nevnikla žiadna tekutina a chráňte ho pred poliatím vodou. Preto na prístroj alebo do jeho blízkosti nekladte nádoby s vodou (vázu, pohár, fľašu a pod.). Chráňte prístroj pred priamym slnkom. Maximálna prevádzková teplota nemá prevyšovať 35°C.
Aby nič nebránilo prirodzenému chladeniu prístroja, na prístroj nepoložte noviny, dečky, ani ho nezakrývajte závesom.
Do bezprostrednej blízkosti prístroja neumiestňujte horiacu sviečku alebo zariadenie s otvoreným plameňom.
- **Zariadenie používajte iba v suchých miestnostiach.** Keď ho výnimočne potrebujete použiť vonku (na balkóne alebo verande), chráňte ho pred vlhkosťou (rosa, dážď, poliatie vodou). Maximálna prevádzková vlhkosť nesmie prevýšiť 85%.
Skôr ako zapnete studený prístroj v teplej miestnosti, počkajte kým sa kvapôčky vody na kryte prístroja, ktoré vznikli v dôsledku kondenzácie, samy neodparia.
- **Údržba** – prístroj čistite mäkkou handrou s troškou neutrálneho čistiaceho prostriedku. Nepoužívajte riedidlá ani prípravky na báze liehu, ktoré by mohli prístroj poškodiť. V prípade pochybností urobte skúšku na skrytej strane krytu prístroja.

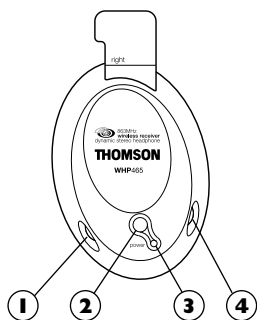
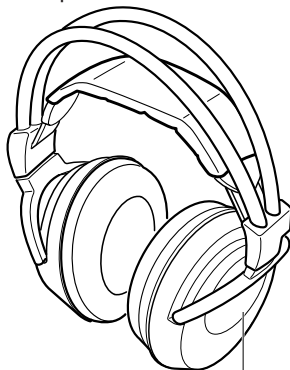


Slúchadlá

Vaše WHP 465 / WHP 565 sú bezdrôtové stereofónne slúchadlá s prenosom rádiových frekvencií, ktoré možno indukčne (elektrickým poľom) dobiť. Slúchadlá podporujú technológiu PLL (Phase Lock Loop – aplikácia fázového závesu), ktorá zlepšuje kvalitu počúvania potlačením nežiadúceho rušenia.

Opis slúchadiel

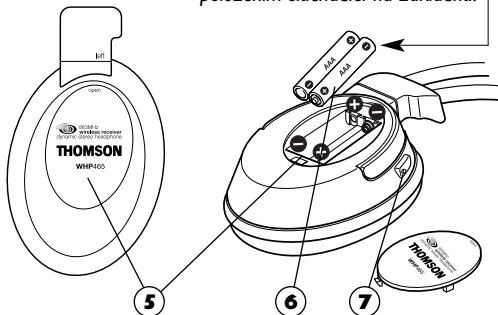
- ❶ Regulácia hlasitosti
- ❷ Spínač na zapnutie a vypnutie
- ❸ Kontrolné svetlo zapnutia
- ❹ Tlačidlo jemného ladenia (WHP 465: koliesko)
(WHP 565: tlačidlo)
- ❺ Batériový priestor
- ❻ Dobijateľné batérie
- ❼ Kontrolné svetlo stavu batérie



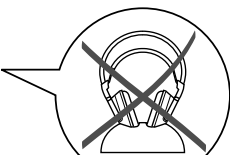
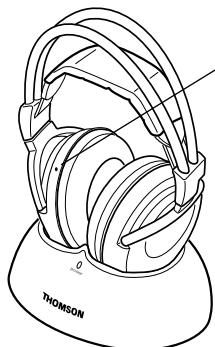
Bezdrôtové slúchadlá sú napájané z dobijateľných batérií.

Batérie sú dodávané zvlášť.

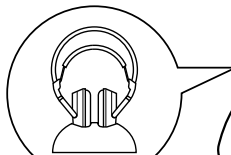
Batérie vložte do slúchadiel a pred použitím dobite položením slúchadiel na základňu.



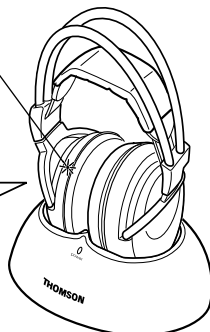
Indukčné nabíjanie slúchadiel vloženíím do koľsky na nabíjanie



Slúchadlá v správnej polohe

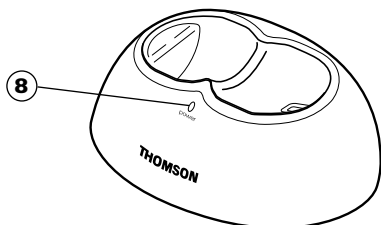


Slúchadlá v nesprávnej polohe

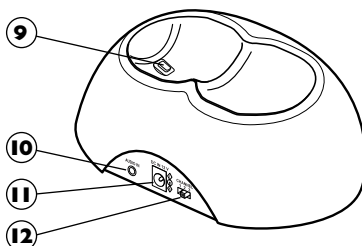


Opis vysieláča

Pohľad spredu

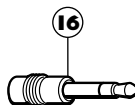
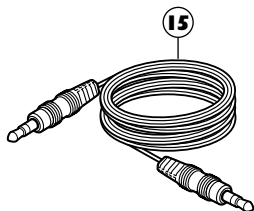
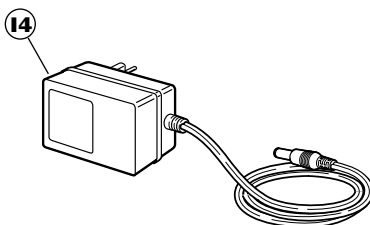
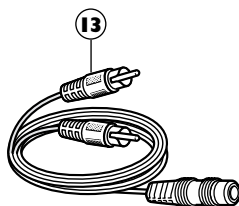


Pohľad zozadu



- ⑧ Signalizácia pripojenia k elektrickej sieti (Zelená)
- ⑨ Kontakt pre zapnutie nabíjania
- ⑩ Vstupný zvukový konektor **AUDIO IN**
- ⑪ Pripojenie k sieti **DC IN**
- ⑫ Prepínač kanálov 1, 2, 3

Dodané príslušenstvo



- ⑬ Stereo kábel Y s redukciou zo stereo jacku na RCA
- ⑭ Sieťový kábel, adaptér vysieláča (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Stereo kábel s 3,5 mm konektorom jack
- ⑯ Adaptér jack 3,5 mm / 6,35 mm

Uvedenie do prevádzky

Vloženie batérií

2 dobijateľné batérie, ktoré sú súčasťou obchodného balenia slúchadiel, sú dodané nenabité. Pred prvým použitím slúchadiel je potrebné akumulátory nabiť.

Informácie nájdete vo vnútri obalu, na schéme 1 a tiež na stranách 2 a 3.

1. Otvorte batériový priestor **(5)** a vložte do neho 2 dobijateľné batérie typu AAA. Dodržujte správnu polaritu batérií **(+ a -)**.
2. Zapojte malý kolík adaptéra siete AC/DC **(14)** do zásuvky **DC IN (11)** na zadnej strane vysielача a potom adaptér zapojte do sieťovej zásuvky na stene.

Dobíjanie batérií

Počas nabíjania svieti kontrolné svetlo nabíjania **(7)**. Ďalšie dobíjanie treba vykonať o približne 15 až 17 hodín. Keď sú slúchadlá nabité, kontrolné svetlo **(7)** zhasne.

Pamäťový efekt dobijateľných batérií NiMH

Pri prvom použití niklovo-kadmiových akumulátorov NiMH je dôležité urobiť tri kompletne nabíjacie a vybíjacie cykly, aby mohli akumulátory pracovať s maximálnou kapacitou. Tento typ akumulátorových batérií je treba nabíjať až po vybití na spodnú medzu, inak vzniká u uvedených akumulátorov tzv. pamäťový efekt alebo sa akumulátor nepretržite pohybuje na začiatku výbijačnej krivky tam a späť (t.j. medzi „nevyprázdnenou“ a maximálnou kapacitou). To spôsobuje zníženie nominálnej kapacity akumulátorov a skrátenie doby prevádzky slúchadiel medzi dvoma nabíjacími cyklami.

Samovybíjanie

Samovybíjanie je vlastnosť akumulátorov, ktorá je daná ich chemickým zložením, v dôsledku ktorého dochádza pri skladovaní k postupnému úbytku náboja (t.j. znižovanie kapacity akumulátorov). Miera samovybíjania závisí od podmienok okolia. Mení sa v závislosti od typu akumulátora, jeho koncepcie, vnútornej mechanickej pevnosti a hlavne od teploty okolia pri jeho skladovaní. Čím je teplota okolia pri skladovaní akumulátora vyššia, tým je samovybíjanie rýchlejšie.

Pozor! Aby nedošlo k požiaru, explózii alebo zraneniu, nesnažte sa dobíjať tužkové batérie!



Chráňte životné prostredie a dodržujte zákon! Skôr než vyhodíte akumulátorové batérie do odpadu, informujte sa u predajcu prístroja, či sa neorganizuje zber použitých batérií a ich špeciálna recyklácia v súlade s právnou úpravou na ochranu životného prostredia.

Ako pripojiť vysieláč

Pozrite sa na schému č. 2 na vnútornej strane prebalu.

1. Zapojte stereo audio kábel **(15)** do zvukového výstupu audio zdroja (slúchadlový výstup niektorého zo zariadení: televízor, zosilňovač, CD prehrávač a pod.).

Keď zdrojové audio zariadenie nie je vybavené slúchadlovým výstupom ale iba zvukovými výstupmi RCA (cinch), použite dodané káble **(13 a 15)**, a pripojte 2 konektory RCA (červený a biely) zdrojového zariadenia so slúchadlami.

2. Druhý koniec kábla audio stereo **(15)** zapojte do zásuvky vstupu **AUDIO IN (10)** na zadnej strane vysielача.
3. Zapojte malý kolík adaptéra siete AC/DC **(14)** do zásuvky **DC IN (11)** na zadnej strane vysielача a potom adaptér zapojte do sieťovej zásuvky na stene (230 V - 50 Hz).

Klasické používanie slúchadiel

1. Zapnite zdrojové zariadenie (televízor, zosilňovač, CD prehrávač, atď.) a podľa povahy zariadenia spustite prehrávanie disku.

Pozor! Kvôli uspokojivej kvalite počúvania skontrolujte, či je nastavená dostatočná hlasitosť na zdrojovom zariadení (na slúchadlovom výstupe). Nastavte hlasitosť zhruba na polovičnú úroveň. Pri niektorých prístrojoch je nutné upraviť hlasitosť slúchadiel v konfiguračnom menu. Ak je hlasitosť príliš nízka, vysielateľ sa vypne po 2 minútach používania. Tento automatický režim je úplne normálny a bráni zbytočnému obsadeniu vysielacích frekvencií.

2. Vysielač sa zapína automaticky, keď audio signál zo zdroja prichádza do zásuvky vstupu (10) vysielateľa (overté, či je vysielateľ správne pripojený na adaptér tak, ako hovorí opis k fáze 3 na strane 4). Kontrolné svetlo napájania (8) musí svietiť, čo je znamenie toho, že vysielateľ je pripravený.

Vysielač je vybavený funkciou automatického vypínania, ktoré sa aktivuje zhruba 2 minúty odtedy, čo zásuvka (10) stratí audio-signal. Tento automatický režim je úplne normálny a bráni zbytočnému obsadeniu vysielacích frekvencií.

3. Zapnite slúchadlá stisnutím tlačidla **ON/OFF (POWER)** (2).
4. Vysielač má 3 kanály na nastavenie fázy (PLL) pre vysielanie rádiových frekvencií. Volič na zadnej strane vysielateľa slúži na výber jedného z kanálov 1/2/3 (12).
Zadajte kanál a príjem upravte doladovacím ovládačom **tuning** (4).
3 príjmové kanály sú blokované funkciou **PLL**, ktorá zaručuje kvalitné počúvanie a vernosť reprodukcie.
5. Upravte hlasitosť pomocou regulátora hlasitosti **volume** (1).
6. Keď slúchadlá nebudete používať, vypnite ich pomocou spínača **ON/OFF (POWER)** (2) a nastavte zdrojové audio zariadenie do pohotovostného režimu.

Poznámka: aby ste mali slúchadlá vždy nabitú, čiže funkčnú, vždy po použití ich odkladajte na podstavec.

Ďalšie možnosti využitia

Súčasťou dodaného príslušenstva je adaptér jack na pripojenie k slúchadlovému výstupu 6,35 mm (16) a prepojavací kábel tvaru Y (13). Pripojenie cez kábel tvaru Y rozširuje možnosti využitia slúchadiel. Môžete napríklad vyvieť zvuk televízora do slúchadiel bez toho, aby ste boli nútený prerušiť zvuk interných reproduktorov televízora. Túto vlastnosť oceníte napríklad keď niektorý člen vašej rodiny zle počuje. Nedoslýchavý člen vašej rodiny počúva zvuk televízie v slúchadlách a hlasitosť slúchadiel je nastavená nezávisle od hlasitosti televízora, ktorý počúvajú ostatní členovia rodiny. Spôsob zapojenia je podrobne uvedený na schéme 2 na prebale tohto návodu. Tento typ (trvalého) zapojenia zjednodušuje používanie slúchadiel, pretože stačí zapnúť zdrojové audio zariadenie (TV, zosilňovač a pod.) a zapnúť slúchadlá.



Čo robiť v prípade problému

Keď sa vyskytne problém pri inštalácii alebo používaní slúchadiel, skúste najprv uvedený postup:

Chýba zvuk

- Presvedčte sa, či máte zdroj zvuku, vysielac a slúchadlá správne navzájom prepojené, pozapájané a zapnuté v polohe ON.
- Skontrolujte, či sú batérie správne vložené do slúchadiel. Sú batérie dostatočne nabité?
- Skontrolujte zapojenie bázy, ukazovateľ (8) musí svietiť.
- Presvedčte sa, či zdroj vysiela dostatočný audio-sigál do zásuvky vstupu **AUDIO IN (10)** na vysielaci.

Zvuk má zlú kvalitu alebo sa objavujú interferencie

- Skontrolujte, či zdrojové zariadenie poskytuje zvuk dostatočnej kvality a či úroveň sigálu nie je príliš slabá alebo príliš silná.
- Skontrolujte dostatočné nabitie batérií. Prípadne skúste vložiť nové batérie, potom vložte slúchadlá do kolísky a vyberte batérie.
- Skontrolujte, ktorý z kanálov **1, 2, 3** je najvýkonnejší vzhľadom na elektromagnetické podmienky vašej inštalácie. Prípadne vyskúšajte iný kanál, pri zmene kanála nezabudnite znovu spustiť jemné doladenie pomocou tlačidla **tuning (4)**.
- Zistite, či vzdialenosť medzi slúchadlami a vysielacom nie je mimo funkčného rozsahu (prenosová vzdialenosť je maximálne 80 metrov od vysielaca vo voľnom priestore bez prekážok; niekoľko desiatok metrov vnútri obytného domu – v tomto prípade ale závisí od použitého stavebného materiálu a od úrovne nabitia akumulátorových batérií).
- Skontrolujte, či zdrojové zariadenie poskytuje stereofónny zvuk.

Svojvoľné vypínania

- Vysielac disponuje funkciou automatického vypínania. Ak do zásuvky **AUDIO IN** na vysielaci neprichádza žiaden sigál, vysielac sa vypne. Znovu zapnite zdroj zvuku a ovládačom **tuning (4)** nalaďte príjem. Prípadne zvýšte hlasitosť zdrojového audio zariadenia.

Najdôležitejšie technické údaje

Vysielac

- **Napájanie:** 12V jednosmerný prúd (DC) cez externý zdroj zapojený do siete 230V – 50 Hz (AC)
- **Vysielacia frekvencia:** pásmo UHF - 3 kanály (12):
864,30 MHz (1), 863,70 MHz (2), 863,10 MHz (3)
- **Dosah:** 80 metrov vo voľnom priestore

Slúchadlá

- **Napájanie:** 2 dobijateľné batérie AAA 1,2V.

Меры предосторожности

- **Безопасность:** Данный аппарат спроектирован с учетом бытового пользования, его использование в промышленных условиях не предусмотрено. Установка и использование аппарата согласно данной инструкции. Для облегчения установки рекомендуется предварительно прочитать инструкцию, тщательно следуя ее указаниям. Храните данную инструкцию, она может вам впоследствии пригодиться. Этот аппарат поставляется вместе с перезарядными батарейками. Перед их зарядкой ознакомьтесь с указаниями инструкции. Прежде, чем установить или извлечь перезарядные батарейки, отключите аппарат от электричества.
- В случае грозы аппарат рекомендуется отключать от электросети. При появлении подозрительных запахов или дыма немедленно отключите аппарат от сетевой розетки. Для быстрого отключения аппарата оставлять сетевую розетку доступной. Ни в коем случае не открывайте сами аппарат - это сопряжено с опасностью поражения электрическим током. В случае продолжительного отсутствия аппарат рекомендуется отключать от электросети.
- **Вентиляция, Теплота; Влажность -** Предохраняйте аппарат от пыли, влажности и чрезмерного нагрева (камин, радиатор). Во избежание контакта аппарата с жидкостью и брызгами грязи не ставьте на него или вблизи предметы, содержащие жидкость (вазы, стаканы, бутылки). Избегайте прямую экспозицию солнечным лучам. Максимальная окружающая температура функционирования аппарата 35°C.
Для обеспечения нормальной вентиляции не закрывайте отверстия аппарата журналами, скатертями, занавесками и т.д.
Не ставьте зажженную свечу или другой аппарат с открытым пламенем на или вблизи данного аппарата.
- Аппарат изготовлен с учетом использования в сухих помещениях. Если, в исключительном случае, необходимо, чтобы аппарат функционировал снаружи (например, на балконе, веранде), обязательно проследить за его предохранением от влажности (росы, дождя, брызг грязи). Максимальный коэффициент влажности функционирования 85%. Перед включением холодного аппарата в нагретой комнате необходимо подождать, пока осевший влажный пар, возможно присутствующий на корпусе, не испарился сам по себе.
- **Уход -** Очищать аппарат с помощью мягкой ткани, пропитанной нейтральной моющей жидкостью. Применение растворителей и материалов на базе спирта может спровоцировать повреждение аппарата. Если есть сомнения, попробуйте на корпусе.



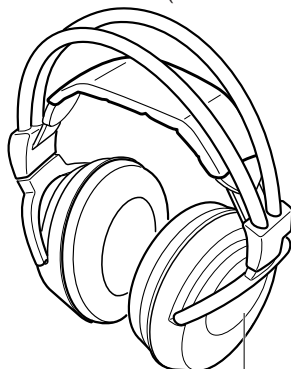
Презентация

Наушники

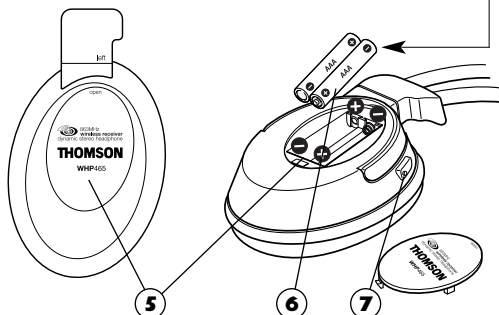
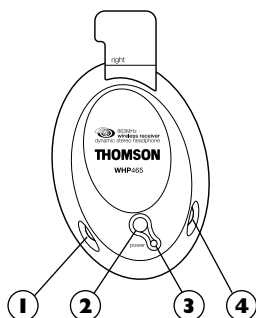
Приобретенное вами оборудование WHP 465 / WHP 565 представляет собой стереофонические радионаушники, принимающие сигналы на частоте, аккумуляторы которых заряжаются методом магнитной индукции. Он включает в себя технологию PLL (Phase Lock Loop) для постоянного приёма без всяких помехов.

Описание

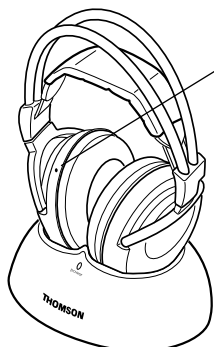
- ① Настройка громкости
- ② Кнопка пуск/стоп
- ③ Индикатор включения наушников
- ④ Кнопка точной настройки (WHP 465: с накаткой)
(WHP 565: гладкие)
- ⑤ Отсек для батареек.
- ⑥ Перезарядные батарейки.
- ⑦ Индикатор зарядки



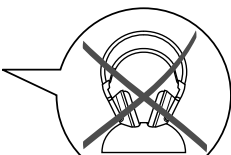
Наушники без провода работают на перезарядных батарейках. Перезарядные батарейки поставляются отдельно. Их нужно вставить в наушники, затем перезарядить на заряжающем устройстве перед использованием.



Зарядка наушников на базе индукционным способом

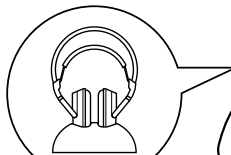


Индикатор не горит:
нет зарядки



Наушники в
неправильной позиции

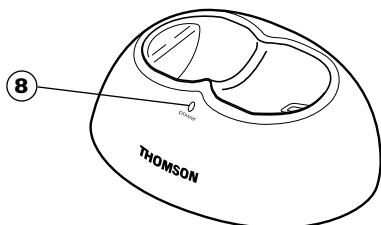
Индикатор горит:
идёт зарядка



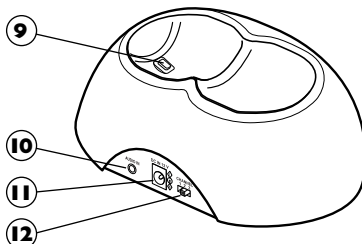
Наушники в
правильной позиции

Описание основного блока

Вид спереди

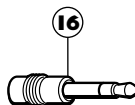
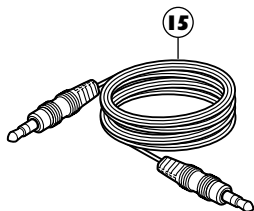
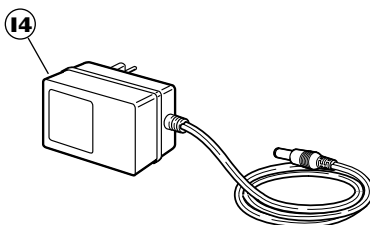
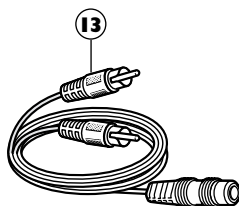


Вид сзади



- ⑧ Индикатор сетевого питания (Зеленый)
- ⑨ Разъем для включения зарядки
- ⑩ Входное аудиогнездо **AUDIO IN**
- ⑪ Входное гнездо **DC IN**
- ⑫ Кнопка выбора канала 1, 2, 3

Аксессуары в комплекте поставки



- ⑬ Стереоснур Y - адаптер - джек 3,5 мм / RCA
- ⑭ Блок сетевого питания. Адаптер основного блока (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 В $\approx$ 200mA)
- ⑮ Стереоснур, джек 3,5 мм
- ⑯ Адаптер джек 3,5 мм / 6,35 мм

Установка перезарядных батареек

Две перезарядные батарейки поставленные с вашими беспроводными наушниками разряжены. Их следует зарядить первый раз перед использованием наушников.

См. схему 1 на внутренней стороне обложки, а также с.2 и 3.

1. Откройте отсек перезарядных батареек (5) и вставьте 2 перезарядных батарейки типа AAA соблюдая полярность (+ и -).
2. Включите наконечник адаптера AC/DC (14) в разъем **DC IN** (11) на задней панели основного блока, затем включите адаптер в розетку электросети.

Зарядка перезарядных батареек

перед использованием. Во время зарядки индикатор (7) загорается. Следующие интервалы зарядки должны длиться около 15 - 17 ч. После окончания зарядки индикатор (7) гаснет.

Действие памяти перезарядных батареек NiMH

В первые разы использования перезарядных батареек NiMH необходимо осуществить полную их зарядку и разрядку 3 раза, чтобы обеспечить их оптимальное функционирование. Нужно избегать перезарядки этих батареек, если они не полностью разряжены. В противном случае она "запомнит" часть загрузки между "не освобожденной" и максимальной загрузкой. Это может понизить номинальную емкость аккумулятора при последующих зарядах и, таким образом, уменьшить время использования наушников между двумя зарядами.

Естественный разряд

Химическая концепция аккумуляторов обуславливает феномен естественного разряда, который проявляется в потере емкости вследствие более или менее значительного автоматического разряда вне функционирования. Разряд варьируется в зависимости от типа аккумулятора, концепции, внутреннего сопротивления и, в особенности, от температуры. Чем более температура высока, тем значительней естественный разряд.

Внимание! Во избежание риска пожара, взрыва, ранения не пытайтесь перезаряжать непerezаряжаемые батареи.



Принимайте во внимание окружающую среду и соблюдайте закон! Прежде, чем выбросить батарейки (или аккумуляторы), осведомитесь у вашего дистрибьютора предназначены ли они для особой рециркуляции и может ли он их рекупировать.

Включение основного блока

Смотреть схему 2 внутри обложки.

1. Включить аудио-стереошнур (15) в выходное аудиогнездо аудиисточника (гнездо для наушников аппарата: телевизора, усилителя, CD-плеера и пр.).

Если ваш аудиисточник не оснащен гнездом для наушников, но с выходными аудиогнездами RCA (синч), используйте поставленные провода (13 и 15), для соединения наушников с двумя гнездами RCA - красным и белым.

2. Подключите наконечник кабеля аудио стерео (15) в гнездо **AUDIO IN** (10) на задней панели основного блока.
3. Включите наконечник адаптера AC/DC (14) в разъем **DC IN** (11) на задней панели основного блока, затем включите адаптер в розетку электросети (230V - 50 Hz).

Классическое использование

1. Включить аудиоисточник (телевизор, усилитель, CD-плеер и пр.) и, в соответствии с источником, поставить диск для воспроизведения.

Внимание: для правильного функционирования удостовериться в том, что громкость источника (гнездо наушников) достаточная. Например, установите половинную громкость. С некоторыми аппаратами следует устанавливать громкость от гнезда подключения наушников через меню конфигурации. Если громкость слишком мала, основной блок отключится через 2 минуты работы. Такое автоотключение совершенно нормально и сделано во избежание ненужного занятия частоты передачи сигнала.

2. Основной блок автоматически включается, когда звуковой сигнал, исходящий от источника, поступает на вход (10) основного блока (необходимо убедиться, что основной блок подключен к электропитанию через адаптер, как указано в разделе 3 на с.4). Индикатор электропитания (8) должен загореться, что подтверждает готовность основного блока к работе.

Основной блок имеет систему автоматического отключения, которая срабатывает через 2 мин. после прекращения поступления звукового сигнала на вход (10). Такое автоотключение совершенно нормально и сделано во избежание ненужного занятия частоты передачи сигнала.

3. Включить наушники посредством кнопки **Вкл./Выкл. (POWER) (2)**.
4. Основной блок имеет 3 фиксированных канала (PLL) для передачи частотных сигналов. С помощью переключателя на задней панели основного блока можно выбрать один из каналов 1/2/3 (12).
Выберите один из каналов и отрегулируйте прием сигнала с помощью кнопки тонкой настройки **tuning (4)**.
3 канала автоматически запираются благодаря функции **PLL**, что обеспечивает качественное прослушивание без потери звука.

5. Отрегулировать громкость с помощью кнопки **volume (1)**.

6. По окончании пользования выключить наушники посредством кнопки **Вкл./Выкл. (POWER) (2)** и установить аудиоисточник в дежурный режим.

Примечание: для того, чтобы аккумуляторы наушников были всегда заряжены и наушники были готовы к работе, храните их на специальной подставке после использования.

Возможности использования

В комплект поставки аксессуаров с наушниками входит адаптер джек 6,35 мм (16) для подключения в гнездо наушников, а также шнур Y (13). Применение шнура Y позволяет иное использование наушников: например, можно слушать телевизор, не отключая звук его громкоговорителей, что является большим комфортом для семьи, один из членов которой плохо слышит - он может слушать телевизор с наушниками, регулируя громкость по своему желанию. Смотреть схему подключений 2 внутри обложки. Кроме того, данный тип подключения (неизменяющийся) позволяет упрощенное пользование наушниками - достаточно включить источник (ТВ, усилитель и пр.) и привести в действие наушники.



При возникновении проблем

При возникновении проблем при инсталляции и пользовании наушниками следовать следующим инструкциям:

Нет звука

- Убедитесь, что звуковая аппаратура, основной блок и наушники правильно подключены, электропитание на них подается и оборудование находится в работе.
- Убедитесь в том, что батарейки правильно установлены в наушниках. Правильно ли они заряжены?
- Проверьте, что индикатор (8) основного блока, подтверждающий подачу электропитания, загорелся.
- Убедитесь, что от источника подается достаточно сильный звуковой сигнал на вход **AUDIO IN (10)** основного блока.

Звук плохого качества или наличие интерференций

- Удостовериться, что подаваемый источником звук хорошего качества и что уровень сигнала ни слишком слабый, ни слишком сильный.
- Убедитесь в том, что одноразовые батарейки достаточно заряжены. При необходимости, попробуйте с новые батарейки, затем сразу же извлеките их не помещая наушники на базу.
- Убедиться, что эмиссионный канал **1, 2, 3** наилучший, учитывая электромагнитное окружение вашей инсталляции. Если необходимо, попробовать другой канал, не забывая заново выполнить точную настройку с помощью кнопки **tuning (4)**.
- Убедитесь, что расстояние между наушниками и основным блоком не превышает допустимых пределов (ниже 80 метров в свободном поле, несколько десятков метров внутри обиталища, однако все зависит от строительных материалов и от зарядки аккумулятора).
- Удостовериться, что источник подает стереозвук.

Неуместный останов

- В основном блоке установлена функция автоматического отключения. Если сигнал не поступает на вход **AUDIO IN** основного блока, то он отключается. Включите звуковую аппаратуру и отрегулируйте прием с помощью кнопки **tuning (4)**. В случае необходимости, увеличить громкость аудиоисточника.

Основные характеристики

Основной блок

- **Электропитание:** 12 В - постоянный ток (DC) от блока сетевого питания 230 В - 50 Гц (AC)
- **Частота эмиссии:** СВЧ - 3 канала (12):
864,30 МГц (1), 863,70 МГц (2) 863,10 МГц (3)
- **Дальность действия:** 80 метров в свободном поле

Наушники

- **Электропитание:** 2 перезарядные батарейки AAA по 1,2 Вольт.

- **Ασφάλεια** - Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί για οικιακή χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για βιομηχανικούς σκοπούς. Πρέπει να εγκατασταθεί και να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις ενδείξεις του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών χρήσεως. Για να διευκολυνθείτε στην εγκατάσταση της συσκευής, διαβάστε πρώτα αυτό το εγχειρίδιο. Ακολουθήστε κατά γράμμα και κατά σειρά τις οδηγίες. Στη συνέχεια, φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσεως για να το συμβουλευέστε στο μέλλον. Αυτή η συσκευή παραδίδεται με συσσωρευτές. Πριν τους φορτίσετε, μελετήστε τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου οδηγιών χρήσεως. Αποσυνδέστε την τροφοδότηση πριν τοποθετήσετε ή βγάλετε τους συσσωρευτές.
- Σε περίπτωση καταιγίδας, συνιστάται να βγάξετε το φως από την πρίζα. Αν διαπιστώσετε ότι βγάζει ύποπτη μυρωδιά ή καπνό, βγάξετε αμέσως το φως από την πρίζα. Για το σκοπό αυτό, η πρίζα πρέπει να φτάνει εύκολα για να μπορείτε να βγάξετε γρήγορα το φως από την πρίζα. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να ανοίγετε ο ίδιος/η ίδια τη συσκευή διότι κινδυνεύετε να πάθετε ηλεκτροπληξία. Σε περίπτωση παρατεταμένης απουσίας, συνιστάται να βγάξετε το φως από την πρίζα.
- **Εξαερισμός, Ζέστη, Υγρασία** - Προφυλάσσετε τη συσκευή από την υγρασία, τη σκόνη και την υπερβολική ζέστη (τζάκι, καλοριφέρ). Η συσκευή δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με υγρά ή να εκτίθεται σε μέρος όπου να πετάγονται πάνω της υγρά. Για το σκοπό αυτό, φροντίστε να μην τοποθετείτε αντικείμενα που να περιέχουν οιοδήποτε υγρό (βάζο, ποτήρι, μπουκάλι κλπ) πάνω ή κοντά στη συσκευή σας. Μην την εκθέτετε στο απευθείας φως του ήλιου. Η μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος λειτουργίας είναι 35° Κελσίου. Προκειμένου να διασφαλίσετε επαρκή εξαερισμό, μην σκεπάζετε τις οπές ή την ίδια τη συσκευή με εφημερίδα, τραπέζομάντιλο, κουρτίνα κλπ. Μην τοποθετείτε αναμμένα κεριά ή άλλες συσκευές με ακάλυπτη φλόγα πάνω ή πολύ κοντά στη συσκευή.
- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί να χρησιμοποιείται σε ξηρούς χώρους. Αν σε εξαιρετική περίπτωση, τη χρησιμοποιήσετε έξω (μπαλκόνι, βεράντα κλπ), φροντίστε να την προφυλάξετε από την υγρασία (δρυσιά, βροχή, πιτσιλίσματα υγρών). Το μέγιστο ποσοστό περιβάλλοντος λειτουργίας είναι 85%. Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας κρύα σε ζεστό δωμάτιο, περιμένετε η συμπύκνωση που τυχόν βρίσκεται μέσα στο περίβλημα της συσκευής εξατμιστεί μόνη της.
- **Συντήρηση** - Καθαρίζετε τη συσκευή σας με ένα μαλακό πανί εμποτισμένο με ουδέτερο απορροπτικό. Η χρήση διαλυτικού ή προϊόντος με βάση το οινόπνευμα κινδυνεύει να κάνει ζημιά στη συσκευή. Σε περίπτωση αμφιβολίας, κάντε δοκιμή κάτω από το περίβλημα.

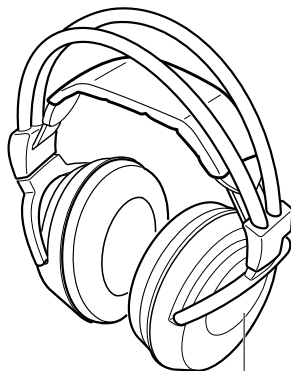
Παρουσίαση

Τα ακουστικά σας

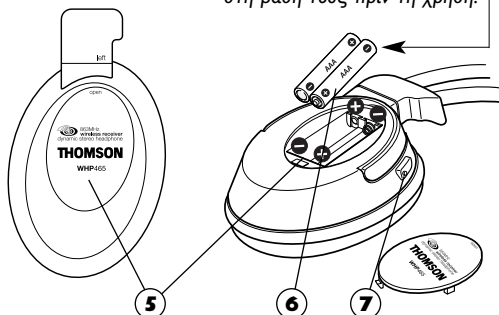
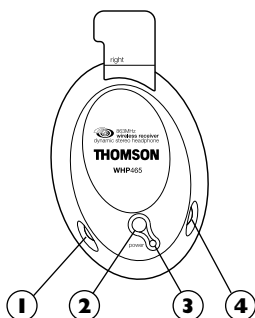
Το WHP 465 / WHP 565 είναι ασύρματα Στερεοφωνικά Ακουστικά κεφαλής, μεταβίβασης Ραδιοσυχνότητων και φορτίζονται με επαγωγή (ηλεκτρικό πεδίο). Ενσωματώνει την τεχνολογία PLL (Phase Lock Loop) για συνεχή λήψη χωρίς παράσιτα.

Περιγραφή των ακουστικών

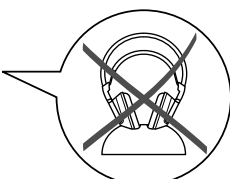
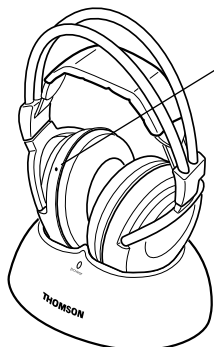
- ❶ Ρύθμιση έντασης ήχου
- ❷ Κουμπί έναρξης και παύσης λειτουργίας
- ❸ Ένδειξη θέσης σε λειτουργία
- ❹ Κουμπί ακριβέστερου συντονισμού (WHP 465: περιστροφικός διακόπτης) (WHP 565: πλήκτρο)
- ❺ Θήκη για μπαταρίες.
- ❻ Συσσωρευτές.
- ❼ Φωτεινή ένδειξη φόρτισης



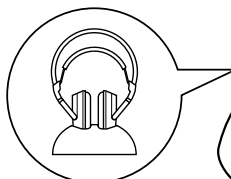
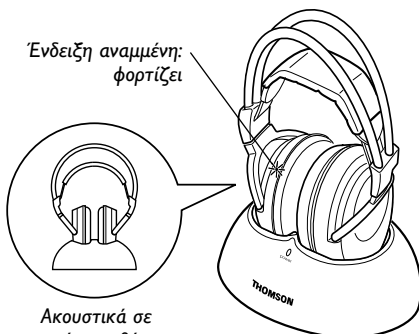
Ασύρματα ακουστικά με τροφοδοσία με συσσωρευτές.
Οι συσσωρευτές παραδίδονται ξεχωριστά.
Πρέπει να τοποθετηθούν στα ακουστικά και να φορτισθούν
στη βάση τους πριν τη χρήση.



Φόρτιση των ακουστικών με μεταγωγή στη βάση



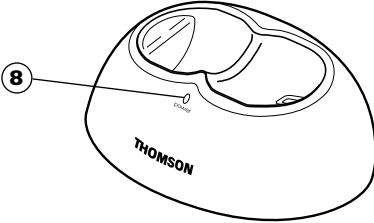
Ακουστικά σε λάθος τοποθέτηση



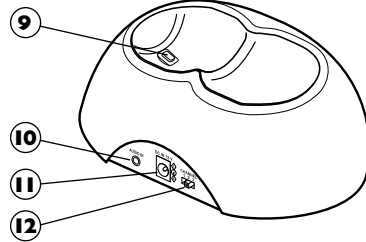
Ακουστικά σε σωστή τοποθέτηση

Περιγραφή της βάσης

Εμπρός όψη

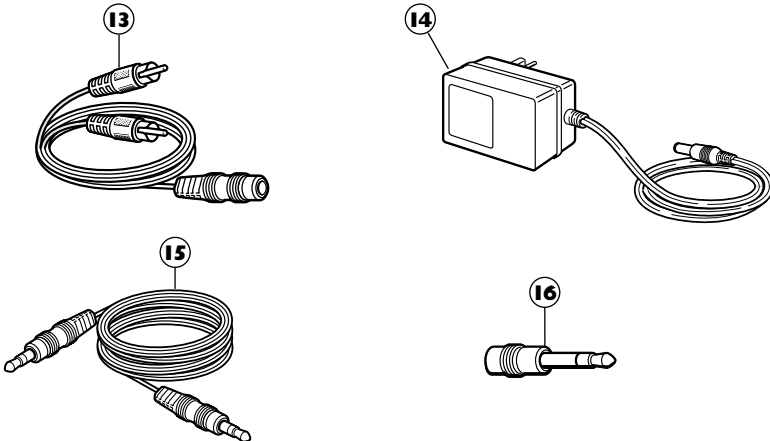


Πίσω όψη



- ⑧ Φωτεινή ένδειξη τροφοδοσίας με ρεύμα (Πράσινο)
- ⑨ Επαφή για την εκκίνηση της φόρτισης
- ⑩ Πρίζα εισόδου φόρτισης **AUDIO IN**
- ⑪ Πρίζα εισόδου συνεχούς ρεύματος **DC IN**
- ⑫ Κουμπί επιλογής βρόγχου 1, 2, 3

Παρεχόμενα αξεσουάρ



- ⑬ Στερεοφωνικό καλώδιο Υ προσαρμογής σε βύσμα 3,5 mm / RCA
- ⑭ Τροφοδοσία με ρεύμα, μετασχηματιστής για τη βάση (AC/DC: 230 V ~ 50Hz, 12 V $\pm$ 200 mA)
- ⑮ Στερεοφωνικό καλώδιο, βύσμα 3,5 mm
- ⑯ Προσαρμογέας βύσματος 3,5 mm / 6,35 mm

Εγκατάσταση των συσσωρευτών

Οι 2 συσσωρευτές που παραδίδονται με τα ακουστικά σας δεν είναι φορτισμένοι. Πρέπει να τα φορτίσετε για πρώτη φορά πριν μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τα ακουστικά σας.

Βλ. την εσωτερική σελίδα του καλύμματος, σχ. 1, όπως και τις σελίδες 2 και 3.

1. Ανοίξτε τη θήκη των συσσωρευτών (5) και τοποθετήστε 2 συσσωρευτές τύπου AAA προσέχοντας τους πόλους (+ και -).
2. Συνδέστε το μικρό ρευματολήπτη του μετασχηματιστή ρεύματος Εναλλασσόμενου/Συνεχούς (14) στην πρίζα **DC IN** (11) στο πίσω μέρος της βάσης και μετά συνδέστε το μετασχηματιστή σε μία πρίζα ρεύματος.

Φόρτιση συσσωρευτών

Κατά τη φόρτιση, η φωτεινή ένδειξη φόρτισης ανάβει (7). Οι επόμενες φορτίσεις πρέπει να γίνονται για 15 έως 17 ώρες περίπου. Όταν τα ακουστικά φορτιστούν, η φωτεινή ένδειξη (7) σβήνει.

Φαινόμενο μνήμης των συσσωρευτών NiMH

Κατά τις αρχικές χρήσεις ενός συσσωρευτή NiMH, είναι σημαντικό να υποστεί τρεις πλήρεις φορτίσεις και εκφορτίσεις για να του εξασφαλίσετε μία μέγιστη χωρητικότητα. Πρέπει, όντως, να αποφεύγετε να φορτίζετε αυτό τον τύπο μπαταριών εάν δεν έχει αδειάσει τελείως, διαφορετικά, απομνημονεύει το διάστημα φόρτισης μεταξύ της “μη κενής” χωρητικότητας και της μέγιστης χωρητικότητας. Αυτό θα είχε σαν αποτέλεσμα τη μείωση της ονομαστικής χωρητικότητας για τις επόμενες φορτίσεις και κατά συνέπεια, θα μείωνε τη διάρκεια χρήσης των ακουστικών σας μεταξύ δύο φορτίσεων.

Φυσική αποφόρτιση

Ο χημικός σχεδιασμός κάθε συσσωρευτή προκαλεί ένα φαινόμενο φυσικής αποφόρτισης η οποία εκδηλώνεται με απώλεια χωρητικότητας λόγω αυτόματης λίγο - πολύ σημαντικής αποφόρτισης εκτός λειτουργίας. Ποικίλλει ανάλογα με τον τύπο συσσωρευτή, το σχεδιασμό του, την εσωτερική αντίστασή του και προπαντός τη θερμοκρασία. Όσο μεγαλύτερη είναι η θερμοκρασία τόσο μεγαλύτερη είναι η φυσική αποφόρτιση.

Προσοχή! Προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο πυρκαγιάς, έκρηξης ή τραυματισμού, μην επιχειρήσετε να επαναφορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.



Προστατεύετε το περιβάλλον και τηρείτε το νόμο ! Πριν πετάξετε μπαταρίες μιας χρήσης (ή επαναφορτιζόμενες), επικοινωνήστε με το διανομέα σας και ρωτήστε τον αν οι μπαταρίες υφίστανται ειδική ανακύκλωση και αν ο ίδιος αναλαμβάνει να τις πάρει πίσω.

Συνδέσεις της βάσης

Ανατρέξτε στο εσωτερικό του καλύμματος, σχεδιάγραμμα 2.

1. Βάλτε το στερεοφωνικό καλώδιο ήχου (15) στην πρίζα εξόδου ήχου της ηχητικής πηγής (πρίζα ακουστικών συσκευής: τηλεόραση, ενισχυτή, συσκευής παιξίματος CD κλπ).
Αν η ηχητική πηγή σας δεν διαθέτει πρίζα ακουστικών αλλά πρίζες εξόδου ήχου RCA (cinch), χρησιμοποιήστε τα καλώδια που παραδίδονται (13 και 15), για να συνδέσετε τα ακουστικά σας με τις 2 πρίζες RCA την κόκκινη και την άσπρη.
2. Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου στερεοφωνικού ήχου (15) στην υποδοχή εισόδου **AUDIO IN** (10) στο πίσω μέρος της βάσης.
3. Συνδέστε το μικρό ρευματολήπτη του μετασχηματιστή ρεύματος Εναλλασσόμενου/Συνεχούς (14) στην πρίζα **DC IN** (11) στο πίσω μέρος της βάσης και μετά συνδέστε το μετασχηματιστή σε μία πρίζα ρεύματος (230 V - 50 Hz).

Συνηθισμένη χρήση

1. Ανοίξτε την ηχητική πηγή σας (τηλεόραση, ενισχυτή, συσκευής παιζήματος CD κλπ) και, ανάλογα με την περίπτωση, βάλτε να παίξει δίσκος.

Προσοχή!: Για σωστή χρήση, βεβαιωθείτε ότι είναι αρκετή η ένταση ήχου της πηγής (πρίζας ακουστικών). Ρυθμίστε την για παράδειγμα στο ήμισυ της έντασης ήχου. Με ορισμένες συσκευές πρέπει να ρυθμίσετε την ένταση της υποδοχής των ακουστικών μέσω του μενού διαμόρφωσης. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, η βάση θα διακοπεί μετά από 2 λεπτά χρήσης. Αυτή η αυτόματη λειτουργία είναι εντελώς φυσιολογική και έχει σαν σκοπό να αποφύγει μια άσκοπη κατάληψη των συχνοτήτων εκπομπής.

2. Η βάση τίθεται αυτόματα σε λειτουργία όταν ένα ηχητικό σήμα που προέρχεται από την πηγή εφαρμόζεται στην υποδοχή εισόδου (10) της βάσης (βεβαιωθείτε ότι η βάση τροφοδοτείται από το μετασχηματιστή όπως φαίνεται στο βήμα 3 της σελ. 4). Η ένδειξη τροφοδοσίας (8) πρέπει να ανάβει για να επιβεβαιωθεί ότι η βάση είναι έτοιμη.

Η βάση διαθέτει μία λειτουργία αυτόματης διακοπής που ενεργοποιείται μετά από 2 λεπτά περίπου χωρίς ηχητικό σήμα στην υποδοχή (10). Αυτή η αυτόματη λειτουργία είναι εντελώς φυσιολογική και έχει σαν σκοπό να αποφύγει μια άσκοπη κατάληψη των συχνοτήτων εκπομπής.

3. Βάλτε σε λειτουργία τα ακουστικά με το κουμπί ρευματοδότησης **Λειτουργία/Διακοπή (POWER) (2)**.
4. Η βάση διαθέτει 3 κανάλια συγχρονισμού φάσης (PLL) για την εκπομπή ραδιοσυχνότητων. Ο επιλογέας στο πίσω μέρος της βάσης σας επιτρέπει να επιλέξετε ένα από αυτά τα κανάλια 1/2/3 (12).
Επιλέξτε ένα κανάλι και ρυθμίστε τη λήψη με το κουμπί συντονισμού ακριβείας **tuning (4)**. Ο πομπός διαθέτει 3 βρόγχους κλειδώματος φάσης (PLL) για την εκπομπή ραδιοσυχνότητων.

5. Ρυθμίστε την ένταση ήχου με τα πλήκτρα **volume (1)**.

6. Μετά τη χρήση, πατήστε για 1 δευτερόλεπτο το πλήκτρο **Λειτουργία/Διακοπή (POWER) (2)** και θέστε σε αναμονή την ηχητική πηγή.

Σημ.: για να είναι τα ακουστικά σας πάντοτε φορτισμένα, δηλ. έτοιμα για χρήση, τοποθετείτε τα στη βάση τους μετά από κάθε χρήση.

Άλλες δυνατότητες χρήσης

Μεταξύ των αξεσουάρ που παραδίδονται μαζί με τα ακουστικά σας είναι και ένας προσαρμογέας βύσματος ια σύνδεση σε πρίζα ακουστικών 6,35 mm (16) καθώς και καλώδιο Υ (13). Η χρήση αυτού του καλωδίου Υ χρησιμεύει για άλλη χρήση των ακουστικών. Π.χ. μπορείτε να ακούτε τον ήχο τηλεόρασης μέσω των ακουστικών χωρίς να χρειάζεται να διακόπτετε τον ήχο των μεγαφώνων της τηλεόρασης, πράγμα που παρέχει μεγάλη άνεση στις οικογένειες των οποίων κάποιο μέλος έχει προβλήματα ακοής. Σε μια τέτοια περίπτωση, μπορεί να ακούει την τηλεόραση χάρη στα ακουστικά και να ρυθμίζει την ένταση ήχου όπως τον βολεύει. Ανατρέξτε στο σχεδιάγραμμα συνδέσεων 2 που βρίσκεται μέσα στο κάλυμμα. Αυτός ο τύπος σύνδεσης (μόνιμος) σας παρέχει επίσης την απλουστευμένη χρήση των ακουστικών αφού αρκεί να ανάψετε την πηγή (TV, ενισχυτή κλπ) και να θέσετε σε λειτουργία τα ακουστικά.

Εντοπισμός και διόρθωση βλαβών

Αν συναντήσετε προβλήματα κατά την εγκατάσταση ή τη χρήση αυτών των ακουστικών, ανατρέξτε στις εξής οδηγίες:

Απουσία ήχου

- Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ήχου, η βάση και τα ακουστικά είναι σωστά συνδεδεμένα, τροφοδοτημένα και σε λειτουργία.
- Ελέγξτε ότι οι συσσωρευτές είναι σωστά τοποθετημένοι στα ακουστικά. Φορτίστηκαν σωστά;
- Ελέγξτε ότι η βάση τροφοδοτείται, η ένδειξη **(8)** πρέπει να ανάβει.
- Βεβαιωθείτε ότι η πηγή παράγει επαρκές σήμα ήχου στην υποδοχή εισόδου **AUDIO IN (10)** της βάσης.

Ήχος κακής ποιότητας ή παρεμβολές

- Βεβαιωθείτε ότι ο ήχος που παρέχει η ηχητική πηγή είναι σωστής ποιότητας και ότι η στάθμη του σήματος δεν είναι ούτε πολύ χαμηλή ούτε πολύ υψηλή.
- Ελέγξτε ότι οι μη φορτιζόμενες μπαταρίες έχουν αρκετή ισχύ. Ενδεχομένως, κάντε μία δοκιμή με καινούργιες μπαταρίες, και βγάλτε τις αμέσως μετά χωρίς να τοποθετήσετε τα ακουστικά στη βάση τους.
- Βεβαιωθείτε ότι ο βρόγχος εκπομπής **1, 2, 3** είναι άριστος δεδομένου του ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος της εγκατάστασής σας. Ενδεχομένως, δοκιμάστε ένα άλλο βρόγχο χωρίς να ξεχάσετε να ξανακάνετε τον αυτόματο συντονισμό με το κουμπί **tuning (4)**.
- Βεβαιωθείτε ότι η απόσταση μεταξύ των ακουστικών και της βάσης δεν βρίσκεται εκτός των ορίων της ζώνης αποδόσεων (κάτω από 80 μέτρα σε ελεύθερο πεδίο· πολλές δεκάδες μέτρα στο εσωτερικό σπιτιού όμως όλα εξαρτώνται από το υλικό κατασκευής και τη φόρτιση των συσσωρευτών).
- Βεβαιωθείτε ότι η ηχητική πηγή παρέχει στερεοφωνικό ήχο.

Άκαιρες παύσεις λειτουργίας

- Η βάση διαθέτει μία λειτουργία αυτόματης διακοπής. Όταν δεν φτάνει κανένα σήμα στην υποδοχή **AUDIO IN** της βάσης, σταματά. Βάλτε πάλι σε λειτουργία την πηγή ήχου και ρυθμίστε τη λήψη με το κουμπί **tuning (4)**. Ενδεχομένως, αυξήστε την ένταση ήχου της πηγής ήχου.

Κύρια χαρακτηριστικά

Βάση

- **Τροφοδοσία:** 12 V συνεχούς ρεύματος (DC) μέσω παροχής 230 V - 50 Hz (AC)
- **Συχνότητα εκπομπής:** UHF - 3 βρόγχοι **(12)**:
864,30 MHz **(1)**, 863,70 MHz **(2)**, 863,10 MHz **(3)**
- **Εμβέλεια:** 80 μέτρα σε ελεύθερο πεδίο

Ακουστικά

- **Τροφοδοσία:** 2 συσσωρευτές AAA των 1,2 V.

WHP 465 - WHP 465 U
WHP 565 - WHP 565 U

Model and serial number
Modèle et numéro de série
Modell und Seriennummer
Modello e numero di serie
Modelo y número de serie
Modelo e número de série
Model en serienummer
Modell och serienummer

Model og serienummer
Malli ja sarjanumero
Typ a výrobní číslo
Típus és szériaszám
Model i numer seryjny
Typ a výrobné číslo
Модель Серийный номер
Μοντέλο και αύξων αριθμός

THOMSON

46, quai A. Le Gallo
92648 Boulogne Cedex
France

30 Tower View - Kings Hill
West Malling - Kent ME19 4NQ
England

RCS NANTERRE B 322 019 464

<http://www.thomson-europe.com>



Ф.И.О. покупателя / Адрес покупателя

Dealer's address
Adresse du détaillant
Adresse des Fachhändlers
Indirizzo del rivenditore
Dirección del distribuidor
Morada do negociante
Adres van de verkoper
Återförsäljarens adress
Detailhandlaren's adresse
Jälleenmyyjä
Adresa prodeje
Az eladó címe
Adres sklepu
Adresa predajcu
Дата покупки/Название и штамп дилера
Διεύθυνση του εμπόρου



35758200 © Copyright THOMSON 2003